El lenguaje oculto de Ifá

Volumen 1 – 2da. edición

Gerardo Frómeta Hernández



Las mímicas de los Ojú Odù desde Ejì Ogbè hasta Òfún Méjì

La mímica en Ifá es vasta en sí misma y exige que se le desentrañe, pues posee la facultad de cultivar la imaginación —capacidad inherente al hombre— y mostrarnos el ser interior de cada objeto, de cada acontecimiento, eso que suele llamarse: el conocimiento y la sabiduría de lo divino que conduce apropiadamente a la realidad que nos circunda y nos da sentido para vivir.

ADRIÁN DE SOUZA HERNÁNDEZ

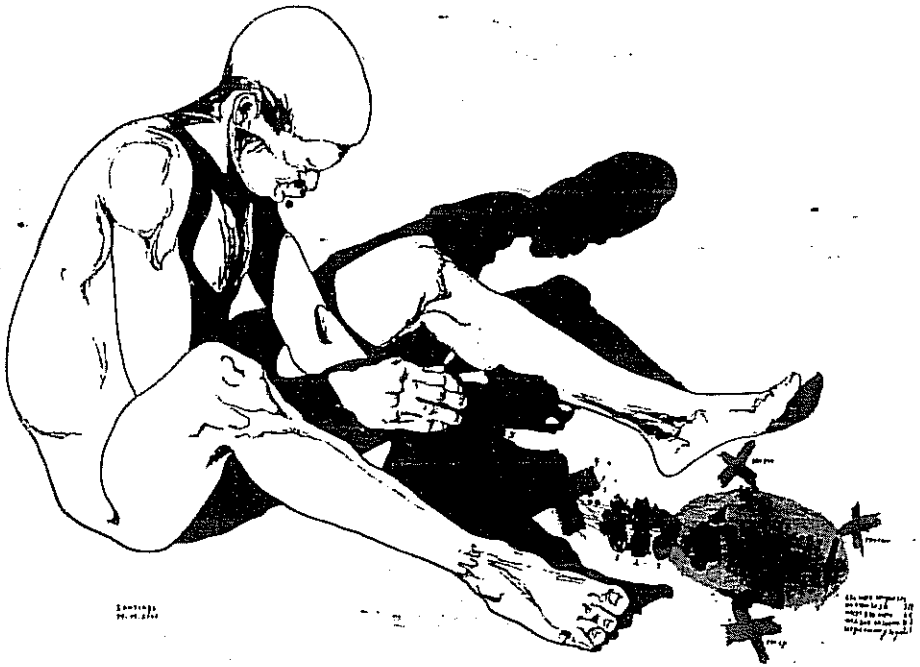
Voces de Hoy

ISBN 9781512171129

90000 >

El lenguaje oculto de Ifá – Vol. 1 Gerardo Frómeta Hernández

El lenguaje oculto de Ifá



Volumen 1
2da. edición

Gerardo Frómeta Hernández

Editorial Voces de Hoy

El lenguaje oculto de Ifá

Volumen 1

2da edición

Gerardo Frómeta Hernández, M. Sc.

Editorial Voces de Hoy

El lenguaje oculto de Ifá. Volumen 1
Segunda edición, 2016

Corrección de estilo: Stanislav Verbov
Edición, diseño interior y composición: Josefina Ezpeleta
Imagen de cubierta: Ebo meta, de Santiago Olazábal (técnica mixta sobre cartulina, 2007)
Foto de imagen de cubierta: Santiel Rodríguez Velázquez
Fotografía: Roberto Chile
Ilustraciones interiores: David Yabor y Gerardo Frómeta
Retoque digital: Ernesto del Valle (fotos) y Wilfredo Hernández Ramírez (ilustraciones)
Diseño de cubierta: Rusela H.

© Gerardo Frómeta Hernández, 2016
© Sobre la primera edición, Editorial Voces de Hoy, 2011
© Sobre la presente edición, Editorial Voces de Hoy, 2016

ISBN: 978-1512171129

Editorial Voces de Hoy
Miami, Florida, EE. UU.
www. vocesdehoy.net

Todos los derechos reservados.
Este libro no podrá reproducirse ni total ni parcialmente sin la autorización previa por escrito del autor.

A mi hijo: Gerardo Frómeta Aguado (Ifágbaye).
A mi hermano: Phillipe Lacombe (Ifálajé).

Yo entiendo la comunicación facial.
Yo entiendo el lenguaje corporal.
Yo también entiendo el uso del movimiento de las piernas para comunicarme…

Odù Òtúrúpòn Ogbè

Agradezco a:

Stanislav Verbov, babaláwo y sanador, por el rito de beber un café amargo, junto al humo de su Cohíba, lo cual nos permite interpretar mucho mejor el Ifá.

Ulises Briones y Horacio Yaikime, babaláwos y mis *omo awo*, por ser especiales.

Jesús Delfino, mi *Oluwo*, por iniciarme y mostrarme el camino.

Israel Álvarez (Pacheco), babaláwo, por su amistad y ayuda.

Akeem Ajayi Olakunle: por su enseñanza y correcciones del yorùbá.

Mairim Garcia, mi apetebi, por su amor y dedicación.

Santiago Olazábal, artista de la plástica y babaláwo, por brindar su obra.

Roberto Chile, por el virtuosismo de su lente fotográfico al servicio de Ifá.

Adrián de Souza, escritor y babaláwo, por los consejos y el apoyo.

Doña Anayansi Samudio y Dra. Hania I. Escalera, Iyalòrìsàs y mis *omo awo*, por su cariño y actualización de la tecnología.

M.Sc. Julio Ismael Martínez Betancourt, babaláwo, especialista del Jardín Botánico Nacional de Cuba y escritor, por su asesoramiento en *Ewé Ifá*.

Wilfredo Hernández y David Yabor, ya que sin el talento de ambos este libro no sería posible.

Gerardo y Gladys, mis padres, por su ayuda y comprensión.

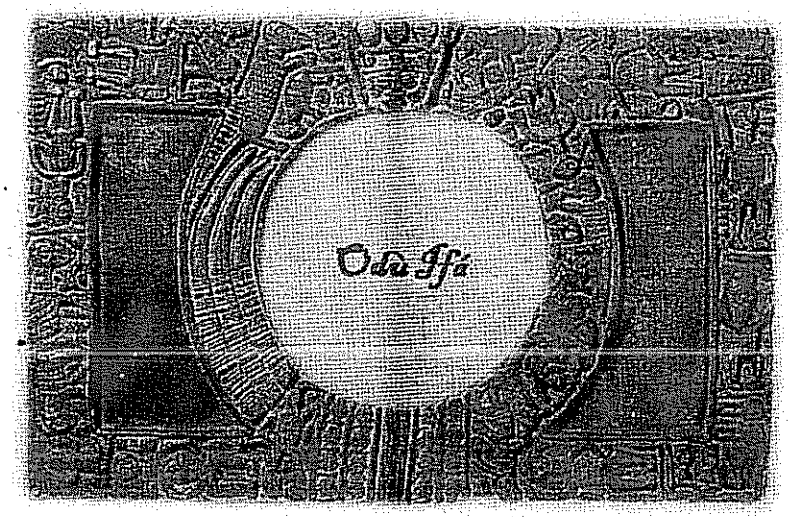
Frank Díaz Donikián y Juan M. García, periodistas y amigos, por impulsarme a escribir.

Todos los Babaláwos, Olòrìsàs e Iyalòrìsàs que, gentilmente, compartieron sus conocimientos.

Todos los tripulantes del *Yellow Submarine* de La Habana, por su gentileza.

Roger, David, Nick, Richard... y Sid, por su poesía.

Capítulo 1



La adivinación de Ifá está basada en la interpretación de los textos sagrados, transmitidos oralmente de generación en generación. Esta literatura está ordenada en 256 «archivos», denominados *Odù Ifá*. En ellos está contenida toda la historia del universo, la sabiduría ancestral y la relación del hombre con todo lo existente.

Cuando una persona quiere conocer sobre determinado asunto, irá en busca de un babaláwo[1] para que le haga adivinación y le explique qué dice Ifá al respecto.

El babaláwo invocará a Òrúnmìlà, el intérprete y portavoz del oráculo de Ifá, la divinidad portadora de la sabiduría ancestral que trae el presagio.

[1] Significa literalmente «Padre de los secretos» y es el nombre para los sacerdotes de Ifá.



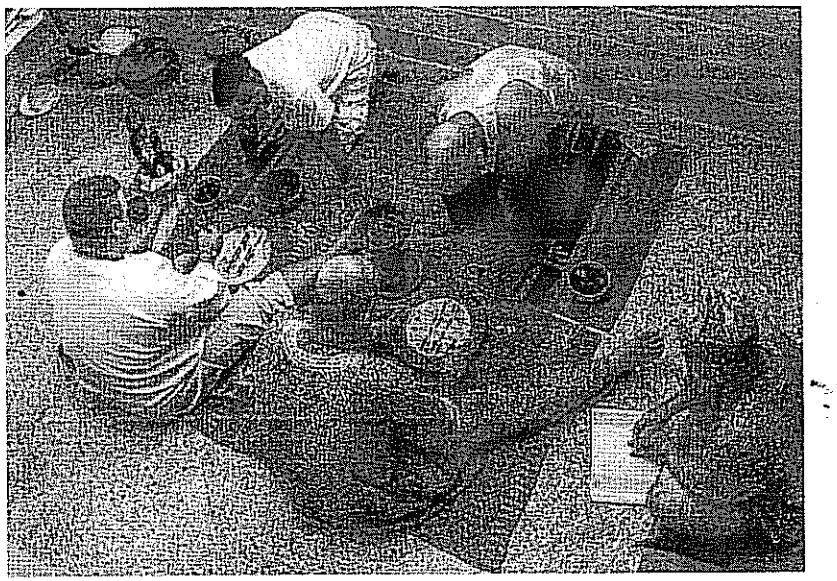
Babaláwo moviendo en sus manos las dieciséis semillas de palma (Ikin), *mientras invoca a Ifá.*

Luego, le dará los instrumentos de adivinación a la persona para que le susurre a qué ha venido. Hecho esto, manipulará el *Ikin Ifá* hasta obtener ocho marcas…

La figura o signo que aparece se denomina *Odù Ifá* y en él están contenidos los mensajes del Cielo; es decir, los consejos que deben ser transmitidos.

Los Odù Ifá *son las doscientas cincuenta y seis figuras, signos o letras, que componen el sistema filosófico literario y de adivinación de la cultura* yorùbá, *que, además de su cuerpo literario, posee un complicado y simbólico sistema litúrgico y una gran parafernalia que compilan en forma de códigos las respuestas a las inquietudes de los hombres y dan la posibilidad de conocer y reparar los destinos, y a través de las cuales se pueden*

constatar el tiempo y la vida de todo lo creado. Los Odù *tienen un orden jerárquico y un nombre que los distingue […]*[2]



Babaláwos haciendo adivinación (Dafá) *mediante el* Ikin Ifá, *las semillas del árbol de palma.*

Otro importante investigador, Falokun Fatumbi, expone desde otro ángulo su concepto de *Odù*: «Cada *Odù* representa un principio físico muy específico que forma y guía el mundo en que vivimos».[3]

Mientras, Anthony D. Buckley amplía el concepto de *Odù* dándonos una visión mucho más espiritual:

Ellos [los Odù Ifá*] generalmente se consideran como seres inteligentes que toman una parte activa en la adivinación. El*

[2] Adrián de Souza: *Ifá. Santa palabra. Concepto ético sobre la muerte.*

[3] Falokun Fatumbi: *Dafa. The Ifá Concept of Divination and the Process of Interpreting Odu.*

babaláwo que canta los versos no está ejerciendo su memoria meramente; él se ha conectado con uno de estos espíritus del Odù. *El* Odù, *como Bascom correctamente planteó, no es ningún espíritu* (ebora) *ni divinidad, porque ellos existen como una categoría distinta de ser, pero igual que los dioses y espíritus, ellos tienen una medida de independencia y a los más importantes se les ofrece sacrificio. Yo he dado testimonio de un sacrificio hecho al* Odù *más importante, Eji Ogbè, por el Oba de Ojà en Ibadan.*

Más adelante Buckley cita a Fatoogun: «Cada uno de los *Odù Ifá* tiene su propia asignación dada a él por Olorun y ellos todavía están haciendo hasta el momento su trabajo».[4]

El profesor Wande Abimbola, el más reconocido investigador del tema, plantea que:

[...] existen 256 categorías de la poesía en el Cuerpo Literario de Ifá, cada una de estas categorías se le conoce por Odù. *Cada* Odù, *tiene un signo distintivo y su carácter. El trabajo del Babaláwo consiste en reconocer el signo de cada* Odù *y en la interpretación de su carácter desde el punto de vista literario, religioso y mitológico.*

Los yorùbá *creen que el* Odù *es una divinidad por derecho propio, y estas, como otras divinidades descendieron de Orun hacia la ciudad de Ifè. También se cree que los* Odù *fueron enviados por Olódùmarè (el más alto Dios* yorùbá). *Cada* Odù *contiene 600* Ese *[poemas], los que los identifican y les da carácter distintivo.*[5]

[4] Citado por Anthony D. Buckley en *Yoruba Medicine*.

[5] Citado por Wándé Abímbólá en su tesis para la obtención del doctorado en Filosofía sobre Literatura Yorubá.

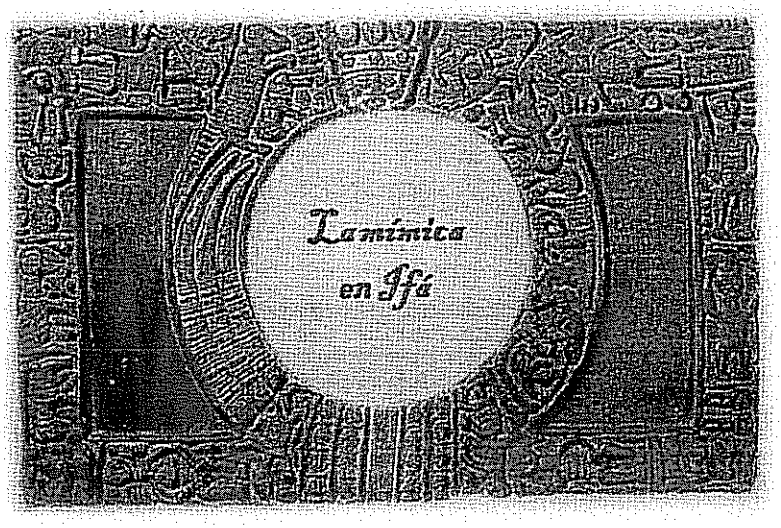
El babaláwo deberá conocer la mayor cantidad posible de versos de cada *Odù*, para poder dar respuesta a las diversas situaciones por las cuáles es consultado. Esto se vuelve una difícil tarea, teniendo en cuenta la cantidad de versos a memorizar.

En la búsqueda de un método que ayudara a memorizar tanta información, llamó mi atención la mímica que muchos babaláwos cubanos hacían durante el *Ebo riru*,[6] por lo que decidí estudiarlos.

Lo que al inicio parecían gestos sin sentido, cuya explicación se había perdido en el tiempo, comenzó a convertirse en un método memorístico. El presente libro es el resultado de esta investigación, comenzada a principios del 2002 hasta la fecha.

[6] Ritual que ayuda a equilibrar el destino.

Capítulo 2



La mímica es el arte de la comunicación no verbal, a través de los gestos, incluyendo los movimientos corporales y las expresiones del rostro.

Este fue el primer lenguaje utilizado por el hombre, antes de la comunicación hablada y escrita, y ha llegado a convertirse en un arte a través de la pantomima.[7]

Charlie Chaplin es uno de los ejemplos más brillantes de la comunicación no hablada. ¿Acaso no transmitió con total claridad sus ideas, en cada una de sus actuaciones, sin pronunciar una sola palabra?

[7] Significa literalmente «que todo lo imita». Es un género dramático que representa una historia sin utilizar la palabra articulada (sin sonidos), solo utiliza expresiones, gesticulaciones y movimientos corporales.

Pudiera pensarse que, dado que Ifá se ha expresado y transmitido oralmente en forma de poesía, rica en metáforas, parábolas, historias mitológicas, frases onomatopéyicas y otros recursos literarios, este tipo de comunicación no verbal carece de importancia. La realidad es que en todas las culturas orales, como la *yorùbá*, cualquier recurso que potencie la memoria es rápidamente incorporado. De hecho, una de las principales funciones de la mímica es reproducir visualmente el mensaje, aunque su función es mucho más amplia.

Ifá dice, en el *Odù* Òtúrúpòn Ogbè, que cualquiera que conozca este tipo de lenguaje tiene todo el potencial para convertirse en un líder:

Àgbà à mi kojá àje ì-yin´ni
Mo m´ojú
Mo mo´ra
Mo mo ìrìn esè
Mo mo ìgbà t´álejò n lo
Ti ò gbodò té l´ówó onílé
Díá fún Ògúdú, baálè ojà
Ebo ni wón ní kó wáá se
Ògúdú mà mà dé o, baálè ojà
Òrìsà jé kí n dá`lù
Kí n dá´fon
Ògúdú mà dé o, baálè ojà[8]

Traducción:

Mi estatus va más allá del de aquellos que no muestran aprecio ante un favor.

[8] S. Solagbade Popoola: *Omolúàbí. La descripción de un ser humano completo.*

Yo entiendo la comunicación facial.
Yo entiendo el lenguaje corporal.
Yo también entiendo el uso del movimiento de las piernas para comunicarme.
Yo sé cuándo un visitante debe dejar un lugar cuando no es bienvenido.
Adivinaron Ifá para Ògúdú, el jefe del mercado.
Se le aconsejó ofrecer ebo.
Aquí viene Ògúdú, el jefe del mercado.
Òrìsà, por favor, déjame convertirme en una persona influyente.
Déjame convertirme en una persona con autoridad.
Aquí viene Ògúdú, el jefe del mercado.[9]

En el poema anterior Ifá aconsejó a Ògúdú que debía observar los gestos y expresiones faciales de las personas. Las palabras podían ser engañosas, pero en cambio, sus expresiones y gestos revelarían sus sentimientos más intímos. Ògúdú decidió seguir el consejo y se dio cuenta de quién era cada cual, y actuó en consecuencia. De esta manera se convirtió en jefe del mercado porque supo interpretar cómo iba a actuar cada persona en cada momento.

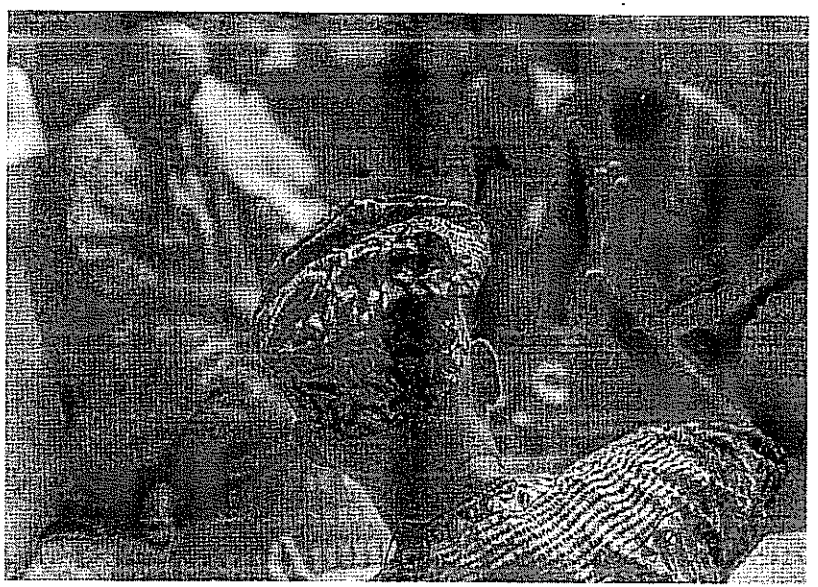
Los gestos también refuerzan un discurso y dan énfasis a la palabra hablada. Una historia, del *Odù Ogbè Bàrà* narra el uso de la gesticulación al hablar.

Lekeleke *(la garcilla bueyera) deseaba ser el líder del mundo de los pájaros, pero* Àparò *(la codorniz) y* Odíderé *(el loro) también deseaban esa posición.* Lekeleke *decidió, entonces, ir a casa de Òrúnmìlà en busca del consejo de Ifá.*

[9] Citado por S. Solagbade Popoola en: un documento del archivo del autor.

Òrúnmìlà le hizo adivinación, le vio el Odù Ogbè Bàrà *y le recomendó que ofreciera un sacrificio. También le dijo que cuando llegara el momento del concurso para elegir al líder, acompañara sus palabras con gesticulaciones.* Lekeleke *escuchó el consejo y decidió seguir las indicaciones.*

El día del concurso Lekeleke *hizo su discurso haciendo gestos graciosos. Las demás aves quedaron hechizadas porque con las gesticulaciones daba un mayor poder de convencimiento a sus palabras. De esta manera fue elegido como líder.*[10]



La mímica, en Ifá, tiene una gran variedad de interpretaciones, condicionada a dos factores fundamentales: el linaje y la experiencia personal.

[10] Historia relatada por mi *Oluwo* Jesús Delfino, al recibir mi «primera mano de Ifá».

El primer factor se refiere a la interpretación que le dan a la mímica en la familia religiosa, teniendo gran influencia el *Baba Ifá* y el *Oluwo*.[11]

El segundo factor se refiere al estudio constante y trabajo práctico del babaláwo, mientras más tiempo se relacione con el *Odù Ifá* y su mímica, mayor diversidad de interpretación podrá encontrar. Como parte de este factor no puede dejar de mencionarse la relación e intercambio con otros babaláwos.

En Ifá existe una gran diversidad de gestos que acompañan a cada *Odù*. Sin la intención de establecer un único canon, expondremos en estas páginas las mímicas recopiladas en nuestra investigación. No obstante, el practicante puede utilizar las de su tradición o crear las suyas si le es más práctico.

[11] *Baba Ifá*, significa «Padre de Ifá» y es la persona que enseña Ifá a su *omo awo*, hijo de Ifá o estudiante. *Oluwo* es el que inicia a la persona en Ifá. En Cuba es común que el *Oluwo* (Padrino de Ifá) sea también el *Baba Ifá*.

CAPÍTULO 3

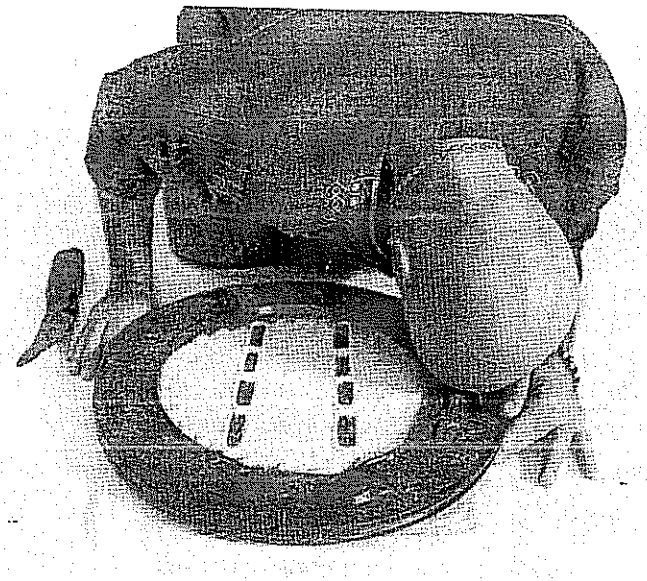


Cada *Odù* está compuesto de dos columnas verticales de cuatro marcas cada una. Los dieciséis primeros tienen la peculiaridad de tener marcas iguales a la derecha e izquierda. A estos *Odù* se les llama *Ojú Odù* u *Odù Méjì* (figuras gemelas). Veamos a continuación algunas de sus mímicas e interpretación.

Odù: Èjì Ogbè

MÍMICA: Inclinar la cabeza sobre el suelo o sobre el *Opón Ifá*.

SIGNIFICADO: Orí muestra humildad y agradecimiento a Òrúnmìlà.



El cliente es un líder, pero está carente de estabilidad y de seguidores. Recibirá ayuda de otra persona, debe ser humilde y agradecido en todo momento.

Amure, awo eba ona
A díá fún Orí, omo Atete Niran
Nijoti nlo gbá Olorí Òrun
ti nlo gba Olorí Aye
Ebo ni wón ni ko se
Ó gbébo
Ó rúbo

Traducción:

Amure, el sacerdote del borde del camino
adivinó Ifá para Orí, el hijo del principal benefactor de todos los logros,

quien iba a ser un líder en el Cielo,
quien iba a ser un líder en la Tierra.
Se le recomendó hacer sacrificio.
Él escuchó y lo hizo.

El trabajo más importante de Ejì Ogbè en el Cielo es su revelación de cómo la cabeza, que era en sí misma una divinidad, llegó a ocupar un lugar permanente en el cuerpo.

Originalmente las divinidades fueron creadas sin cabeza.

El awo *que hizo adivinación para la cabeza se llamaba Amure, el* awo *del borde del camino, quien vivía en el Cielo. Le dijo que sirviera a su ángel guardián con cuatro nueces de kola, las cuales él no podía costear, aunque le señaló que sólo empezaría a prosperar después de realizado el sacrificio.*

Òrúnmìlà, por su parte, invitó a Amure a que hiciera adivinación para saber cómo tener una estructura completa.

El awó *le dijo a Òrúnmìlà que frotara ambas palmas en alto y rogara tener una cabeza.*

Se le dijo que hiciera sacrificio con cuatro nueces de kola, una cazuela de barro, esponja y jabón.

Se le dijo que guardara las nueces de kola en su lugar sagrado, porque un visitante vendría más tarde a partirlas.

Luego de realizar el sacrificio, Òrúnmìlà dejó las cuatro nueces de kola como se le había indicado. Poco después, Èsù anunció en el Cielo que Òrúnmìlà tenía cuatro nueces de kola y que estaba buscando una divinidad para que las partiera.

Encabezadas por Ògún, todas las divinidades visitaron a Òrúnmìlà, pero él les dijo que no eran lo suficientemente fuertes para partir las nueces de kola. Ellas se alejaron molestas. Hasta el mismo Òrìsànlá visitó a Òrúnmìlà, pero este lo obsequió con otras nueces de kola, y señaló que las nueces en cuestión no estaban destinadas a ser partidas por él. Como se sabe que Òrì-

sànla al igual que Dios nunca pierde la calma, aceptó las nueces de kola y se marchó.

Finalmente, Orí decidió visitar a Òrúnmìlà, ya que era él la única divinidad que no había tratado de partir las misteriosas nueces de kola, especialmente cuando ni siquiera podía permitirse comprar aquellas con que se le había requerido servir a su ángel guardián. Tan pronto como Òrúnmìlà vio a Orí acercarse rodando, salió a su encuentro y lo cargó. Òrúnmìlà tomó la cazuela de barro, la llenó de agua y usó la esponja y el jabón para lavar a Orí. Luego de secarlo, lo llevó hasta su lugar sagrado y le pidió que partiera las nueces de kola. Después de agradecer a Òrúnmìlà su honroso gesto, Orí rezó por Òrúnmìlà con las nueces de kola, para que todo lo que este hiciera se manifestara y pidió para él mismo tener un lugar de residencia permanente y muchos seguidores. Orí rodó hacia atrás y arremetió contra las nueces de kola y estas se partieron con una ruidosa explosión que se escuchó a todo lo largo y ancho del Cielo. Las otras divinidades comprendieron que las nueces de kola de Òrúnmìlà habían sido partidas y sintieron curiosidad por saber quién lo había logrado.

Cuando Èsù anunció que había sido Orí, las divinidades concordaron en que la «cabeza» era la divinidad indicada para hacerlo.

Inmediatamente después, las manos, los pies, el cuerpo, el estómago, el pecho, el cuello y otras partes del cuerpo, se reunieron y decidieron irse a vivir con la cabeza, pues fue en ese momento que comprendieron su importancia. Juntos, todos levantaron a la cabeza sobre ellos y allí, en el lugar sagrado de Òrúnmìlà, la cabeza fue coronada como rey del cuerpo. Es a causa del papel desempeñado por Òrúnmìlà en su fortuna, que la cabeza toca el suelo para demostrar respeto y reverencia a Òrúnmìlà hasta el día de hoy. Esta es también la razón de que

a pesar de ser la más joven de todas las divinidades, Òrúnmìlà sea la más importante y popular de todas ellas.[12]

Veamos ahora la versión de esta misma historia conservada por la tradición en Cuba.

La cabeza estaba sola en la plaza y tenía muchos cocos con los que comerciaba. Llegó Sàngó y le pidió algunos, Ori le dijo que no podía tomarlos a no ser que le arreglara su situación, ya que él solo podía hablar. Sàngó intentó pero no pudo resolver el problema. Después llegó Òrúnmìlà a la plaza y vio los obis *[se refiere al coco], se los pidió a Ori y este le dijo: «Se los entrego todos a cambio de que arregle mi situación». Òrúnmìlà aceptó y le aconsejó: «Tienes que hacer rogación con animales, viandas,* obi méjì *[dos cocos] y* opolopo owo *[mucho dinero]. Debía ofrecer coco durante dieciséis días». Así lo hizo Ori y primero le fue saliendo el pecho, después los brazos y demás, hasta completar, al término de los dieciséis días, todo el cuerpo. Ya completo, Ori le quedó muy agradecido a Òrúnmìlà y sentenció: «Desde este instante Òrúnmìlà gobernará al mundo y todos tendrán que ir a sus pies».*[13]

Es importante aclarar que *Obi* es la nuez de kola, que en Cuba no existe por lo que fue sustituida por el coco, cuyo nombre en los textos de Ifá es *Agbón*. Este es un ejemplo de cómo se sustituyen los elementos originales por su carencia en el medio geográfico. En Cuba, el coco es la ofrenda tradicional e imprescindible para todos los Òrìsàs, mientras en tierra *yorùbá* es la nuez de kola (excepto para Sàngó). Debemos ser conscientes de ello para no negar ni a uno ni a otro.

[12] Citado por C. Osamaro Ibie en: *The Complete Works of Orúnmila*, vol 1.
[13] Citado en: *Tratado Enciclopédico de Ifá cubano.*



Otra acción que todos los sacerdotes de Ifá comparten cuando aparece la figura de Èjì Ogbè sobre la bandeja de adivinación es la de ofrecer agua.

ACCIÓN: Derramar agua sobre el suelo.

SIGNIFICADO: Se ofrece agua en señal de paz y armonía, como un recordatorio del mandato de Olódùmarè de evitar las discusiones. Si el cliente ha venido a preguntar por una separación de cualquier tipo, Ifá está diciendo que no debe separarse. La solución viene del razonamiento colectivo y la organización, pues este *Odù* vino con la función de organizar la vida en la Tierra. Un babaláwo no habla mal de otro babaláwo, un olòrìsà no habla mal de otro olòrìsà, así como el cliente no deberá hablar mal de sus colegas.

Dice Ifá que debemos razonar juntos
para que podamos ser ricos,
que nos comportemos bien para ganar honores.
Adivinaron Ifá para los 16 Odùs
quienes se movían juntos
pero no se podían entender unos con otros.
Cuando Èjì-Ogbè consulta (a su cliente)
Òyèkú Méjì lo desprecia.
Cuando Òyèkú Méjì consulta
Ìwòrì Méjì lo desprecia.
Cuando Ìwòrì Méjì consulta
Òdí Méjì lo desprecia.
Cuando Òdí Méjì consulta
Ìrosùn Méjì lo desprecia.
Cuando Ìrosùn Méjì consulta
Òwónrín Méjì lo desprecia.

Cuando Òwórín Méjì consulta
Òbàrà Méjì lo desprecia.
Cuando Òbàrà Méjì consulta
Òkànràn Méjì lo desprecia.
Cuando Òkànràn Méjì consulta
Ògúndá Méjì lo desprecia.
Cuando Ògúndá Méjì consulta
Òsá Méjì lo desprecia.
Cuando Òsá Méjì consulta
Ìká Méjì lo desprecia.
Cuando Ìká Méjì consulta
Òtúrúpòn Méjì lo desprecia.
Cuando Òtúrúpòn Méjì consulta
Òtúá Méjì lo desprecia.
Cuando Òtúá Méjì consulta
Ìrètè Méjì lo desprecia.
Cuando Ìrètè Méjì consulta
Òsé Méjì lo desprecia.
Cuando Òsé Méjì consulta
Òràngún Méjì lo insulta.
¿Por qué es que todos ellos vienen al mundo sin un líder?
De forma que si un Odù *consulta,*
cualquier otro lo desprecia.
A causa de esto llevaron su querella a Olódùmarè, el Creador,
pidiéndole que seleccionara un líder.
Debería decirles los de mayor jerarquía,
los de menor jerarquía y los de mediana jerarquía.
Mientras se dirigían a Olódùmarè
Òyèkú Méjì no visitó a Ìwòrì Méjì,
Ìwòrì Méjì no visitó a Òdí Méjì.
Ninguno de los 16 Odùs se consultó entre sí.
Ellos no visitaron a Ejì-Ogbè.
Ellos no visitaron a Òràngún Méjì.

Ellos pasaron por el fondo de sus casas.
Òràngún Méjì fue a la casa de Ejì Ogbè
preguntando por qué él no los seguía.
Él le dijo que no sabía que estuvieran listos.
Òràngún Méjì dijo que ellos estaban totalmente preparados y se fueron.
Ejì Ogbè se despidió de su esposa.
Él le dijo que iban a encontrarse con Olódùmarè, el Creador.
Su esposa le preguntó cuál era la misión que llevaban,
él le dijo que ellos iban a recibir una orden de Olódùmarè
para conocer quién era el líder entre ellos.
Cuando Ejì Ogbè salió afuera, al fondo de su casa,
él encontró una gran serpiente,
una serpiente muy negra.
Él la golpeó con un palo
y rompió su cabeza con una piedra.
Él dijo que no iba a regresar
ya que los otros se habían ido.
Él tomó la serpiente,
la guardó dentro de su sombrero (abeti aja)
y se puso el sombrero hacia atrás.
Ellos siguieron hacia Olódùmarè.
Cuando ellos llegaron
Òràngún Méjì seguía a Ejì Ogbè.
Cuando ellos llegaron
encontraron a los otros que ya estaban reunidos.
Ejì Ogbè y Òràngún Méjì se sentaron con ellos.
Todos se sentaron.
Se sentaron formando un círculo.
Él les saludo en nombre de Ìwòrì-Òfún
Aquel que hace reverencia llegará a viejo
Aquel que hace reverencia vivirá una larga vida
Aquel que hace reverencia tendrá todas las bendiciones.

Olódùmarè se presentó.
Él ordenó a todos los Odùs *que vinieran.*
No se sientan abandonados por sus carencias.
Él les dio dieciséis tortas de papilla fría (Eko).
Él dio uno a cada uno,
La sopa de egusi *que estaba preparada*
Olódùmarè la mezcló con vegetales (tete y worowo)
y se los dio.
Él lamentó no tener carne.
Los Odùs *se miraban unos a otros,*
ellos no habían bebido ni comido en todo ese tiempo.
Una vasija con agua fue traída
y todos se pelearon para lavarse las manos al mismo tiempo
ya que ninguno consideraba al otro como líder.
Cuando se estaban lavando las manos
el agua se derramó,
cada uno de ellos tocó el agua derramada en el piso
y comenzaron a comer.
Este es el origen de la libación de agua para Ifá.
Después de un rato
Olódùmarè apareció.
Él les agradeció los trabajos que se tomaron para hacer el viaje.
Él les pidió que no se sintieran molestos por la carencia de carne.
Ejì Ogbè se levantó celebrando a Olódùmarè,
el rey que es eterno,
el rey que gobierna supremo sobre todos por siempre,
el rey que cubre todas las esferas de la vida.
¿Por qué usted dice que no tiene carne?
Yo maté una criatura en mi camino hacia acá.
¿Puedo dársela?
Olódùmarè le pidió que se la diera.
Él se la dio a Olódùmarè.

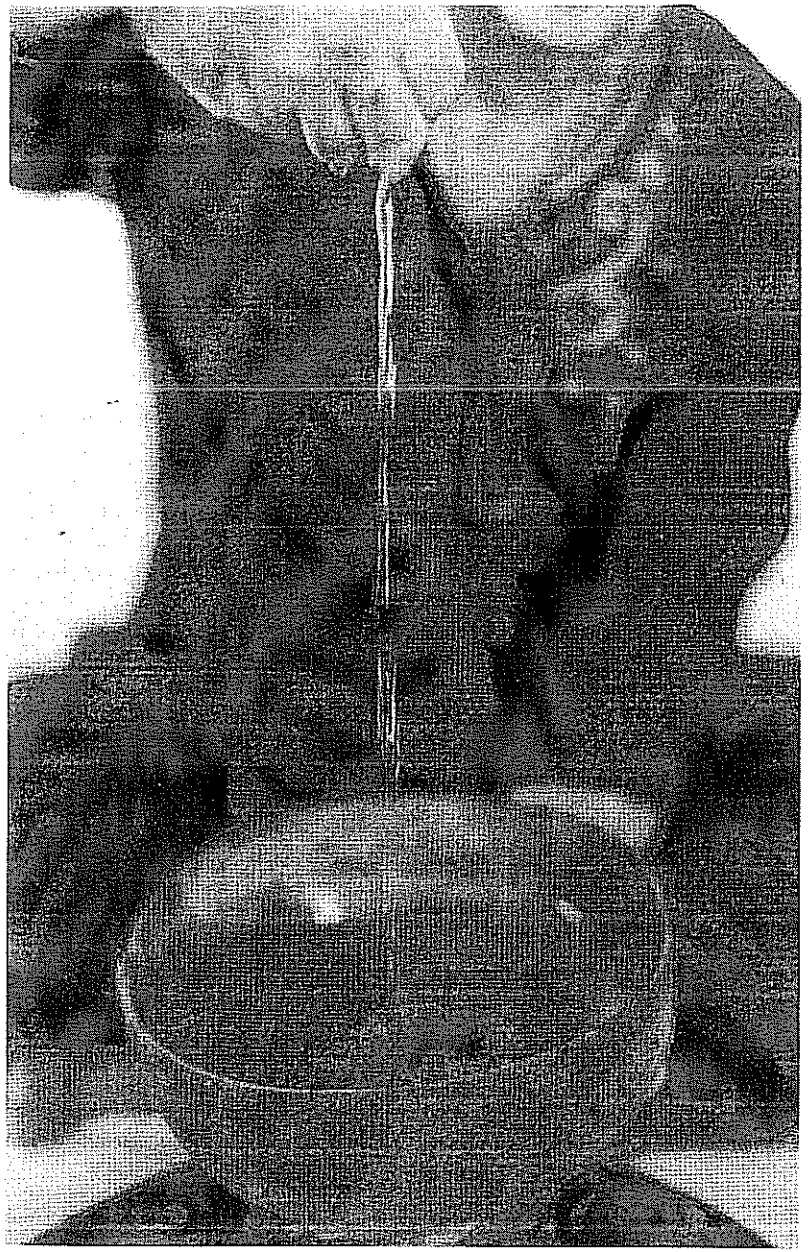
Era una serpiente pitón.
Olódùmare la recibió.
Él le pidió a Ejì Ogbè que la sostuviera por la cabeza
y cortó la cabeza de la serpiente.
Él le dio la parte restante a Òyèkú Méjì
y le cortó un pedazo.
Él también cortó un pedazo para Ìwòrì Mejì.
Él cortó un pedazo para Òdí Méjì.
Él cortó un pedazo para Ìrosùn Méjì.
Él cortó un pedazo para Òwónrín Méjì.
Él cortó un pedazo para Òbàrà Méjì.
Él cortó un pedazo para Òkànràn Méjì.
Él cortó un pedazo para Ògúndá Méjì.
Él cortó un pedazo para Òsá Méjì.
Él cortó un pedazo para Ìká Méjì.
Él cortó un pedazo para Òtúrúpòn Méjì.
Él cortó un pedazo para Òtúá Méjì.
Él cortó un pedazo para Ìrètè Méjì.
Él cortó un pedazo para Òsé Méjì.
Él tomó la cola restante y se la dio a Òràngún Méjì.
Todos comenzaron a comer.
Después de un tiempo,
todos habían comido su pedazo de carne,
pero Ejì Ogbè no se había comido la cabeza que le había tocado
ni Òràngún Méjì había comido la cola que le había tocado.
Después de comer
Olódùmarè regresó.
Él dijo, si uno tiene una visita
la causa de la visita debe ser conocida.
¿Que los ha traído a mí?
Ellos le dijeron que desde que ellos habían llegado al mundo
no tenían un líder.
Todos estaban comiendo y bebiendo

pero si uno consultaba, otro lo despreciaba.
Ellos se insultaban unos a otros.
Olódùmarè dijo que a partir de ese día
ellos no se iban a insultar más unos a otros.
Él preguntó quién sostenía la cabeza de la serpiente.
Ejì Ogbè mostró la cabeza de la serpiente.
Olódùmarè lo nombró líder.
Tú eres el más viejo de todos,
tú eres la cabeza, tú eres el padre,
cuando tú salgas
y las ocho marcas estén completas (se refiere a las marcas en Opòn Ifá *u* Òpèlè)
ellos deben reverenciarte como «Kabiyesi».
Ellos deben conocerte como el padre.
Olódùmarè preguntó quién sostenía la cola.
Òràngún Méjì mostró la cola de la serpiente.
Olódùmarè la examinó y se la devolvió.
Olódùmare dijo: tú, Òràngún Méjì,
eres nombrado alguacil,
dondequiera que ellos te vean
deben reverenciarte con «Heepa».
Ellos no deberán tirar una segunda vez
sino diran «Heepa» para reconocer la presencia de su alguacil.
Olódùmarè llamó a los restantes catorce Odùs
y los hizo a todos sus seguidores (Ejì-Ogbè y Òràngún Méjì).
Olódùmare dijo que cada uno de los seguidores debería tirar dos veces,
y para tirar la suerte debe tirarse dos veces.
Ellos deben ser cantados dos veces
y deben decir dos palabras.
Ellos dicen que es mejor ser bondadosos y hacer el bien.
Las peticiones del camaleón
son escuchadas por hacer el bien.

El cuerpo de un muerto se entierra profundo.
Aquello que se escupe,
nunca regresa a la boca,
por eso ellos reverencian a Ejì Ogbè y
todos lo aceptan como un padre.
Por eso ellos cantan una canción en su honor.
Ellos dicen haber encontrado un padre este día.
Nosotros tenemos un padre.
Ejì Ogbè es nuestro padre.
Òràngún Méjì es el alguacil.
Eji Ogbè es nuestro padre.
Olódùmarè les ordenó que pararan.
Les dijo que el estómago de una serpiente es recto.
¿Ustedes no saben que el estómago del babaláwo es solo uno?
Los babaláwos que están cantando Ifá
no deben traicionarse unos a otros.
Ogboro ha venido, el estómago de la serpiente es solo uno.
Los adoradores de Sàngó no deben traicionarse unos a otros.
El estómago de la serpiente es solo uno.
¿Ustedes no saben que el estómago del Babaláwo es solo uno?
Los adoradores de Òyá no deben traicionarse unos a otros.
El estómago de la serpiente es solo uno.
¿Ustedes no saben que el babaláwo no tiene dos estómagos?
Ogboro ha venido, el estómago de la serpiente es solo uno.
¿Ustedes no saben que el babaláwo no tiene dos estómagos?[14]

Existen otros versos de Ejì Ogbè donde el agua es utilizada como elemento práctico y simbólico. Mientras más variantes se conozcan, mayores posibilidades se tendrán para descifrar los mensajes del *Odù*.

[14] Citado por Bade Ajayi en: *Ifá Divination, Its Practice among the Yorubá of Nigeria.*



SIGNIFICADO: El agua viene del Cielo a la Tierra, esta es la explicación a que cuando aparece el *Odù* Ejì Ogbè durante la ceremonia de iniciación de Ifá, generalmente, llueve. El cliente va a tener impacto dentro y fuera de su comunidad.

Ogoro nsole, awo Omí
A díá fún Omí
Nigba ti Omí ntorun bo wayé
Ó ní kó kára nile ebo ni ṣíṣe
Ó gbébo
Ó rú´bo
B´ómí bá bale, omi a nípa
B´ómí bá bale, omi a la´lú
B´ómí bá bale, omi a nípa[15]

Traducción:

Que caiga lluvia fuerte, el sacerdote del Agua
adivinó Ifá para el Agua.
Cuando el Agua venía del Cielo a la Tierra.
Se le recomendó hacer ebo.
El Agua escuchó y sacrificó.
Cuando el agua gotea y salpica, se multiplica.
Cuando el agua cae, fluye por el pueblo.
Cuando el agua gotea y salpica, se multiplica.

Ìmùlè, «dar de beber a la Tierra», es un pacto sagrado; por eso el babaláwo puede rociar unas gotas de agua sobre esta y recitar el siguiente verso para pedir inmunidad en contra de la muerte prematura y para tener una vida tranquila:

[15] Citado por Ayòbámi Àbáyòmí en: *Ebo rírú para profesionales.*

Alóló omi
Alóló omi
Àti-wàyé e Gúnnugún
Àti-ròrun Àkalamàgbò
Ó n roni lójú tòkí
Díá fún Òrúnmìlà
Ifá nlo rèé gbé Olómi-tútú níyàwó
Ifá ó dí èèwò Ifè
Èrìgì-Àlò ò níí fi Olómitútù fún ikú pa
T´òun Ikú ti di ìmùlè[16]

Traducción:

Agua fresca pacífica.
Agua pura pacífica.
Viniendo el buitre a la tierra,
cuando el Calao va al cielo
pone mala cara.
Adivinaron Ifá para Òrúnmìlà
cuando iba a tomar al Agua fresca como esposa.
Ifá dice que es una prohibición en Ilé Ifè.
Èrìgì-Àlò nunca permitirá que el Agua fresca sufra una muerte repugnante.
El Agua fresca y la Muerte han firmado un convenio.

La historia conservada por los babaláwos cubanos demuestra la tradición de ofrecer agua al iniciar las ceremonias.

Olofin[17] *y los niños*

[16] Citado por Fásínà Fáládé en: *Ifá, the Key for Understanding.*
[17] Término para referirse a Olódùmarè, Dios.

Olofin se llevó un día a los niños para el Cielo porque en la Tierra los maltrataban y, en castigo, le suprimió el agua a la Tierra.

Cuando se terminó el agua en la Tierra la situación se puso desesperada para sus habitantes. Los santos[18] *se reunieron y decidieron ir al Cielo a pedirle a Olofin que perdonara a sus hijos, pero era imposible llegar hasta él.*

Yemoja[19] *se transformó en Gumungun*[20] *y fue directamente al Cielo a ver a Olofin.*

Cuando Yemoja llegó estaba fatigada y sedienta y se puso a beber agua en un charco pestilente. Olofin al verla se compadeció, se acordó de sus hijos en la Tierra y decidió perdonarlos, de inmediato mandó el agua, pero poco a poco para que no hubiera desgracias.

Por eso es que cuando los Òrìsàs *vienen, se les da agua, porque vienen sedientos.*[21]

Odù: Òyèkú Méjì

MÍMICA: Tocar la ropa.

Muchos babaláwos cubanos consideran que en Òyèkú Méjì «nace el sentido del pudor y por eso la gente comenzó a vestirse con ropa». Presentamos otras interpretaciones con sus respectivos *Ese Ifá.*

[18] Término derivado de la transculturación al mezclarse con las creencias de los españoles.
[19] *Òrìsà* de las aguas, significa «Madre de los peces».
[20] Es el buitre, pero también es la denominación, en Cuba, para el aura tiñosa, aura gallipavo, buitre americano cabecirrojo o urubú de cabeza roja (*Cathartes aura*) que es una especie de ave del orden Accipitriformes, familia Cathartidae.
[21] Citado en: *Tratado Enciclopédico de Ifá cubano.*



SIGNIFICADO: Los diferentes tipos de tela vinieron al mundo, pero solo la tela roja hizo *ebo* y se salvó de la muerte. El cliente será salvado de una muerte en masa.

Òpá gbóngbó níí síwájú agbón'nini
Esè méjèèji níí jíjádú ònà gborogán-gborogàn
Díá fún Òrunlójó aşo
Níjó tí wón nt'òrun bò w'áyé
Ebo ni wón ní kí wón şe
Kèlè nikan ni nbe l'éyìn tó ns'ebo
Kèlè ló rú o
Kèlè ló tù
Aşo tó bá m'ebo
Kíí bá won yún mòrísà.[22]

Traducción:

Una vara delgada va delante del caminante en la neblina.
Las dos piernas luchan por la supremacía en un camino estrecho.
Adivinaron Ifá para las 165 ropas
cuando venían del Cielo a la Tierra.
Fueron aconsejadas ofrecer ebo.
Solo Kèlè, *la ropa roja, cumplió.*
Fue Kèlè *quien cumplió con el consejo de Ifá.*
La ropa que reconoció la necesidad de ofrecer ebo
jamás experimentará una muerte en grupo.

A punto estaban de salir del Cielo hacia la Tierra 165 tipos de ropas con sus variedades de textura, colores y formas. Ellas

22 Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

decidieron ir por la consulta de Ifá para saber cómo les iría en su viaje. Los awoses *les dijeron que todas iban a ser exitosas en la Tierra, que las personas las amarían y querrían como sus compañeras.*

Ellas fueron aconsejadas a ofrecer ebo *con un chivo cada una para que evitasen una situación en las que murieran en grupo.*

Las ropas dijeron que los awoses *estaban demandando 165 chivos y que solo unos ladrones pedirían tal cosa, por lo que se negaron a ofrecer el* ebo. *Solamente* Kèlè, *la ropa roja, dijo que no iba a correr el riesgo de dudar del awo.*

Consecuentemente, ofreció su propio ebo. *Poco después, cuando alguien moría, todas las ropas, con la excepción de* Kèlè, *fueron usadas para acompañar los cuerpos al Cielo.*

Así fue como todas las otras ropas comenzaron a morir prematuramente mientras que Kèlè *no era tocada.* Kèlè *cantó, bailó y dio alabanzas a sus* awoses. *Desde ese momento, está prohibido usar ropa roja para enterrar a un cadáver.*

Todas las prácticas del babaláwo tienen como base antecedentes históricos o mitológicos. En este sentido, la mímica ayuda a recordar uno de los mitos sobre la llegada de Òrúnmìlà a la Tierra, evocando el uso de la tela blanca para cubrir la estera donde se va a realizar la adivinación o poner un paño blanco sobre el lugar donde será lanzado el *Òpèlè*.

SIGNIFICADO: Òrúnmìlà es servido con ropas blancas hasta el día de hoy, porque así fue como lo recibieron por primera vez, sus seguidores, cuando vino al mundo.

El cliente no debe detenerse para cumplir sus objetivos bajo ninguna circunstancia, debe mantenerse enfocado sin hacer paradas ni descansos innecesarios.

Ìjí odó nìyò gba´ji odó
Ibi ònà méèwá mo gbà´jí edun
Aké ké gé igi inú igbó
Àgbò n rẹ gẹgẹrẹgẹ
Ìyòyò àgbò ní rìn kánre kánre
Olúlé ojà gbóhùnojà tití ran ran ran
A dífá fún Òrúnmìlà
Nígbàtí ntòrun bò wáyé

Traducción:

El eco del sonido del mortero repercute desde el lugar donde se encuentra.
Me detuve en el camino y escuché el hacha cortando el árbol en lo profundo del bosque.
Cuando el carnero se mueve su capucha oscila de izquierda a derecha.
El que habita en el mercado escucha el sonido del mercado.
Adivinaron Ifá para Òrúnmìlà
cuando venía del Cielo a la Tierra.

Le dijeron que ofreciera sacrificio con un macho cabrío a Èsù y también un macho cabrío, gallo, paloma, tela blanca y caw-ries *a Olokun. Le recomendaron, además, que no se detuviera en lugar alguno hasta llegar a su destino. Él hizo los sacrificios. Las doscientas divinidades decidieron visitar la Tierra. Cuando llegaron a la frontera entre el Cielo y la Tierra, en Ojà Ejigbomekon, se encontraron con dos mujeres llamadas Ojà y Ajé, la personificación del Mercado y el Dinero.*

Ninguna de las divinidades había ofrecido sacrificio ni obtenido permiso de Èsù, a quien todos despreciaban.

Apenas abandonaron el Cielo, Èsù desató una lluvia torrencial y todas las divinidades buscaron refugio.Òrúnmìlà no se detuvo y continuó su viaje con las dos mujeres.

Cuando llegaron a la Tierra, sus seguidores les dieron trajes blancos para que se los pusieran.

La lluvia siguió cayendo durante tres años. Mientras, Òrúnmìlà se casó con Ajé y Ojà, quienes le dieron hijos y lo ayudaron en su practica de Ifá y el comercio, con mucho éxito.[23]

Cuando la adivinación aparece de forma negativa e Ifá prevé una enfermedad, la mímica está recordando un elemento imprescindible en el sacrificio a realizar.

SIGNIFICADO: Ofrecer una ropa negra es parte importante del *ebo* en contra de una enfermedad.

Èéfín ni iyì iná
Ìmònòmónó ni iyì òjò
Aso nlá ni iyì Eégún
Díá fún Òfàfà
Tíí s'omo Olólá kan àtijó
Ebo òjòjò ni wón ní kó wáá se
Ó ko'tì ògbonyin s'ébo
Òfàfà ò bá tètè mò
Ìbá wá f'owó s'àrúfín ebo
Èrò Ìpo èrò Òfà
Eni gb'ébo n'íbè kó s'ébo o.

Traducción:

El humo es el honor de las llamas (fuego).
El rayo es el honor de la lluvia torrencial.

[23] Citado por C. Osamaro Ibie en: ob. cit.

El gran traje es el honor del enmascarado del Egungun.
Adivinaron Ifá para Òfàfà, *el oso del árbol,*[24]
el hijo del hombre noble de los tiempos antiguos.
Él fue aconsejado a ofrecer ebo *contra la enfermedad.*
Él no hizo el sacrificio.
Si Òfàfà *lo hubiese sabido.*
Ahora, viajeros de las ciudades de Ìpo y Òfà.
Aquellos que sean aconsejados a ofrecer ebo *deberían hacerlo.*

Òfàfà, *el oso del árbol, fue a los babaláwos para saber si sería exitoso. Le dijeron que sería exitoso pero debía ofrecer* ebo *con un chivo adulto, una ropa negra y mucho dinero a causa de una enfermedad. Él los llamó ladrones y embusteros y no ofreció el sacrificio.*

En poco tiempo, Òfàfà *tuvo mucho éxito. Pero un día cayó enfermo y casi muere. Tuvo que gastar todos los ahorros de su vida tratando de curarse, pero todo fue en vano. Él, entonces, se acordó del consejo de los babaláwos y fue a verlos. Ellos le pidieron que ofreciera* ebo *con: dos chivos adultos, dos vestidos negros y mucho dinero. Esta vez, él lo hizo. Poco después se curó, pero ya la enfermedad había dañado terriblemente su piel y su cuerpo y nunca más vivió en sociedad. Él se fue a vivir en los árboles, pero como estaba destinado a triunfar en la vida, no hubo árbol que no pudiese subir hasta la misma copa. Desde ese día, él vivió y murió solo.*

24 *Dendrohyrax* es un género de mamíferos hiracoideos de la familia Procaviidae conocidos vulgarmente como damanes arborícolas. Se encuentran ampliamente distribuidos en África, al sur del Sahara. El *Ese Ifá* parece referirse al damán arborícola occidental (*Dendrohyrax dorsalis*) de color marrón oscuro con una mancha blanquecina en el dorso.

Un mismo *Odù* puede tener varias mímicas asociadas, dependiendo de lo que el babaláwo quiera transmitir. Veamos otro ejemplo de Òyèkú Méjì:

MÍMICA: Pasar las manos por encima de la cabeza, alternándolas, de adelante hacia atrás.

SIGNIFICADO: Este es el gesto típico en Ifá para alejar o quitar algo de nuestra cabeza (destino). Se evoca la facultad de Òyèkú Méjì para alejar la muerte.

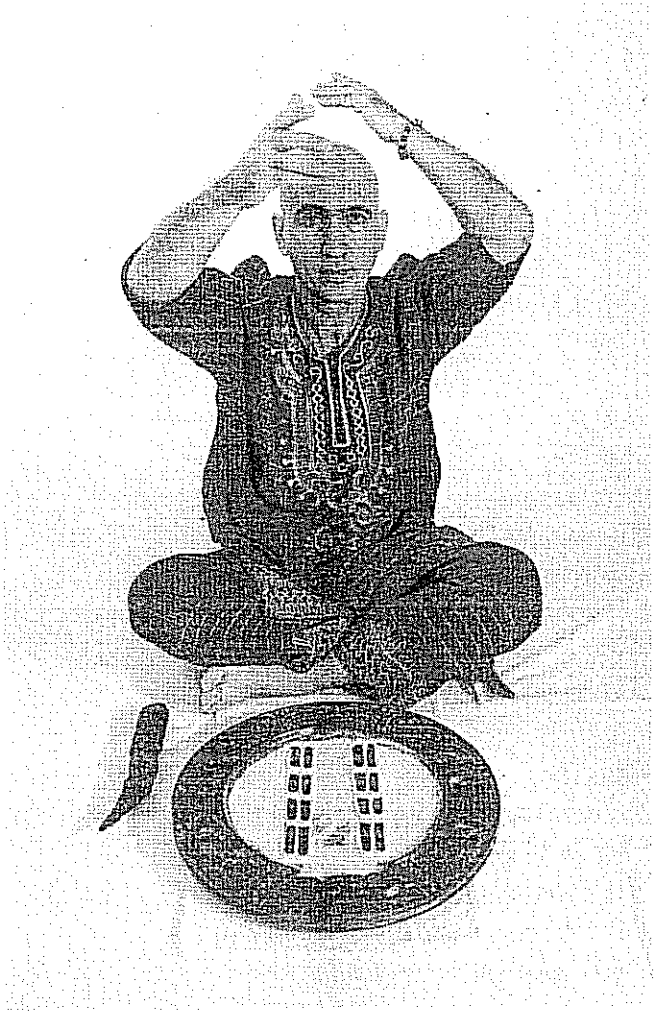
Ki eni ma finu tan obinrin
Obinrin l´eke obinrin lodalę
Olojongbodu li obinrin ikú je
Opę tęęręti eba odo akunnu ye on bęsę oku ikú gbirimu nilę.
A díá fún Ejì Òyè
Nigba nlo Ikú lorí ni Alayùnré[25]
Kinni yoo ye´kú l´ori Awo?
Ifá ni yoo f´Òyè ye´kú

Traducción:

Uno no debe revelar secretos a la mujer.
La mujer es mentirosa y es la primera en romper los juramentos.
Olojongbodu se llama la esposa de la Muerte.
El delgado árbol de palma, el del río de los patos se ha vuelto el jefe y el cuerpo del muerto cae al suelo.

[25] Planta leguminosa —*Albizia* spp.—, de la familia Fabaceae (Leguminosae), subfamilia Mimosoideae.

Adivinaron Ifá para Ejì Òyè
cuando iba a quitar la muerte de la cabeza de Alayùnré.
¿Qué quitará la muerte de la cabeza del babaláwo?
Solo el Ìyèròsùn[26] apartará la muerte de la cabeza del babaláwo.



[26] Polvo de adivinación.

Ejì Òyè fue a consultar con los babaláwos para saber cómo alejar a la Muerte de Alayùnré. Ellos llamaron a la esposa de la Muerte y le preguntaron cuál era la comida preferida de su esposo. Olojongbodu, la esposa de la Muerte debía mantener esto en secreto, sin embargo, les respondió que ratas, peces y animales (Eku, Eja, Eran). *Entonces, los babaláwos le recomendaron a Ejì Òyè que ofreciera* ebo *con esos materiales y él lo hizo. Cuando la Muerte fue en busca de Alayùnré se encontró el sacrificio que contenía su comida preferida mezclada con el polvo sagrado de adivinación y se la comió. Al terminar comenzó a temblar incontrolablemente y se cayó por lo que no pudo matar a Alayùnré.*[27]

Muchos versos hablan de la facultad de este *Odù* para alejar a la muerte. Veamos otro ejemplo:

Ikú yęę
Ikú loo
Eku méjì looruwe
Eja méjì ajoko lore
Ololo adiye
Ideregbe aaba murede
Àgbòahaka, elila olodún meta,
Ako elila, òbúko tohunto omo re.

Traducción:

Aleja la muerte.
Que se vaya la muerte.
Dos ratas jugaban en la tierra.
Dos peces jugaban en el agua.

[27] Documento del archivo del autor.

La gallina puso sus huevos y fue a descansar.
El fuerte carnero, la vaca de tres años de edad,
el toro y el chivo con muchos hijos.

Todos ellos fueron creados para apaciguar a la Muerte. Pero esta congregación de animales no apaciguó ni satisfizo a la Muerte. La Muerte continuó enfocando su mirada en la carne humana.

Cuando los hombres se acercaron a Órúnmìlà para preguntar cómo detener la amenaza, este le dijo que no había sacrificio que pudiera desviar la atención de la Muerte. La carne era lo único que podía satisfacer su apetito. Las ratas, peces, aves, chivos y vacas eran las comidas preferidas de los sacerdotes de las divinidades. Òrúnmìlà les preguntó si algo podía impedir que ellos se alimentaran con sus comidas predilectas. No obstante, agregó que la mejor forma de protegerse de una divinidad malvada era haciendo sacrificio con lo que le era prohibido.

Òrúnmìlà, en su condición de Eleri Ipin *(testigo de la creación), es el único que sabe lo que cada una de las divinidades tiene por tabú.*

Él les aconsejó que prepararan ñames machacados y que le agregaran pequeños guijarros. Debían buscar un pollo pequeño y atarlo en el altar de Èsù.

Siguiendo el consejo de Òrúnmìlà, todos los hombres se reunieron en la habitación, de donde la Muerte acostumbraba a llevarlos. Comenzaron a comer el ñame, mientras arrojaban los guijarros.

Cuando la Muerte se acercó para asestar su acostumbrado golpe, halló los guijarros y quiso probar lo que comían los hombres, pero era imposible masticarlos. Concluyó que si los hombres eran capaces de comer aquellos objetos tan duros debían ser criaturas aterradoras capaces de luchar si se les provocaba demasiado. Meditaba qué plan seguir cuando el pollo comenzó a gritar: Ikú yęę.

Al tener prohibido oír el grito del pollo, la Muerte se alejó corriendo, dejando a los hombres en paz. Estos agradecieron a Òrúnmìlà por mostrarles el secreto de la Muerte.

Desde entonces, la Muerte no pudo matar al hombre directamente porque es una divinidad medrosa. Se apoya en otras divinidades más agresivas como Ògún, quien mata mediante accidentes fatales; Sàngó, quien mata mediante el rayo; Sànpannà, quien mata mediante las epidemias; la Divinidad de la Noche (Iyami); quien mata mediante la brujería y otras. Cuando estas divinidades se muestran lentas en la búsqueda de su comida, la Muerte utiliza a su esposa la Enfermedad.[28]

Odù: Ìwòrì Méjì

MÍMICA: Los dedos pulgar y del medio de ambas manos se ponen alrededor de los ojos.

SIGNIFICADO: Esta persona tiene el potencial para mirar más allá de la vista común, en un sentido místico. La noche, la oscuridad y el color negro representan lo que está oculto del ojo humano.

De como Ìwòrì Méjì se convirtió en un poderoso sacerdote de Ifá:

Su riqueza le trajo la envidia en el mundo. Fue, entonces, a consultarse con un sacerdote de Ifá llamado Atari Agbigbo mu araye bi ojo. Se le aconsejó que hiciera sacrificio con un carnero grande a los Ancianos de la noche y un chivo a Èsù. Hizo ambos sacrificios.

[28] Citado por C. Osamaro Ibie en: ob. cit.



Después de la ofrenda, los ancianos trabajaron siete noches para hacerlo fuerte e invencible. La séptima noche le dieron cuatro ojos para que viera en la oscuridad.

De forma simultánea, Èsù invitó a los hombres para que lo fortalecieran durante otros siete días. El séptimo día le dieron cuatro ojos a Ìwòrì Méjì para que viera cuanto sucediera de día. Es por esto que se le considera un Olodù fuerte del día y de la noche, lo que lo hizo más poderoso que Ejì Ogbè y Òyèkú Méjì.[29]

La variedad de interpretación es mucho más amplia si relacionamos la mímica con el nombre del *Odù*: la palabra *Ìwòrì* está compuesta por *Iwo* que significa «mirar» y *ri* que significa «esconder algo de la vista».

SIGNIFICADO: Mirar con profundidad y sabiduría, para revelar la esencia de las cosas, porque a primera vista nunca sabemos cuál visitante traerá bendiciones. Cuando aparece en una adivinación, Ifá dice que espere la llegada de visitantes, que deberán ser bien atendidos.

Òrúnmìlà lo di sìì
Mo ní kí ooro ó yèbá
Òrúnmìlà ní kí d'omid'omi ó f' èsò d'omi
Kó má baà d'omi s'ólojo l'ára
Mo ní àlejo wo ni o?
Ó ní àlejò ajé ni o
Mo ní àlejò wo ni?
Ó ní àlejò aya ni
Mo ní àlejò wo ni?

[29] Ibid.

Ó ní àlejò omo ni o
Mo ní àlejò wo ni?
Ó ní àlejò ogbó ni
Mo ní àlejò wo ni?
Ó ní àlejò ire gbogbo ni
Kò pé, kò jìnnà
E wá bá ni ní wòwó ire gbogbo[30]

Traducción:

Òrúnmìlà dice sìì.[31]
Yo respondí que todas las negatividades deben de ser expulsadas.
Òrúnmìlà les advierte a todos los tiradores de agua que tiren el agua con cuidado.
para que no mojen a un visitante importante.
Yo pregunté a qué tipo de visitante se refería Òrúnmìlà.
Él respondió que el visitante era la Riqueza.
Yo pregunté qué otro tipo de visitante.
Él respondió que era la Esposa.
Yo pregunté qué otro tipo de visitante.
Él respondió que eran los hijos.
Yo pregunté qué otro tipo de visitante.
Él respondió que era el Título (cargo, jefatura).
Yo pregunté qué otro tipo de visitante.
Él respondió que era la Longevidad.
Yo pregunté qué otro tipo de visitante.
Él respondió que los visitantes eran todas las bendiciones.

[30] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

[31] Frase onomatopéyica, cuando alguien da el aviso que va a tirar agua fuera de la casa.

Antes de mucho tiempo, no muy lejano,
Juntémonos en medio de todo el Ire.

Las mímicas ponen a prueba el conocimiento del babaláwo. Una importante recomendación subyace en esta gestualización.

SIGNIFICADO: Ver los dos lados de un asunto. Nunca hacer conclusiones sin la debida investigación de todas las partes involucradas.

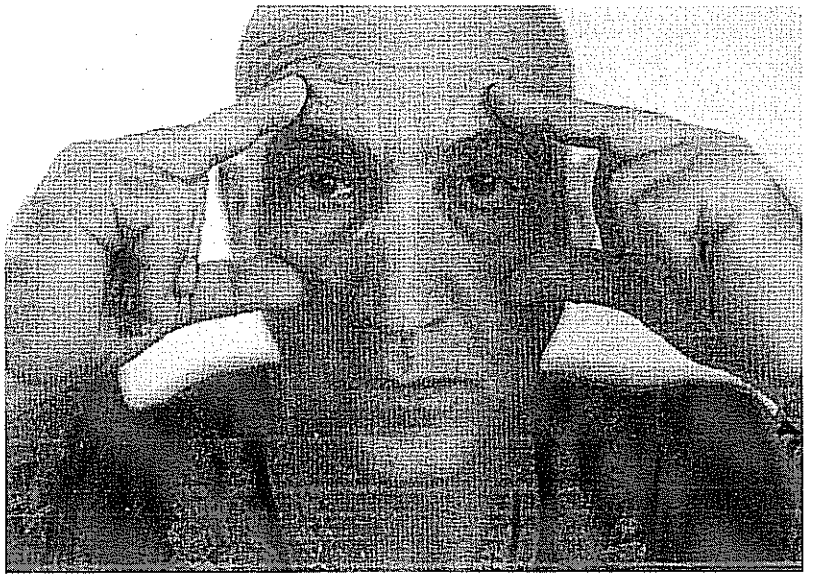
Owó èwe kò tó pepe
T'àwon àgbàlagbà kò wo kèrègbè
Isé èwe be àgbà
Kó má se kò
Ó ní isé tí baba nse é f'ómo o
Díá fún Akápo
Níjó tí nlo rèé pe Òrúnmìlà l'éjó l'ódò Olódùmarè
Ebo ni wón ní kó se
Ó gb'ébo, ó rú'bo
Njé a gbó t'enu enikan dá'jò o ò seun o
A gbó t'enu enìkan dá'jò ò s'enìyàn
Nigbàti o ò gbó t'enu enikejí
Emi lo dá'jó sí?[32]

Traducción:

Los jóvenes no pueden alcanzar el estante con sus manos.
Los ancianos no pueden introducir sus manos en el cuello de una calabaza.

[32] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

La tarea que un joven le da a un anciano
permita que el anciano no la rechace.
Hay tareas que se espera que un padre haga por su hijo.
Adivinaron Ifá para Akapo,
cuando iba a quejarse de Órúnmìlà ante Olódùmarè.
Él fue aconsejado a hacer ebo.
Él obedeció.
Aquel que escucha y juzga un solo lado no lo está haciendo bien.
Aquel que escucha y juzga un solo lado es perverso.
Si usted no ha escuchado el otro lado
¿Por qué emitir un criterio?



Akapo había estado adorando a Òrúnmìlà fervientemente, a cambio esperaba que Òrúnmìlà le fuera a satisfacer todas sus necesidades. Desafortunadamente, su situación no mejoraba. Él no tenía dinero, esposa, hijos, casa, caballo, y ni siquiera un buen vestido que mostrar a pesar de su lealtad absoluta a Òrúnmìlà.

Para colmo, observó que mucha gente que no habían servido a Ifá como él, eran más exitosos.

Llegó a la conclusión de que Òrúnmìlà no había hecho nada en su favor, por lo que fue a quejarse a Olódùmarè.

Cuando Akapo terminó de quejarse, Olódùmarè mandó a buscar a Òrúnmìlà para oír el otro lado de la historia.

Entonces, Akapo se dio cuenta de que algo estaba mal con la acusación que había hecho porque no se había preocupado por preguntarle a Òrúnmìlà su opinión.

Cuando Òrúnmìlà escuchó el mensaje de Olódùmarè fue por adivinación, los awoses *le dijeron que Akapo había levantado una seria queja en su contra. Le dijeron que fuera y le explicara a Olódùmarè su propia versión, pero que antes ofreciera* ebo *con tres palomas, tres aves de Guinea, tres patos y dinero, también debía dar de comer a Ifá una chiva. Él lo hizo.*

En presencia de Olódùmarè, Òrúnmìlà dijo que había hecho lo mejor por Akapo, que había ofrecido muchos eboses *y* etutu, *pero el destino de Akapo había decretado que no era todavía tiempo para que tuviese éxito. Òrúnmìla explicó que siempre que él llevaba las ofrendas de Akapo a Iwarùn, donde el* ebo *ha de ser aceptado por las Deidades, eran otras caras y destinos las que usualmente aparecían. En este punto todos se dieron cuenta que Akapo utilizaba los animales pertenecientes a sus clientes para dar de comer a su Ifá.*

Le fue aconsejado no hacerlo. Él debía comprar sus propios materiales. Òrúnmìlà explicó que quedaba menos de un año para que Akapo triunfara.

Olódùmarè le pidió a los dos que regresaran a la Tierra y que volvieran en un año.

Antes del año, Akapo había tenido éxito, dinero, esposa y estaba esperando un hijo. Akapo y Òrúnmìlà regresaron donde Olódùmarè.

Sin decir alguna palabra Akapo se postró ante Òrúnmìlà, suplicándole perdón y admitiendo que había actuado sin investigar apropiadamente el asunto.

Así fue como Olódùmarè declaró que nadie debe juzgar asunto alguno sin escuchar todos los lados de la historia.

Por último, la mímica es un recordatorio de la mirada sincera conque cada uno de los seguidores debe acercarse a Ifá y el poema es una súplica para que Òrúnmìlà nos devuelva esa mirada.

SIGNIFICADO: Si miramos apropiadamente a Ifá recibiremos también su atención y tendremos todas las bendiciones de la vida. Ifá dice que con dedicación, humildad, esperanza y honestidad, todo el *Ire* está garantizado.

Eni a bá wá'de làá báá re'lé
Eni ajá bá wá l'ajá nbáá lo
Díá fún Elèjí-Ìwòrì
Ti yóó te'jú ire mó Akápò o rè gírígírí
Ebo ni wón ní kó se
Ó gbébo, ó rúbo
Ifá te'jú mó mi, O wò mí ire
Ejì koko Ìwòrì
Bí o bá te'jú mó ni
À máa l'ówó l'ówó
Ejì koko Ìwòrì
Omo ò re l'èmi nse
Ejì koko Ìwòrì
Bí o bá te'jú mó ni
À máa láya láya
Ejì koko Ìwòrì

Bí o bá te'jú mó ni
À máa bimo l'emo
Ejì koko Ìwòrì
Omo ò re l'èmi nse
Ejì koko Ìwòrì
Bí o bá te'jú mó ni
À máa ni're gbogbo
Omo ò re l'èmi nse o
Ejì koko Ìwòrì
Ifá te'jú mó mi, O wò mí ire
Ejì koko Ìwòrì
Omo ò re l'èmi nse
Ejì koko Ìwòrì?[33]

Traducción:

La persona con la que salimos, es con quien nosotros debemos regresar a casa.
La persona con quien un perro sale, es la persona con la que el perro regresa.
Adivinaron Ifá para Elejì-Ìwòrì (Ìwòrì-Méjì).
Quien debía de tomar una intensa y benevolente mirada a su Akapo.
Él fue aconsejado a ofrecer ebo.
Él escuchó y lo hizo.
Ifá, por favor, mírame intensamente con tus ojos de benevolencia.
Todos aclamen a Ìwòrì-Méjì, el poderoso.
Yo soy efectivamente tu hijo.
Todos aclamen a Ìwòrì-Méjì, el fuerte.

[33] Ibid.

Si tú miras intensamente a una persona
esa persona seguramente tendrá dinero.
Todos aclamen a Ìwòrì-Méjì, el poderoso.
Yo soy tu hijo.
Todos aclamen a Ìwòrì-Méjì, el fuerte.
Si tú miras intensamente a una persona
esa persona seguramente tendrá una buena esposa.
Todos aclamen a Ìwòrì-Méjì, el poderoso.
Yo soy tu hijo.
Todos aclamen a Ìwòrì-Méjì, el fuerte.
Si tú miras intensamente a una persona
esa persona seguramente tendrá hijos.
Todos aclamen a Ìwòrì-Méjì, el poderoso.
Yo soy tu hijo.
Todos aclamen a Ìwòrì-Méjì, el fuerte.
Si tú miras intensamente a una persona
esa persona tendrá todo las bendiciones de la vida.
Todos aclamen a Ìwòrì-Méjì, el poderoso.
Yo soy tu hijo.
Todos aclamen a Ìwòrì-Méjì, el fuerte.
Yo soy tu hijo.
Todos aclamen a Ìwòrì-Meji, el poderoso.

Eléjì-Ìwòri era el representante de las Deidades y se le dio la autoridad de distribuir el Ire *(bendiciones) a quienes se dedicaban a Ifá. Él consultó Ifá para saber a quienes dar el* Ire.

Él fue aconsejado a ofrecer ebo *con cuatro ratas, cuatro pescados, dos gallinas y dinero, además debía alimentar a Ifá con una chiva. Él lo hizo. Después, se le dijo que las personas que recibirían el* Ire *serían aquellos que demostraban dedicación a Ifá, honestidad, fe y humildad.*

Como suele suceder, existen muchas gesticulaciones para un mismo *Odù*. La siguiente mímica es también utilizada para Ìwòrì Méjì.

MÍMICA: Los dedos índice y del medio, de ambas manos, a los lados del *Odù* y apuntando hacia el *Opón Ifá*.

SIGNIFICADO: Dos peligrosos vecinos rodean a esta persona para agredirla. El cliente debe abstenerse de criticar y expresar abiertamente sus opiniones para no causar el ataque de enemigos poderosos.

Bó o rí owi
Àìwí èsè
Bí o bá wí´ràn fún won l´áwíísíwó
A dàbí eni pé íwo ló n se wónu
Díá fún Òbúko
Tí nsomo won l´ójúde Ìgódó
Díá fún Ekùn
Tí nlo rèé dá´ko l´´ojúde Ìgódó
Díá fún Ìkookò
Ti lo rèé dá´ko l´´ojúde Ìgódó
Ebo ni wón ní kí wón se
Òbúko níkan ní nbe l´éyín ti ntubo
Òrúnmìlà wi ó di Òmírín ajera j´àpò
Èmi náà wi mol ó di Òmírín ajeran jàpò
E m´éran f´Ekùn kó je.[34]

[34] Ibid.



Traducción:

Ver es decir
y no hacerlo denota iniquidad.
Si usted continúa hablando incesantemente
usted causará su propio infortunio.
Adivinaron Ifá para Òbúko *(chivo),*
el hijo de la ciudad de Ìgódó.
Adivinaron Ifá para Ekùn *(tigre),*
cuando iba a la granja del pueblo de Ìgódó.
Adivinaron Ifá para Ìkookò *(hiena),*
cuando iba a la granja del pueblo de Ìgódó.
Fueron aconsejados a ofrecer ebo.
Solo Òbúko *obedeció.*
Òrúnmìlà dijo que es tiempo de consumir carne fresca.
Denle carne a Ekùn para comer.

Òbúko, *el chivo, era conocido por su sinceridad. Cuando sucedía algo, lo invitaban a comentar el problema y lo hacía sin importar quién estuviera involucrado.*

Un día, Òbúko *fue a los* awoses *para consultar a Ifá. Los* awoses *le dijeron que era bueno decir la verdad, pero que había un límite para que la verdad no se convirtiera en una molestia. Por esto, debía narrar el asunto tal como había sucedido y después mantendría su boca cerrada.*

Se le advirtió que dos poderosos y malvados vecinos planeaban atacarlo a causa de su sinceridad.

Se le aconsejó ofrecer ebo *con carne cruda fresca y poner el* ebo *muy cerca de su casa. Él acepto.*

Ekùn *e* Ìkookò *eran muy malvados y* Òbúko *los denunciaba muchas veces, por lo que planearon eliminarlo.* Ekùn *comenzó a cultivar la tierra en el lado izquierdo de la casa de*

Òbúko *mientras que* Ìkookò *comenzó a cultivar en el lado derecho. Ambos fueron a los* awoses *mencionados para consulta de Ifá, preguntaron si ellos iban a poder eliminar la causa de sus molestias.*

Los awoses *les dijeron que debían ser sinceros y honestos siempre, que no pensaran o planearan maldad, pues aquellos que planean maldad nunca tendrían paz mental. Fueron aconsejados a hacer bien todo el tiempo para que no terminaran haciéndose daño ellos mismos.*

El tigre y la hiena se marcharon de la casa de los babaláwos enojados. Esa misma noche decidieron matar al chivo.

Mientras tanto, Òbúko *preparó un gran pedazo de carne fresca, la puso en un plato de barro al lado de su casa y se fue a dormir. En la noche,* Ìkookò *se acercó a la casa, vio la carne y se sentó a comerla antes de ir a acabar con* Òbúko. *Mientras,* Ekùn, *impaciente, decidió rastrear a* Ìkookò *y al encontrarlo comiendo, pensó que* Ìkookò *ya había matado a* Òbúko *y se lo estaba comiendo sin compartirlo con él. Antes de que* Ìkookò *pudiese explicar,* Ekùn *había saltado sobre él y comenzaron a pelear.* Ekùn *mató a* Ìkookò, *pero las heridas que* Ìkookò *le había infligido hicieron que, poco después, este también muriera.*

Òbúko *estaba lleno de alegría por haber superado a sus poderosos enemigos.*

Odù: Òdí Méjì (Ìdí Méjì)

MÍMICA: Tocarse los glúteos.

SIGNIFICADO: Los glúteos permiten acomodarse. En vez de cambiar de lugar, este cliente debe ofrecer *ebo*, «sentarse» y tener paciencia.



La mímica ofrece una interpretación trascendente para la vida de la persona para la cual *Òdí Méjì* haya sido revelado: no debe emigrar en busca del éxito. Si ya ha viajado fuera, es conveniente que regrese porque los beneficios lo están esperando en su tierra natal.

Idí méjeejí tó olúware jókoó
A díá fún Oníbode Ajengbere Mogún
Eyítí óo gbóju kan ríire gbogbo
Kosí isé Oníbode o se tán
Okan o pé e níbe
Oún le ríre báyií
Ni Oníbode dáfá sí
Wón ní ebo ní wá rú
O sí rú u
Igba ó rúbo tán
Ló bá di pé bólóko ntoko bo
Bolona ntona bo
Wón nfún Oníbode ni oríşiríşí nnkan bí agbado ati isu
Bóníbode bá je tó yó tan
A si tún ta nínú nnkan wonyi
Bée ni Oníbode se ti ó fi dolówó[35]

Traducción:

Dos nalgas es el apoyo suficiente para una persona sentarse cómodamente,
adivinó Ifá para el portero de la ciudad de Ajenghere Mogun,
quien se quedaría en un lugar y allí encontraría todas las cosas buenas.

[35] Ayò Salami: *Ifá: A Complete Divination.*

No había ningún trabajo que el portero no había hecho.
Pero él no permanecía mucho tiempo en un mismo lugar.
¿Él podría encontrar la fortuna de esta manera?,
esta fue la pregunta que él hizo a Ifá.
Se le dijo que sacrificara cuatro palomas, comida, cuatro eko, epo, *plato blanco y dinero a Èsù.*
Él hizo el sacrificio.
Después que él hizo el sacrificio,
cuando los agricultores llegaron de sus granjas
y cuando los artesanos regresaron de sus viajes,
le dieron variedades de productos al portero, como maíz y ñames.
Después que el portero comió lo suficiente,
vendió el resto de los productos.
Fue de esta manera que el portero se volvió un hombre rico quedándose en el mismo lugar.[36]

La próxima versión utiliza el nombre del *Odù (Òdí)* como cliente y revela el nombre de la ciudad donde este nació (Èjù) y donde fue éxitoso. De esta manera nos confirma que el cliente no debe abandonar su lugar de nacimiento.

Ilé ni mo jókòó sí
Ni gbogbo ire n wó tùurutu wá bá mí
Mo jókòó àìnàró
Mo rire orò tó nwó tòmí wá
Díá fún Òdí
Ebo ni wón ní kó wáá se
Wón sì ní kó má lo
Ó gb'ébo, ó rú'bo

[36] Citado por Falokun Fatumbi en: ob. cit.

Òjókòó-fèyín-tigi-àkòko
Ire Ajé n dà wá o
Gìrìgìrì
Nire gbogbo á maa dà wá bá mi
Gìrìgìrì
Ire aya á maa dà wá o
Gìrìgìrì
Nire gbogbo á maa dà wá bá mi
Gìrìgìrì
Ire omo á maa dà wá o
Gìrìgìrì
Nire gbogbo á maa dà wá bá mi
Gìrìgìrì
Ire ilé á maa dà wá o
Girigiri
Nire gbogbo á maa dà wá bá mi
Gìrìgìrì
Ibi a fi iyò sí
Ibè náà níyò nsomi í sí
Gìrìgìrì
Nire gbogbo à maa dà wá bá mi
Gìrìgìrì
Òkè kìí yè
Tii fii gb'ebo tire
Gìrìgìrì
Nire gbogbo á maa dà wá bá mi
Gìrìgìrì.[37]

Traducción:
Yo estaba en mi casa
cuando todos los beneficios vinieron hacia mí.

[37] Citado por: S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

Yo estaba sentado, sin intentar levantarme,
y vi la prosperidad moverse hacia mí.
Adivinaron Ifá para Òdí
cuando iba a una misión espiritual a Òkò.
Él fue aconsejado ofrecer ebo
y se le dijo, además, que no fuese.
Él obedeció.
Yo me senté a descansar mi espalda contra el árbol de ákòko
y la riqueza se precipitó hacia mí.
Como un enjambre
todo el Ire *se precipitó hacia mí,*
justamente como un enjambre.
El Ire *de una esposa se precipitó hacia mí.*
Como un enjambre,
todo el Ire *se precipitó hacia mí.*
El Ire *de hijos se precipitó hacia mí.*
Como un enjambre,
todo el Ire *de una buena casa se precipitó hacia mí.*
Como un enjambre,
todo el Ire *se precipitó hacia mí,*
justamente como un enjambre.
El lugar donde se guarda la sal
es donde se convierte en agua.
Como un enjambre,
todo el Ire *se precipitó hacia mí,*
justamente como un enjambre
La enfermedad no se mueve
antes de que se le dé su propio ebo
Como un enjambre
todo el Ire *se precipitó hacia mí,*
justamente como un enjambre.

Èjù era el hogar de Òdí. Su vida no estaba bien, por lo que pensó ir a la ciudad de Òkò en busca de oportunidades. Él fue a consultar Ifá para preguntar si su traslado era favorable.

Los babaláwos le dijeron que no debía abandonar su ciudad natal. Las cosas buenas de la vida pronto vendrían. Fue aconsejado a ofrecer ebo *con cuatro palomas, sal y dinero. También debía dar de comer a Ifá y a Oke nueces de kola y aceite de palma y tener paciencia.*

Òdí pensó que los babaláwos no sabían lo que estaban hablando, pues todos aquellos que habían regresado de Òkò habían tenido éxito. Òdí ignoró el consejo y viajó.

En Òkò, su situación fue de mal a peor, por lo que decidió regresar a Èjù.

Al llegar a Èjù fue a casa de los babaláwos para ofrecer el ebo. *Estos ofrecieron el* ebo, *dieron de comer a Ifá y a Oke, le recordaron que tuviera paciencia y que nunca comparara su éxito con el de las demás personas.*

Unos días después, la gente comenzó a frecuentar su casa para obtener consejos espirituales. Poco a poco fue muy solicitado y bien remunerado por sus clientes y su nombre fue tan conocido como su ciudad natal. La gente decía que iban a Èjù, la ciudad de Òdí y él se convirtió en un hombre muy rico, altamente respetado, honorable y feliz.

La versión conocida en Cuba que justifica esta mímica es la siguiente:

¿Por qué la gente se pone zapatos?

Al principio del mundo el suelo estaba lleno de plantas con espinas y Òdí Méjì, que andaba sin zapatos, se pinchó los pies y enfermó. Entonces, fue por adivinación de Ifá, se le dijo que si quería ponerse bien, tenía que hacer ebo *con un par de zapatos*

nuevos, una chiva y dinero. Los zapatos del ebo *debía ponérselos y cuando se rompieran debía comprar otros.*

Es por Òdí Méjì *que la gente se pone zapatos, porque al principio del mundo estos no existían y como Odí Méjì se pinchó y no podía caminar, siempre estaba sentado y todas las cosas buenas que Dios le regaló vinieron a sus pies.*[38]

Odù: Ìrosùn Méjì

Este *Odù* tiene una estrecha relación con la sangre y con el sueño, la mímica es la representación visual de esta relación.

MÍMICA: Abrir los ojos con ayuda de los dedos.

SIGNIFICADO: Representa el enrojecimiento de los ojos y afectaciones en la vista física.

El fuego marcará para siempre los ojos del cazador,
los ojos del campesino serán marcados por el sol,
adivinaron para Ìrosùn Méjì
cuando era víctima de la ingratitud del cazador y el campesino.
Se le recomendó ofrecer sacrificio con un chivo y hojas de Ifá.
Él hizo el sacrificio.
Ìrosùn Méjì siempre ayudaba a cualquiera que estuviera en dificultades. Uno de los beneficiados fue un cazador llamado Ode, quien se le acercó en busca de ayuda para cargar los animales que había cazado en el bosque. Ìrosùn Méjì lo ayudó sin reserva. Otro beneficiario fue un granjero llamado Agbe, quien también

[38] Citado en *Tratado Enciclopédico de Ifá cubano.*



se le acercó para que lo ayudara a cosechar los productos de la granja. Nuevamente, Ìrosùn Méjì accedió. No solo ayudó al cazador a cargar los animales del bosque, sino que también colaboró para prepararlos. Mientras cocinaba los animales, el fuego le quemó los ojos y lo desfiguró. Poco después, se hallaba cosechando frutos para el granjero cuando los rayos del sol le encandilaron los ojos y estos se le pusieron rojos. Estos dos accidentes empañaron y afectaron su vista. Sin embargo, el cazador y el granjero le pagaron con una burda ingratitud. Ambos fueron a encontrarse con su enamorada y le preguntaron por qué continuaba con un hombre que apenas podía ver y por qué no conseguía otro hombre mas apuesto para casarse.

Cuando visitó a su enamorada, ella le dijo que ya no quería casarse con él debido a sus defectos en la vista. No obstante, le confesó que sus amigos Ode y Agbe habían influenciado en su decisión. Él apeló a su ángel guardián y a su cabeza [Orí] para que lo liberaran de su aflicción. La noche siguiente le fue revelado, a través del sueño, que hiciera sacrificio con un chivo y algunas hojas con las cuales debía lavar su cabeza y ojos durante siete días, en el desagüe de su casa. Al finalizar el lavado, los defectos de sus ojos desaparecieron y volvió a ser muy apuesto. Fue a buscar a su enamorada y esta se puso muy contenta de verlo con su nuevo aspecto. No mucho tiempo después se casaron, fueron felices y él se convirtió en un hombre próspero y famoso.

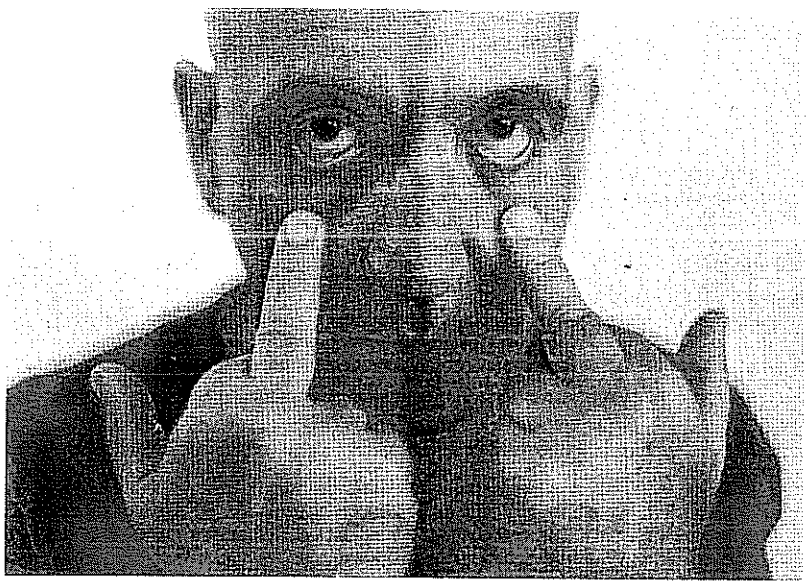
Él pronunció el siguiente encantamiento para sus ingratos amigos:

Ina loma kpanju ode
Orun loma kpanju agbe.

Esto quería decir que el cazador será marcado con el enrojecimiento de sus ojos, mientras que el granjero será castigado

por los rayos del sol antes de poder sacar algún beneficio de la granja.[39]

Otras interpretaciones deben ser tomadas en cuenta:



SIGNIFICADO: El babaláwo muestra el color rojo, oculto bajo el párpado inferior de los ojos, para representar la sangre y el período menstrual, como condición indispensable para la concepción.

Una mujer deberá ofrecer *ebo* y un sacrificio a Òsun para tener hijos.

Funfun ni iyì eyìn
Gbàgà ni iyì òyàn

[39] Citado por C. Osamaro Ibie en: ob. cit.

Ká r'ógun má mà sá ni iyì òkùnrin
Dífá fún Àidẹgbè
òmò èjè lògbò lògbò, tì ì gbé ikùn d'òmò
Ni'jò to f'èyìntì, tì nsunkún àì r'òmò bi
Yèyé, yèyé ôlömô
Òsun fi ìwòròjò wẹ òmò rè[40]

Traducción:

La blancura da prestigio a los dientes.
La firmeza y voluptuosidad da prestigio a los pechos.
Guerrear y levantarse ante los retos, prueban la hombría
Adivinaron Ifá para Àidegbè
La sangre que vive en el vientre (el ciclo menstrual) y que produce hijos.
Cuando lloraba por no tener hijos
Yèyé, madre de sus hijos
Òsun baña a sus hijos con agua fría.

La mímica también desempeña un papel relevante al identificar un tabú de Ìrosùn Méjì: no ofrecer sangre.

SIGNIFICADO: No se debe ofrecer sangre a Ifá; en su lugar, una rata cocinada es lo ideal para alejar la negatividad.

Ajá dúdú mo oóko[41] aláró.
Àgbò dúdú mo oókoÌdòko.
Ààsẹ irin gbàgàdà-gbagada
ni wón fi nse ìlèkùn Olókun.
K'áyé Olókun má baà lu

[40] Chief Fama: *Manual práctico para profesionales de Ifá.*
[41] Una manera de decir *Oruko*: nombre.

Díá fún won lágbàá Ìgbò òun Ifè Kiribíti
Níjó Ajogun ká won mó'lé pitipiti
Ebo ni wón ní kí wón se
Wón gb'ébo, wón rú'bo
Ẹyin àgbà, Àgbá Ìgbó òun Ifè Kiribíti
Òkéte n'Ifá gbà
Ẹ se'pé Ifá gb'ẹran o?

Traducción:

Un perro negro sabe el nombre del tintorero.
Un carnero negro sabe el nombre de un pintor
Una fuerte y grande puerta de hierro
fue usada para cerrar la puerta de Olokun
para que la vida de Olokun no estuviese en peligro.
Adivinaron Ifá para los habitantesde Agba Igbo e Ile-Ife
cuando los Ajogun invadieron su casa.
Ellos fueron aconsejados a ofrecer ebo.
Ellos obedecieron.
Ahora, ustedes ancianos de Agba Igbo e Ile-Ife
Si Ifá demanda una rata grande (seca)
¿Por qué ustedes dicen que Ifá demanda un chivo?

Los habitantes de Agba Igbo y de Ile-Ife estaban experimentando una serie de desafortunados percances que iban desde muertes repentinas, enfermedades incurables, plagas, pérdidas de cosechas y desastres naturales. Ellos fueron a consultar Ifá varias veces y ofrecieron varios eboses, *dando de comer a Ifá carneros, chivas, cerdos, vacas, aves de Guinea y gallinas pero todo en vano.*

Un día, ellos fueron a otros babaláwos para consultar Ifá. Se les dijo que habían estado ofreciendo los eboses *de manera*

equivocada y por eso los problemas persistían. Los babaláwos les advirtieron que nunca mataran ningún animal sobre su Ifá, debían ofrecer ebo *con tres gallos y servir a Ifá con una rata grande seca y aceite de palma. Ellos obedecieron. En poco tiempo toda la negatividad fue desapareciendo y ellos colmaron de alabanzas a sus babaláwos.*

Una interpretación más profunda y oculta puede ser encontrada si investigamos el retorno de este *Odù* al Cielo. Es importante recordar que Ìrosùn Méjì tiene una relación directa con «el sueño».

SIGNIFICADO: *Los ojos no pueden ver la espalda* significa que nadie conocerá su futuro a no ser que acuda al oráculo de Ifá. En la filosofía *yorùbá* la espalda significa el futuro, lo que no puede ser visto. Después de un período de incertidumbre y sufrimiento, un nuevo despertar traerá la renovación espiritual y material.

Los sacerdotes de Ifá que hicieron adivinación para él antes de que abandonara el Cielo se llamaban:

Ariro sowo gini moko.
Irawo bese leyin eran.
Oju imo kirawo matu eran se.

Traducción:

La persona que está sola en la granja.
La estrella salió a espaldas de la bestia.
El amanecer permite a la bestia hacer su trabajo.

Se le aconsejó que hiciera sacrificio con un gallo y una tortuga a la divinidad del infortunio [Elenini], *un macho cabrío a Èsù y un ave de Guinea a su ángel guardián. Él rechazó hacer los sacrificios. Posteriormente vino al mundo donde practicó el arte de Ifá. Era tan pobre que no podía casarse y mucho menos tener un hijo. Los trabajos que pasaba eran tan severos que, por frustración, decidió botar sus semillas de Ifá. Entonces, tuvo un sueño que le reveló que él era el responsable de sus problemas por haber rechazado hacer el sacrificio. Al despertarse en la mañana llamó a su Ifá y supo que había sido su ángel guardián el que se le había aparecido durante la noche. Rápidamente hizo los sacrificios a su Ifá y le dio el macho cabrío a Èsù. Ifá le aconsejó que regresara al Cielo y se presentara ante Dios. Para su viaje al Cielo se le dijo que llevara un gallo, una tortuga, ñames, un calabazo con agua, otro calabazo con aceite, pimienta, quimbombó y tabaco en polvo. Él obtuvo todas esas cosas y las puso en su bolso de adivinación.*

Después de un largo viaje llegó a la frontera entre el Cielo y la Tierra, tuvo que cruzar siete colinas antes de poder llegar a su destino. A su arribo, fue directamente al palacio divino donde se encontró con Yeye muwo, la divinidad del infortunio, la madre de los obstáculos, que cuidaba la habitación donde se pedían los deseos. Se arrodilló y proclamó que había venido con toda humildad a renovar sus deseos terrenales. Yeye muwo dijo que era demasiado temprano en la mañana para pedir deseos, pues no había comida. De su bolso de adivinación, extrajo aceite, agua, pimienta, sal, quimbombó, tabaco en polvo y, finalmente el gallo, todo lo que la madre de los obstáculos le había demandado.

Después de esto, Yeye muwo lo autorizó. Como estaba prohibido arrodillarse en el suelo desnudo, lo hizo sobre la tortuga que había traído desde la Tierra. Después de pedir todos sus

deseos, Dios lo bendijo y Èsù le hizo señas a Ìrosùn Méjì para que partiera de inmediato hacia la Tierra.

Cuando la màdre de los obstáculos regresó de la cocina, le preguntó a Dios por el hombre que había estado pidiendo deseos y este respondió que ya se había ido.

A pesar de todos los regalos que Ìrosùn Méjì le hiciera a Yeye muwo, ella partió en su busca.

Mientras lo perseguía cantó:

Ariro soso gini gini moko
Irawo be sese le eyin eran,
Oju ima ki irawo ma tu eran ise
Olo orire duro demi buwo ooo.

Traducción:

La persona que está sola en la granja.
La estrella salió a espaldas de la bestia.
El amanecer permite a la bestia hacer su trabajo.
Cabeza bendecida, espérame.

Él respondió con un refrán del mismo canto diciendo que ya había hecho sacrificio y pedido sus deseos. Mientras cantaba, corría atemorizado. Al ver Yeye muwo que no podía alcanzarlo, se quedó quieta, estiró el pulgar y le laceró la espalda. Esa es la línea hendida que corre a lo largo de la columna vertebral hasta el día de hoy y que está presente para recordarnos, constantemente, que la única forma en que podemos escapar del largo brazo del infortunio es haciendo sacrificio. Con esa marca, Yeye muwo sentenció a Ìrosùn Méjì y al resto de la humanidad que nunca nadie recordaría sus deseos celestiales al llegar a la Tierra debido a que los ojos no pueden ver la parte de atrás del cuerpo,

y que antes de ver sus deseos hechos realidad tendría que andar a tientas por largo tiempo y pasar muchos trabajos.

El dolor de la herida hizo que Ìrosùn Méjì perdiera el conocimiento y cayó en un trance de oscuridad total. Al despertar se halló en su cama en la Tierra. Había olvidado todo lo que había sucedido antes. Después de esto, se dedicó a su negocio y, con el tiempo, prosperó.

El estado de oscuridad simboliza el tiempo que Ifá se mantiene en el aceite de palma antes de que se le traiga a la vida. También simboliza el período de gestación que vivimos en el útero, durante el cual perdemos todos los recuerdos de lo que planificamos hacer en la Tierra.[42]

Odù: Òwónrín Méjì

MÍMICA: Pasar el dedo pulgar por el cuello.

SIGNIFICADO: Es una alusión al «collar» del camaleón.[43]

La persona que tenga este *Odù* debe invocar el poder del camaleón para ser escuchado por Òlódùmarè. El destino de esta persona es difícil, pero los *eboses*, la perseverancia y la oración diaria (*Ìwùrè*) le traerán las bendiciones.

---

[42] Citado por C. Osamaro Ibie en: ob. cit.

[43] Los camaleones, pequeños reptiles escamosos, pertenecen a la familia Chamaeleonidae; la mayoría viven en África, al Sur del Sahara y existen unas 161 especies. En América a menudo se les llama camaleones a lagartos del género *Anolis*, pero ello es porque también pueden cambiar de color. Estos animales suelen «inflar» el cuello, sacando una protuberancia y a esto es a lo que se refiere la mímica. Este es uno de los más claros ejemplos de cómo se interpreta Ifá teniendo en cuenta la distribución geográfica de algunas especies, tanto de animales como de plantas.





Àgbon mí jíàjíà má jàá
Díá fún Bayéwù
Tó fèyíntí m´ójú ekún sùnráhun omo
Ebo ni wón ni kó se
Ó gbé´gbo, ó rú´bo
Wón ní kó máa f´ògà rára
Kò pé kò jìnnà
Ló bá fi omo nàà bí okùnrin
Omo ti a bí
Tí a n fi ògà´r´ara
Ká máa pèé ni Ògànrara
Ògànrara ló wá n í Ìkòlé Òrun bò wá´yé
Ni kò mú ire kankan dáni
Ódé´lé ayé tán
Ilé ayé rèé wá le kokooko bí ota
Ó wá to àwon Iná Awo Ilé lo
Ó to àwon Òòrùn Awo Òde lo
Iná Awo Ilé, kó máa só je, kó máa só je o
Òòrùn Awo Òde, kó máa só je, kó máa só je o
Ki wón má baà fi ibi múú-múú kan múú-múú
Ebo ni wón ní kó se
Ó gbé´gbo, ó rú´bo
Ó to Awonrínwón Awo Oko lo
Ó to Aláàmù Awo èbá Ògiri lo
Awonrínwón Awo Oko, kó máa só je, kó máa só je
Aláàmù Awo èbá Ògiri, kó máa só je, kó máa só je
Kí wón má bàá fi ibi háíhái kan háíhái
Ebo ni wón ní kó se
Ó gbé´gbo, ó rú´bo
Ó to Ògé eye ayé lo
Ó to Kowèé eye Òrun lo
Ògé eye ayé, ko máa só je, kó máa só je

Kowèé eye Òrun, kó máa só je, kó máa só je
K´eye Obàrìsà méjì má baà f´ojú kan`raa won
Ebo ni wón ní kó se
Ó gbé´gbo, ó rú´bo
Ó to Ikun níí f´agbárí se´le lo
Kèlèmbè níí f´ònà òfun s´òdo
Èté òkè, ètè ìsàlè làá fií ké háà, hóò
Òpòjù ikùn níí bo òbò mólò
Díá fún Ògànrara
Tíí s´omo Bayéwù
Tó ti njayé èle kákááká
Tó ti njayé èle kokooko bí ota
Ebo ni wón ní kó se
Ó gbé´gbo, ó rú´bo
Njé ìfé wù míí ní o
Ògànrara o, Ológùngùnmàlè
Owó wù míí ní o
Olódùmarè fún mi o
Ògànrara o, Ológùngùnmàlè
Aya wù míí fé o
Olódùmarè fún mi o
Ògànrara o, Ológùngùnmàlè
Omo wù míí ní o
Olódùmarè fún mi o
Ògànrara o, Ológùngùnmàlè
Ilé wù míí kó o
Olódùmarè fún mi o
Ògànrara o, Ológùngùnmàlè
Ire gbogbo wù míí ní o
Olódùmarè fún mi o
Ògànrara o, Ológùngùnmàlè
Gbogbo àbá ti alágemo bá dá

ni Òrìsà-òkè n gbà
Ògànrara o, Ológùngùnmàlè[44]

Traducción:

Agbon, *el coco, se sacude violentamente*
sin caerse del árbol.
Adivinó Ifá para Bayéwù
Cuando se lamentaba por su falta de hijos.
Fue aconsejado ofrecer ebo.
Él obedeció.
Después del ebo *se le dijo que usara un camaleón para frotar su cuerpo (junto con su esposa).*
Ellos hicieron tal como se les dijo.
Al poco tiempo tuvieron un bebe varón.
El bebé nacido despues de haber frotado el cuerpo con un camaleón (vivo)
debe ser nombrado Ògànrara
Ògànrara estaba viniendo del Cielo a la Tierra,
sin ningún Ire.
Cuando él llegó a la Tierra, su vida fue extremadamente difícil.
Entonces, se acercó a Ina, el Fuego, el Awo *de la casa,*
se acercó a Òòrùn, el sol, el Awo *de la calle principal.*
Dejemos a Ina, el Awo *de la casa, ser selectivo en donde él busca alimento*
y a Òòrùn el Awo *de la calle principal ser cuidadoso en el lugar donde se reúne con otros, porque ellos dejan dos sustancias calientes entrar en contacto entre sí.*
Le aconsejaron ofrecer ebo.
Él obedeció.

[44] Citado por: S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

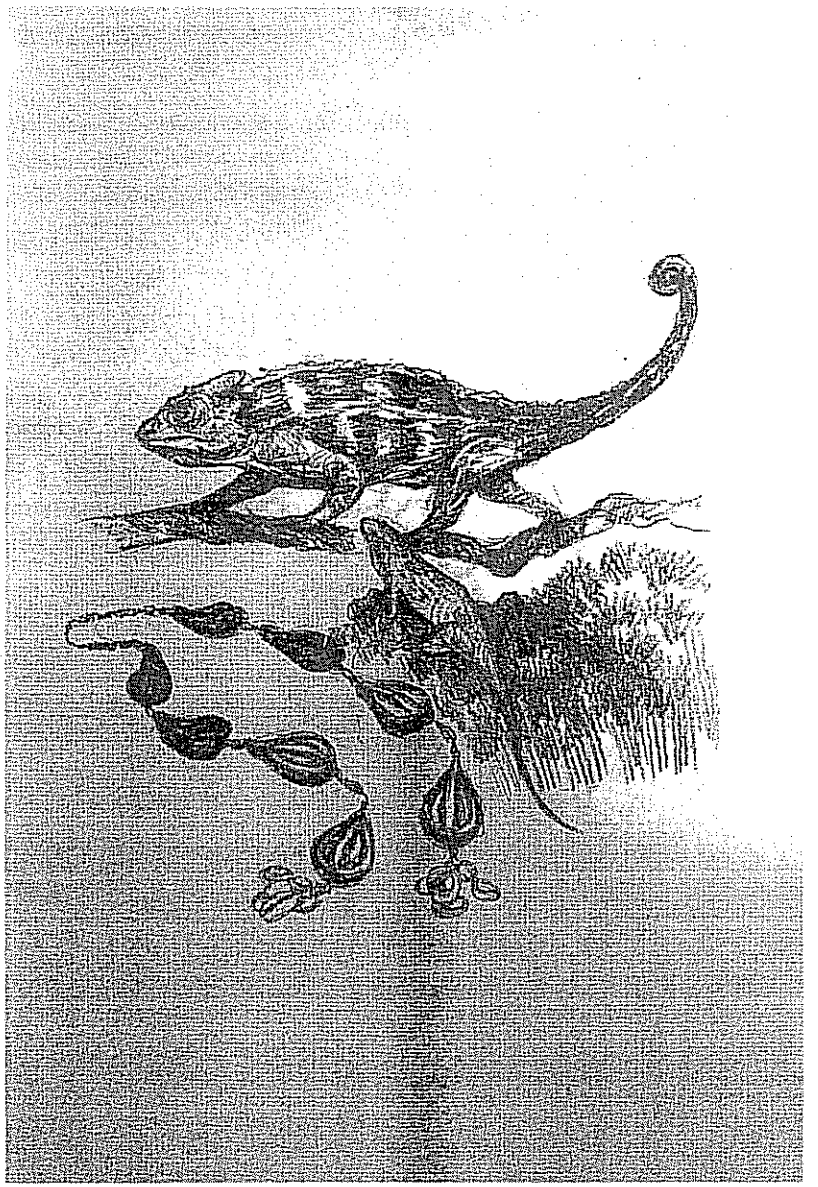
Él fue a Awónrínwón, la Iguana, el Awo *de la granja,*
y fue a Aláàmù, la Lagartija, el Awo *de la pared.*
Deje a Awónrínwón, el Awo *de la granja ser selectivo en donde él busca comida*
y a Aláàmù, el Awo *del lado de la pared ser cuidadoso en el lugar donde se asocia con otros.*
Dejemos que ambos permitan a dos sustancias calientes entrar en contacto una con la otra.
Él fue aconsejado a ofrecer ebo.
Él obedeció.
Él fue a Ògé, el pájaro del Mundo
y a Kowéè, el pájaro de los altos Cielos.
Dejemos a Ògé, el pájaro del Mundo ser selectivo en donde él busca comida
y a Kowéè, el pájaro de los altos Cielos, ser cuidadoso en donde se asocia con otros.
Dejemos a los dos pájaros de Òbàrisà, estar en contacto el uno con el otro.
Él fue aconsejado a ofrecer ebo.
Él obedeció.
Él fue a «el Moco hace del cráneo su hogar»,
fue a «la Flema hace del tórax su morada»,
fue a «el labio superior y el labio inferior se usan para gritar huu-hoo»,
y fue a «una barriga grande es la que cubre la vagina de una mujer».
Todos ellos adivinaron Ifá para Ògànrara,
el hijo de Bayéwù
quien estaba viviendo una vida de privación,
una vida tan dura como una piedra.
Fue aconsejado a ofrecer ebo.
Él obedeció.
Ahora, yo deseo amar y ser amado.
Olódùmarè, por favor permite que así sea para mí.

Ògànrara o, Ológùngùnmàlè.
Yo deseo tener una esposa.
Olódùmarè, por favor, permite que así sea para mí.
Ògànrara o, Ológùngùnmàlè.
Yo deseo tener mis propios hijos.
Olódùmarè, por favor, permite que así sea para mí.
Ògànrara o, Ológùngùnmàlè.
Yo deseo tener mi propia casa.
Olódùmarè, por favor, permite que así sea para mí
Ògànrara o, Ológùngùnmàlè.
Yo deseo tener todo el ire *en la vida.*
Olódùmarè, por favor, permite que así sea para mí.
Ògànrara o, Ológùngùnmàlè.
Los deseos del camaleón
son siempre escuchados y aceptados por las Divinidades.
Ògànrara o, Ológùngùnmàlè.

Bayéwù tenía todas las cosas que un hombre desea tener en la vida; pero no tenía hijos. Un día, él y su esposa se acercaron al babaláwo de su comunidad para consultar Ifá. El Awo *les dijo que no había nada mal fisiológicamente, sino un problema espiritual. Les aconsejó ofrecer* ebo *con cuatro ratas, cuatro pescados, dos gallinas y dinero, para ser bendecidos con un bebé. Ellos obedecieron. Además, les dio un camaleón vivo y les pidió que lo usaran para frotar sus cuerpos durante dieciséis días y que pidieran sus deseos mientras lo hacían. Él aseguró que «los deseos del camaleón son siempre escuchados y aceptados por las Divinidades».*

La pareja siguió las instrucciones y, fiel a lo que el babaláwo había dicho, la esposa quedó embarazada ese mismo mes y más tarde tuvieron un bebé varón. Durante Ikosedaye;[45] *el* Awo

[45] Ceremonia de nacimiento, en la cual se indaga sobre la educación y el nombre que deben darle los padres al recién nacido.



Òwónrín Méjì: Ògànrara, *dibujo a creyón sobre cartulina de David Yabor.*

propuso que el nombre del niño fuera Ògànrara, *«el bebé nacido cuando los padres usaron un camaleón* (Ògà) *para frotar sus cuerpos.*

Los padres aceptaron.

Ògànrara vino al Mundo sin las buenas bendiciones del Cielo. Era feo, enfermizo, despreciado y objeto de ridículo de todo el mundo. Pronto se convirtió en un hombre solitario. Cansado de esto, se acercó a los babaláwos, quienes lanzaron Ifá para él. Le aconsejaron que ofreciera ebo *con tres palomas para prosperidad, tres gallinas para una buena esposa, tres aves de Guinea para paz mental, prestigio y honor, tres ratas y tres pescados para hijos, tres gallos para victoria, larga vida y salud, y dinero para todas las cosas buenas. Él lo hizo. Se le pidió que consultara Ifá, que hiciera* ebo *y pidiera sus deseos continuamente porque él no había traído ningún* Ire *desde el Cielo. Fue realista y comprendió que el problema no desaparecería en un día.*

Después de esperar pacientemente por los resultados, se acercó a otros babaláwos en diferentes períodos de tiempo, todos le aconsejaron que continuara ofreciendo ebo *y perseverando como única solución a sus problemas. Él ofreció los* eboses *y continuó orando a Olódùmarè, siempre se mantuvo perseverante y esperanzado.*

Después de un largo período todos los babaláwos que habían hecho las diferentes adivinaciones para él se reunieron y deliberaron sobre la mejor solución a su problema. Le preguntaron cuáles fueron las circuntancias de su nacimiento y él les explicó. Los babaláwos consultaron Ifá y Òwónrín Méjì fue revelado. Le dijeron a Ògànrara que era él un hijo de Òlódùmarè y que el poder que se le había otorgado al camaleón de cambiar el color de su cuerpo había sido utilizado para su nacimiento. Se le dijo que le pidiera a Òlódùmarè y todo lo que él deseara se le daría porque: «los deseos del camaleón son siempre escuchados y aceptados por las Divinidades».

Para muchos babaláwos la mímica simboliza un peligro inminente de muerte. Por lo que si la adivinación vaticina peligro, pudiera darse la siguiente interpretación:

SIGNIFICADO: Existe peligro de muerte, pero Ifá dice que, si hace el sacrificio prescrito, esta persona no morirá.

Oníkéké logún
Alágbàjà logbòn
Oníkolo làádóta
A díá fún Odúnmbákú
Tíí somo bíbí inú Agbonnirègún.
Nwón ní ó rúbo nítorí ikú.
Nwón ní ó fadie ìrànà kan rúbo.
Òse é, ikú ò pa á
Ijó ní njó,
Ayò ní nyò;
Ò nyin àwon awoo rè,
Àwon awoo rè nyin Ifá.
Óya enu kótó,
Orin awo ló bó sí I lénu.
Esè ti ó nà,
Ijó fà á.
Ó ní Oníkéké logún
Alágbàjà logbòn
Oníkolo làádóta
A díá fún Odúnmbákú
Tíí somo bíbí inú Agbonnirègún.
Nwón ní ó rúbo nítorí ikú.
Nwón ní ó fadie ìrànà kan rúbo.
Òse é, ikú ò pa á
Ejié ti gbádìeè mi lo.

Adieè mi, adìeè ràǹà
Ti mo fií lejié gbé lo.[46]

Traducción:

Había veinte personas con muchas marcas faciales kéké.
Había treinta personas con marcas faciales ágbàjà.
Había cincuenta personas con marcas faciales kolo.
Adivinaron para «el año en que iba a morir»
El hijo de las entrañas de Agbonnirègún.
Se le dijo que hiciera sacrificio para prevenir la muerte inminente.
Se le dijo que ofreciera una gallina ìràǹà.
Hizo lo que se le dijo
y la muerte no pudo matarlo.
Estaba bailando,
Estaba regocijando
Cantó en alabanza a su sacerdote.
Su sacerdote cantó en alabanza a Ifá.
Abriendo un poquito su boca,
La canción de Ifá entraba,
Al cerrar sus piernas solas bailaban.
Había veinte personas con muchas marcas faciales kéké.
Había treinta personas con marcas faciales ágbàjà.
Había cincuenta personas con marcas faciales kolo.
Adivinaron Ifá para «el año en que iba a morir»
El hijo de las entrañas de Agbonnirègún.
Se le dijo que hiciera sacrificio para prevenir la muerte inminente.
Se le dijo que ofreciera una gallina ìràǹà.

[46] Citado por Wándé Abímbólá en: *Ìjìnlè Ohùn Enu Ifá – apá kiíní.*

Hizo lo que se le dijo
y la muerte no pudo matarlo.
El año en que yo debía morir,
la muerte se llevó a mi gallina ìràǹà,
la que yo ofrecí en sacrificio,
se la llevó la muerte.

La mímica puede estar relacionada con el nombre del Odù o una parte de este. El término *Èrín*, que significa «risa», forma un juego de palabras con *Òwónrín* y de aquí se deriva el gesto, utilizado para referirse a la «burla».

MÍMICA: Sonreír (en forma de burla).

SIGNIFICADO: La risa burlona es causa de peleas. El cliente se siente menospreciado, debe ofrecer *ebo* para vencer a enemigos. Ifá recomienda una conducta respetuosa en todo momento. *Òwónrín* está asociado a la risa (*erin*).

Eni ó rín ni la a rín
Èèyàn tí ó rín ni
A a gbodò rín
Èrín di Méjì, a d´ìjà
A díá fún Èríntúndé
Omo elérìn sÀjèjè
Wón ní ó rúbo
Nitorí amoniseni
Ó sì ru u
Ìgbàtó rúbo tan
ló wáá bẹrẹ síí sẹgun
àwon òtáá rẹ
Ìgbà tí inú rẹ dùn tán



Ó ní bẹ gẹgẹ ni àwon awo toun wí.
Eni ó rín ni la a rín
Èèyàn tí ó rín ni
A a gbodò rín
Èrín di Méjì, a d´ìjà
A díá fún Erintunde
Omo elerin sÀjéje
Wón ni ó rúbo nitorí amoniseni
Èro Ìpo
Èro Òfà
Èrín waa yo lóràn tèmi.[47]

Traducción:

Nosotros nos reímos de quienes se ríen de nosotros.
Aquellos que no se ríen de nosotros no nos reímos de ellos.
Cuando dos se ríen uno del otro resulta en una pelea.
Adivinaron Ifá para Erintunde,
el hijo de Elerin sÀjéje.
Le dijeron que ofreciera sacrificio debido a problemas con gente conocida que hace daño.
Él escuchó y realizó el ebo.
Después que hizo el sacrifico triunfó sobre sus enemigos.
Él estaba contento.
Él dijo que era exactamente como su sacerdote había dicho.
Nosotros nos reímos de quienes se ríen de nosotros.
Aquellos que no se ríen de nosotros no nos reímos de ellos.
Cuando dos se ríen uno del otro resulta en una pelea.
Adivinaron Ifá para Erintunde,
el hijo de Elerin sÀjéje.

[47] Ifáshade Odùgbemi: *Ifá Ìwé Odù mímo: Libro sagrado de Ifá. Tratado enciclopédico tradicionalista odùgbemi de Ifá, corpus Ifá africanista.*

Le dijeron que ofreciera sacrificio debido a problemas con gente conocida que hace daño.
Viajeros de Ipo.
Viajeros de Ofa.
No hay nada en mi vida que me haga reír.

Odù: Òbàrà Méjì

MÍMICA: Tocar la lengua.

SIGNIFICADO: Hablar demasiado causa problemas. El nombre del cliente en el verso es esclarecedor, *Baba Ají-han-bí-agogo*, el padre que tenía el hábito de gritar como una campana.

Òjò pa abahun t'èwù t'aso
Díá fún Baba Ají-han-bí-agogo
Ìgbà tí ó nse oun gbogbo tí òkan kò yo'rí
Ebo ni won ní kó se
Ó gb'ébo, ó rú'bo
Ìgbà tí enu rò mí
Ni mo l'ájé
Òjò pa abahun t'èwù-t'aso
Ìgbà tì enu rò mí
Ni mo l'áya
Òjò pa abahun t'èwù-t'aso
Ìgbà tì enu rò mí
Ni mo bi'mo o
Òjò pa abahun t'èwù-t'aso
Ìgbà tì enu rò mí
Ni mo ko'lé
Òjò pa abahun t'èwù-t'aso



Ìgbà ti enu rò mí
Ni mo l´ésin
Òjò pa abahun t'èwù-t'aso
Ìgbà ti enu rò mí
Ni mo ní're gbogbo
Òjò pa abahun t'èwù-t'aso.[48]

Traducción:

La lluvia empapa a la tortuga con su carapacho.
Adivinó Ifá para Baba Ají-han-bí-agogo, el padre que tenía el hábito de gritar como una campana,
cuando hacía muchas cosas sin tener éxito en ninguna.
Él fue aconsejado a ofrecer ebo.
Él obedeció.
No fue hasta que tuve precaución de mí mismo
que tuve riqueza.
Todas las alabanzas son para Òjò pa abahun t'èwù-t'aso.
No fue hasta que tuve precaución de mí mismo
que tuve una esposa.
Todas las alabanzas son para Òjò pa abahun t'èwù-t'aso.
No fue hasta que tuve precaución de mí mismo
que me convertí en padre.
Todas las alabanzas son para Òjò pa abahun t'èwù-t'aso.
No fue hasta que tuve precaución de mí mismo
que pude construir mi propia casa.
Todas las alabanzas son para Òjò pa abahun t'èwù-t'aso.
No fue hasta que tuve precaución de mí mismo
que pude adquirir mi propio caballo.
Todas las alabanzas son para Òjò pa abahun t'èwù-t'aso.

[48] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

No fue hasta que tuve precaución de mí mismo
que yo pude adquirir todas las cosas buenas de la vida.
Todas las alabanzas son para Òjò pa abahun t'èwù-t'aso.

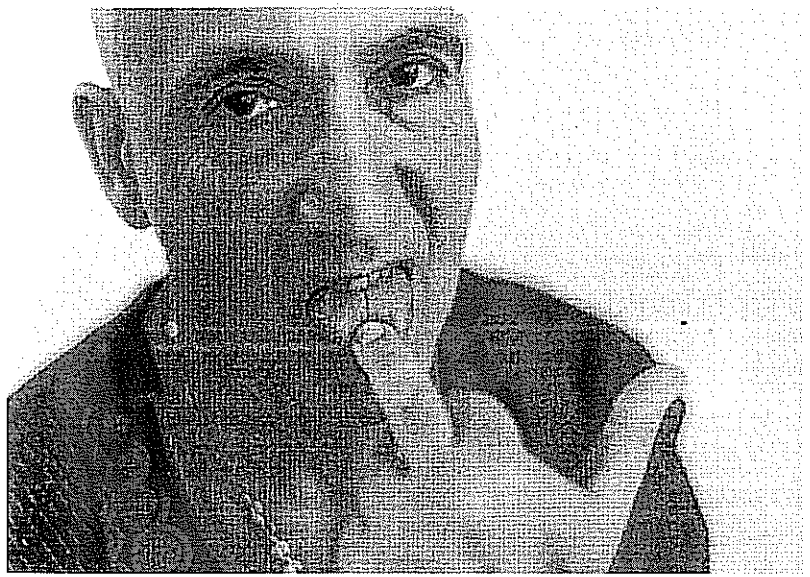
Baba Ají-han-bí-agogo no lograba tener éxito en sus proyectos.Cualquier cosa que alguien hiciera lo malinterpretaba y comenzaba a gritar e insultarlo, irritando a las personas a su alrededor, acusándolos de burlarse de él y de apoyar a su oponente. Algunos asuntos eran llevados a juicio ante el Oba y él terminaba perdiendo. Era evidente que su boca lo ponía en problemas. Por esto era odiado y evitado por muchas personas, incluyendo su familia, no tenía amigos ni esposa.

Mientras pensaba abandonar su comunidad, decidió ir por una consulta de Ifá.

El awo *le dijo que él había venido del Cielo con éxito pero su boca estropeaba sus oportunidades. Debía ser tolerante, considerado y menos jactancioso, no pensar que todos querían hacerle daño. Debía parar de quejarse por las pequeñas cosas de la vida y ver siempre el lado positivo. Fue también aconsejado a ofrecer* ebo *con tres palomas, tres gallos, tres gallinas, tres aves de Guinea y dinero. Se le insistió tener precaución en sus pensamientos, discursos y acciones todo el tiempo. Él obedeció con la determinación de cambiar.*

Unos días después, escuchó a sus vecinos hablar sobre una actividad conjunta, él se acercó y les pidió que lo dejaran participar, asegurándoles que había cambiado. Después de mucho suplicar, ellos decidieron aceptarlo. Él probó ser humilde y cooperativo, la gente comenzó a disfrutar de su compañía. Ya no se quejaba por cualquier cosa. Poco tiempo después conoció a una mujer de su agrado, le propuso matrimonio, se casaron, la esposa dio nacimiento a un bebé, construyó su propia casa, adquirió un caballo y vivió con el apoyo de su comunidad.

En Cuba, cuando aparece Òbàrà Méjì, los babaláwos relatan la historia de cuando Òrúnmìlà le demostró a Obàtálá que la "lengua" podía ser beneficiosa pero también estropeaba el destino.



Obàtálá pidió a Òrúnmìlà una comida sabrosa y este le ofreció una lengua de vaca. Obàtálá la encontró deliciosa, Òrúnmìlà le explicó que con la lengua se dice todo lo bueno y que con la lengua se daba el Ase. *Obàtálá quedó satisfecho. Al poco tiempo le pidió probar una comida mala y Òrúnmìlà le ofreció una lengua de vaca. Cuando Obàtálá le preguntó por qué le presentaba la misma comida, Òrúnmìla respondió que una mala lengua desgraciaba a una persona y que con una lengua buena se salvaba la humanidad.*[49]

[49] Historia de la tradición oral de Ifá en Cuba.

La siguiente mímica es de uso personal del autor para representar otros mensajes del mismo Odù.

MÍMICA: Poner una mano sobre la cabeza.

SIGNIFICADO: Representa el ataúd pegado sobre la cabeza del pájaro *Agbigbo*.[50]

La persona que quiera hacer daño, llevará el peso de su maldad sobre su cabeza. El cliente deberá ofrecer *ebo* para anticipar la llegada de un extraño con una cabeza desproporcionada que le causará problemas.

Ìdèsun ni ò mu kèrègbè d'órùn
Díá fún Àgbìgbòniwòrràn
Ti yóó ṣe gbénàgbénà Barapetu
Ebo ni wón ni kó wáá ṣe
Ó kotí ògbonhin sé'bo
Ó gbe fún Alárá
Ilé Alárá tú
Ó gbe fún Ajerò
Ilé Ajerò tú
Ó gbe fún Owáràngún Àga
Ilé Owáràngún Àga tu
Ó gbe fún Oba lójà-lójà
Ilé Oba lójà-lójà tú
Ó gbe fún Oba ládé-ládé
Ilé Oba ládé-ládé tú

[50] Ave del orden Coraciformes, familia Bucerotidae, que incluye a los tocos y cálaos, aves tropicales de gran pico que se distribuyen por Melanesia, Asia y África.



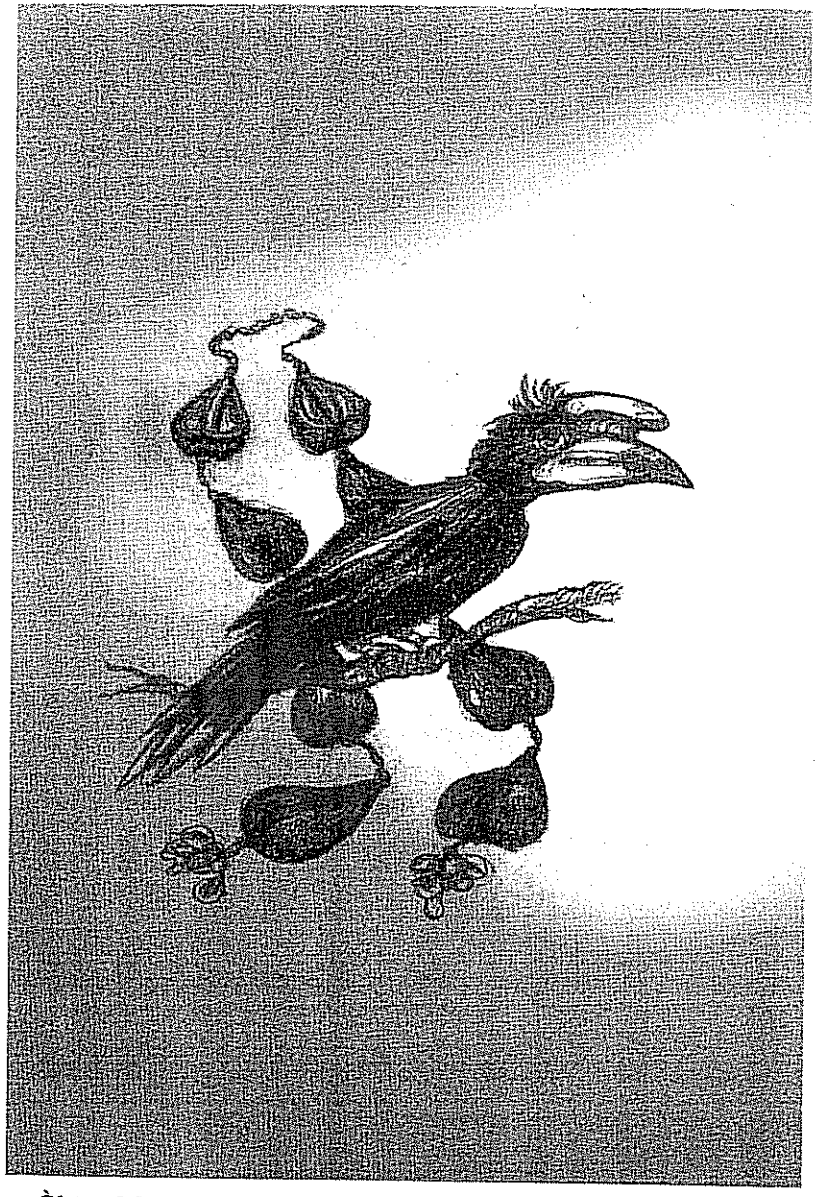
Ó wá ní òun yóó gbe fún Òrúnmìlà nàà
Ebo ni wón ní kí Òrúnmìlà şe
Òrúnmìlà gbé'ebo, ó rú'bo
Njé Àgbìgbònìwònràn gb'érù re o
Elérù ó máa gbée lo o.[51]

Traducción:

Un goteo de agua no puede sumergir a la tierra hasta el cuello.
Adivinó Ifá para Àgbìgbònìwònràn, quien iba a diseñar el ataúd de Òrúnmìlà.
Él fue aconsejado ofrecer ebo.
Él ignoró el consejo.
Él diseñó el ataúd del Alárá
y destruyó a la familia del Alárá.
Diseñó también un ataúd para el Ajerò
y destruyó a la familia del Ajerò.
También diseñó un ataúd para el Owáràngún Àga
y destruyó a la familia del Owáràngún Àga.
Construyó ataúdes para los líderes del mercado,
para los Reyes
y también uno para Òrúnmìlà.
Òrúnmìlà fue aconsejado ofrecer ebo.
Él obedeció.
Ahora, Àgbìgbònìwònràn, lleva tu propia carga.
Las cargas son llevadas por sus dueños.

Àgbìgbònìwònràn era el constructor de ataúd, a cualquier casa que él iba con el ataúd el dueño moría y la familia era destruida. Un día, Àgbìgbònìwònràn planeó llevar el ataúd a casa de Òrúnmìlà, pero como sabía que Òrúnmìlà tenía poderes fue por

[51] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.



Òbàrà Méjì: Agbigbo, *dibujo a creyón sobre cartulina de Gerardo Frómeta y David Yabor.*

una consulta de Ifá. El babaláwo le advirtió no hacer daño porque su maldad se volvería contra él. Se le aconsejó ofrecer ebo *con un chivo y dinero. Él ignoró el consejo y no hizo el* ebo.

Mientras tanto, Òrúnmìlà tuvo un sueño que le advertía de un peligro. Él fue al mismo awo *por consulta de Ifá. El* awo *le informó que una persona con una cabeza grande y labios gruesos le traería desgracia a la puerta de su casa. Le aconsejó ofrecer* ebo *con un chivo maduro y dar una chiva a Ifá. Con esto la maldad se volvería en contra de la misma persona. Òrúnmìlà obedeció rapidamente.*

Unos días después, Àgbìgbòìwòràn se dirigió a casa de Òrúnmìlà cargando el ataúd en su cabeza, pero cuando llegó e intentó bajarlo no pudo, se le había quedado pegado. Así es como Àgbìgbòìwòràn ha estado cargando su ataúd hasta hoy, él recordó la advertencia del babaláwo pero era demasiado tarde. Por otra parte, Òrúnmìlà estaba cantando, bailando y dando alabanzas a Olódùmarè.

Odù: Òkànràn Méjì

MÍMICA: Chocar la yema de los dedos de ambas manos.

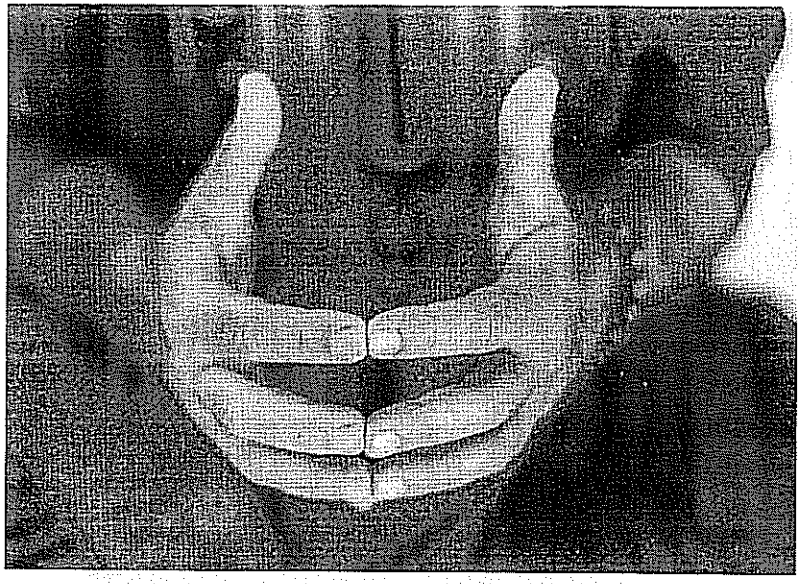
SIGNIFICADO: Representa peleas y conflictos.

Oyé ni ò sán àra
Kùrukùru ni ò dá mòòmòò
Òjò ló dé ni ìkookò npa kóró-kòrò-kóró
Díá fún Àgbò
Ti òun Sàngó jo ns'òré ara won
Ebo ni wón ní kó wáá se





Ò gb'ébo, ó rú'bo
Njé eruku tóróró
Eruku tàràrà
Ìjà Àgbò ló ti lé Sàngó r'òrun o.[52]



Traducción:

El viento harmattan[53] *no golpea al trueno.*
La niebla no relampaguea.
El arribo de la lluvia torrencial es lo que hace a la hiena esconderse en los rincones y grietas.
Adivinaron Ifá para Àgbò, *el carnero,*
quien era el amigo de Sàngó.
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio.

[52] Ibid.

[53] Viento que sopla del Este al Oeste de África arrastrando arena del desierto de Sahara.

Él obedeció.
Un poco de polvo se levanta durante una discusión
y una gran polvacera se levanta durante una pelea.
Las consecuencias de la pelea de Sàngó con Àgbò *lo han perseguido hasta el Cielo.*

Sàngó y Àgbò, *el carnero, eran amigos inseparables. Un día,* Àgbò *le dijo a Sàngó que quería cultivar la tierra. Ambos fueron a consultar a Ifá para saber si los terrenos escogidos eran apropiados. Ifá respondió que la tierra para cultivar era buena y que produciría ganancias para ambos. Unos días después* Àgbò *plantó maíz, calabaza, ñame, frijoles, bananas, pimienta y tomates. El terreno era muy fértil. Todo lo que plantó dio hermosos frutos.*

Cuando los productos de la granja estuvieron maduros, él descubrió que le habían robado más de la mitad de su cosecha. Corrió a casa de Sàngó para informarle. Sàngó, incrédulo, le pidió que fueran a verificar juntos. Cuando Sàngó vio la magnitud del daño, le aconsejó que fueran a consultar Ifá para poder desenmarañar el misterio.

El awo *les dijo que colocaran un* ebo *en el santuario de Èsù y otro en el sitio donde el robo había tenido lugar. Ellos obedecieron. El* awo, *sin embargo, le dijo a* Àgbò *que estuviera vigilando el* ebo *en su granja, por un tiempo, antes de regresar a casa.*

Él fue a la granja junto con Sàngó y colocó el ebo allí. Ellos vigilaron el ebo *por unas cinco horas y regresaron a sus respectivas casas.* Àgbò *comió algo y volvió a la granja tarde en la noche, para continuar vigilando solo. Cuando llegó a la granja descubrió que su amigo íntimo, Sàngó, era el líder de los bandidos que robaban su granja.* Àgbò *gritó enojado. Cuando Sàngó escuchó el grito atacó a* Àgbò *pero este se le enfrentó con*

valentía. Ellos pelearon hasta la llegada del día y Sàngó terminó huyendo.

El incidente se convirtió en la noticia más caliente de la ciudad y sus alrededores. Los más cercanos a Sàngó, fueron a preguntarle qué lo llevó a actuar de esa manera tan vergonzosa. Sàngó no tuvo respuesta y al no soportar más la vergüenza y las averiguaciones, huyó de la ciudad pero la noticia se había regado por todas partes. A donde quiera que Sàngó fuera, la gente murmuraba y lo miraban con desdén. Algunas veces, los escuchaba silbando abiertamente. Entonces, tomó la decisión de regresar al Cielo, donde permanece hasta hoy en día. Era muy tarde ya para expresar arrepentimiento sobre su conducta. Hasta el día de hoy, cuando truena[54] *los carneros rasgan con sus patas la tierra y presentan sus cuernos, listos para pelear con el Òrìsà del trueno.*

Odù: Ògúndá Méjì

MÍMICA: Tocar la yema de los dedos pulgar e índice, alternativamente, de las manos contrarias.

SIGNIFICA: Dividir algo en dos partes iguales.

Representa un conflicto que trae separación. El consultante puede estar teniendo una discusión o litigio que debe ser resuelto con justeza. Obligatoriamente deberá compartir los beneficios, porque lo que a él le falta lo tiene otra persona. En otra interpretación, el consultante será mediador en un pleito y será beneficiado por su intervención. Se firma un pacto o se llega a un acuerdo.

[54] Hecho que representa a Sàngó en el Cielo.



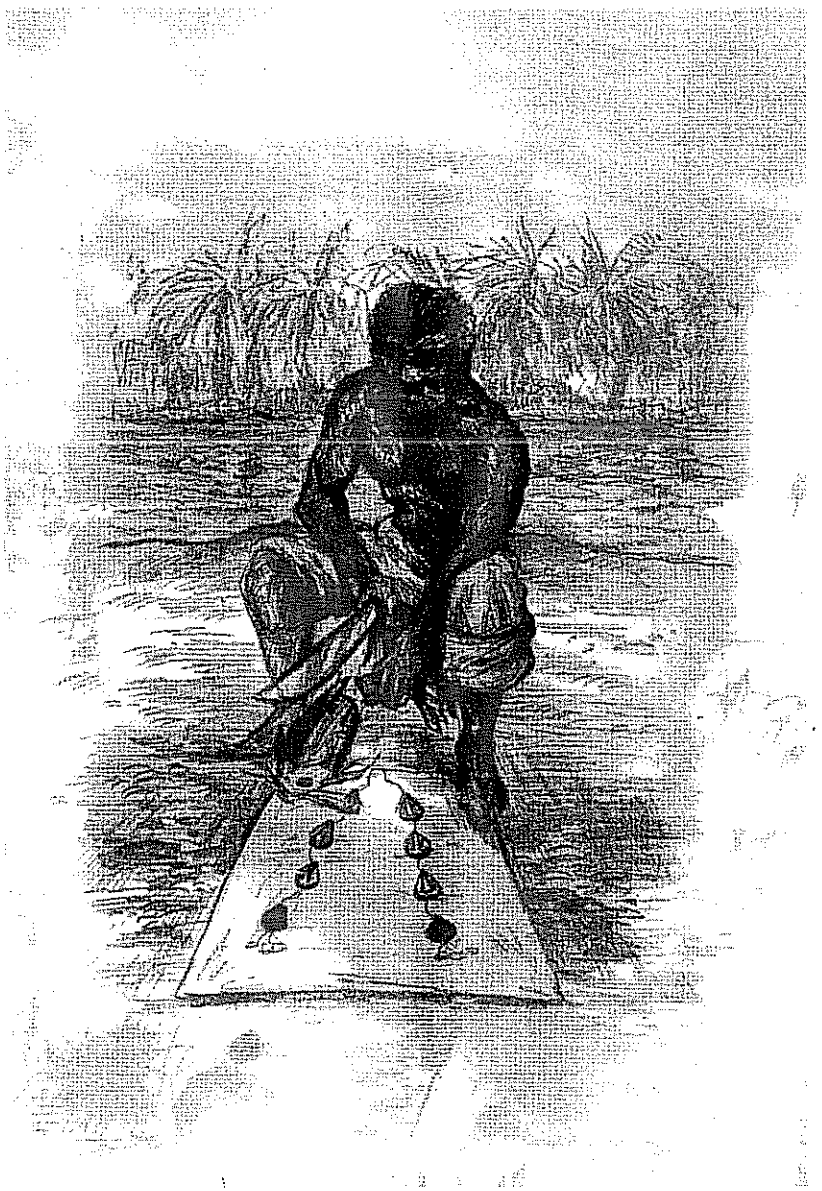


Alagbára ni nsokun Ade li
o difa f'Ògún
A niki ó rú:
Agbada, akuko- adiye ati esun isu
Ifá ni: Agàdá yen niÒgún maa fise
Ise Oro ki o maa muu l' owó Kaakiri
A ni ki o je esun-isu naa o jee.
Orungbe si ngbee o lo si odò lo mu omi.
Bi o ti mu omi tan, O ri àwon méjì
Kan ti nja nitori eja kan ti won pa.
Ògún ni ki awon méjì naa muu suuru
Ki won lo pin eja naa ni ilé.
Wón ko
Ekini so pe Iwonran ni oun ti wa
Ekeji si so pe Iwale ni oun ti wa
Lehin gbogbo eyiti won so fún un
O fi àdá ti owa ni owó rè da eja
naa si méjì fún won
Ekini dupe l'owo re
Ó ni: Oun nfe ki o fi agàdá owo rè
yi la ònà wa de ilú oun, o ni oun a
soo di Olórò, o ni owó rè yoo
te opolopo in kan ti ojú ko niifi
pón on kio too de òdò oun.
Enikeji tun dupe, o bee ki o masai
la ònà wa de ilú oun bakanna
Ògún ni oun gbó
Nje ojo ti Ògún ti da eja si méjì
fún àwon méjì ti nja li a tin pee
ni: Ògúndáméjì.[55]

[55] Citado por Afolabi A. Epega y Phillip John Neimark en: *The Sacred Ifa Oracle.*

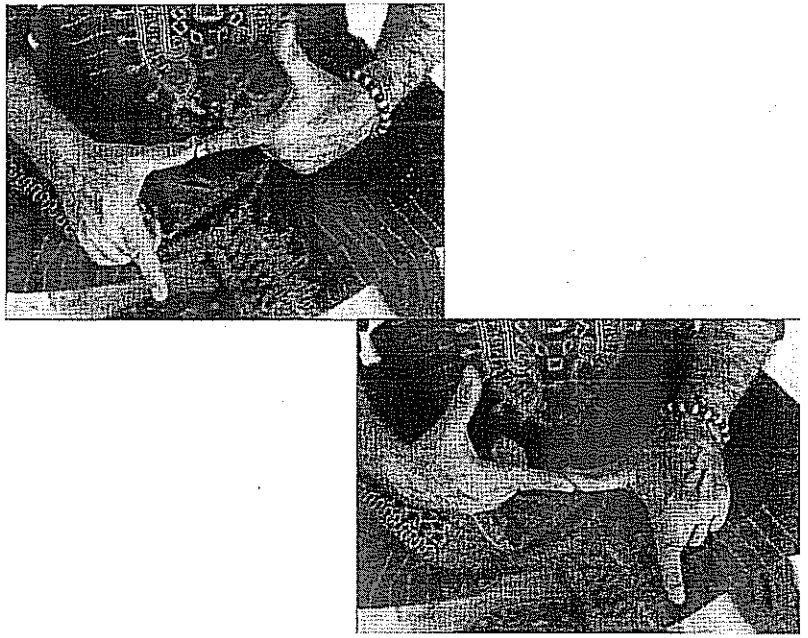
Traducción:

El más fuerte clama por una corona
adivinó Ifá para Ògún.
Se le recomendó sacrificar machete, gallo y ñame asado.
Ifá dijo que el machete sería la llave del éxito para Ògún.
Él dijo que saliera con el machete.
Él dijo que comiera del ñame asado.
Él lo comió.
Cuando tuvo sed fue a beber agua del río.
Después de beber agua del río, él vio a dos personas peleando por un pescado que habían capturado.
Ògún les dijo que fueran pacientes, que marcharan a sus casas y compartieran el pescado.
Ellos lo rechazaron.
El primer hombre le dijo que él venía del Este y el otro dijo que venía del Oeste. Después de escuchar sus excusas, Ògún tomó el machete y partió el pescado en dos.
El primer hombre prometió enriquecer a Ògún si ese era su deseo.
Le aseguró a Ògún que recibiría muchas cosas buenas en la vida por su buen consejo.
El segundo hombre también agradeció a Ògún, e hizo una promesa semejante. Ògún estuvo de acuerdo.
Desde aquel día Ògún es llamado Ògúndáméjì, «el que dividió el pez en dos partes iguales para que los hombres no pelearan».



Ògúndá Méjì: Ògún, con el machete, cortó el pez en dos, *dibujo a creyón sobre cartulina de Gerardo Frómeta y David Yabor.*

La mímica presenta otra lectura no menos importante:



SIGNIFICADO: Advierte a un hombre sobre el comportamiento ofensivo de su esposa. El hombre deberá ser tolerante y paciente. Si el cliente es una mujer se le hará saber que sus cambios de personalidad pueden ocasionar trastornos en sus relaciones, en especial con su esposo.

Baba dó l'Ókò
Baba bà l'Ókò
Baba f'èyín t'igi akòko pòròpòrò
Baba je kókò okòó
Òròò mi se tán ti yóó kò ni'gbàyí
Díá fún Òrúnmìlà
Baba ns'awo lo si ilú Èkun

Ebo ni wón ní kó se
Ó gb'ébo, ó rú'bo
Baba dó l'Ókò
Baba bà l'Ókò
Baba f'èyín t'igi akòko pòròpòrò
Baba je kókò okòó
Òròò mi se tán ti yóó kò ni'gbàyí
Díá fún Èsù Òdàrà
Ti ns'awo lo si ilú Èkun
Ebo ni wón ní ká se
Ó gb'ébo, ó rú'bo
Àwon Ògún l'awo amòógé
Òsóòsì l'awo amòóyà
Òòsànlá l'awo amòó-tàse
Díá fún won ní ilú Èkun
Níbi tí wón gbé nf'eku kan re omo méjì
Ebo ni wón ní kí wón se
Njé Òrúnmìlà má bìínú
Ifá kóo mú sùúru o ò
Ègbé kan èèyàn
Ègbé kan igi l'obìnrin
Baba má bìínu o
Baba kóo mú sùúrù
Ègbe kan èèyàn
Ègbé kan igi l'obìnrin o.[56]

Traducción:

Baba acampó en la ciudad de Ókò,
Baba aterrizó en la ciudad de Ókò,

[56] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

y descansó su espalda cómodamente contra un árbol de akòko,
y comió veinte tubérculos de malanga.
Mi problema es tener una cabeza ahora
Adivinaron Ifá para Òrúnmìlà
cuando iba a una misión espiritual a la ciudad de Èkun (lamentaciones).
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio.
Él obedeció.
Baba acampó en la ciudad de Ókò,
Baba aterrizó en la ciudad de Ókò,
y descansó su espalda cómodamente contra un arbol de akòko,
y comió veinte tubérculos de malanga.
Mi problema es tener una cabeza ahora.
Adivinaron Ifá para Èsù Òdàrà
cuando iba a una misión espiritual a la ciudad de Èkun.
Él fue aconsejado a ofrecer sacrificio.
Él obedeció.
Ògún es el awo *que sabe cómo cortar.*
Òsòòsì es el awo *que sabe cómo tallar.*
Y Òòsànlá es el awo *que sabe cómo poner* Ase *(polvo que permite que algo se manifieste).*
Adivinaron Ifá para los habitantes de la ciudad de Èkun
cuando prometieron una rata para favorecer a dos hijos.
Ellos fueron aconsejados a ofecer ebo.
Ellos obedecieron.
Òrúnmìlà, por favor, no estés enojado.
Ifá, por favor, sea paciente.
Mitad ser humano
y mitad madera es lo que es esta mujer.
Baba, por favor no te enojes.
Baba, por favor, ten paciencia.
Mitad ser humano
y mitad madera, eso es lo que una mujer es.

Cuando Òrúnmìlà iba a dejar Ado-Ekiti para ir a la ciudad de Èkun, fue por consulta de Ifá a sus antiguos estudiantes para determinar cuan exitoso sería su viaje. Le dijeron que lograría su misión, pero le especificaron que lo más importante era que iba a salvar la vida de una mujer embarazada que entraría en parto. Ella daría a luz a una niña que sería una Apetebi. *Òrúnmìlà fue aconsejado a ofrecer* ebo *con tres gallinas, tres gallos, ocho ratas, ocho pescados y dinero. Él obedeció y partió de viaje.*

Por su parte Èsù Òdàrà también quería ir a la ciudad de Èkun y fue por la consulta de Ifá, se le aseguró que su misión sería muy exitosa. Le aconsejaron ofrecer ebo *con tres gallinas, tres gallos, tres aves de guineas, ocho ratas, ocho pescados y dinero. Él obedeció.*

Al llegar a la cuidad de Èkun, Òrúnmìlà encontró a una multitud lamentándose a causa de una mujer embarazada que había tratado de dar a luz, que estaba muy débil y a punto de morir. Òrúnmìlà les dijo que ayudaría. Le dijo que la mujer daría a luz a una niña que era una Apetebi. *Los familiares de la mujer dijeron que si la mujer paría, ellos le darían la niña a Òrúnmìlà como esposa, cuando la muchacha estuviese lo suficientemente madura para casarse.*

Òrúnmìlà tocó el vientre de la mujer y el bebé salió. Fiel a la predicción, era una niña. Òrúnmìlà amarró las cuentas de Otutu Opón *(Ifá) alrededor de sus muñecas y pies y se fue.*

Poco tiempo después la mujer volvió a quejarse de dolores en el vientre. La multitud entró en pánico. Ellos buscaron a Òrúnmìlà pero ya se había marchado.

En el mismo momento, Èsù Òdàrà, que estaba llegando a la ciudad, se encontró con la multitud desesperada y les preguntó que cuál era el problema. Ellos le explicaron sin mencionar la promesa a Òrúnmìlà. Èsù Òdàrà revisó a la mujer y dijo que la placenta aún no había salido. Se brindó a ayudarla, pero pidió

a cambio la niña en matrimonio, cuando estuviera madura para casarse. Ellos aceptaron. Èsù Òdàrà tocó el vientre de la mujer y la placenta salió. Èsù Òdàrà puso su marca personal (tres mechones de pelo) en la cabeza del bebé y se fue.

La multitud celebró sin analizar las implicaciones de lo que habían hecho.

Dieciocho años después, Òrúnmìlà y Èsù Òdàrà enviaron mensajes de que irían a buscar a su esposa. Así fue como los habitantes de Èkun cayeron en cuenta del problema que tenían. Ellos no querían enfrentar la ira de ninguna de esas dos grandes personalidades por lo que decidieron consultar a Ifá para encontrar una solución.

Fueron a ver a Ògún, Òsòòsì y Oosanlá, que eran awoses. *Estos criticaron su falta de razonamiento por prometer una misma muchacha a dos personas diferentes. Los tres decidieron ayudarlos. Ògún cortó madera y Òsóòsì talló una imagen idéntica a la muchacha. Oosanlá cortó a la muchacha y a la imagen de madera, cada una, en dos partes iguales. Unió una parte de la muchacha con una parte de la madera, utilizó su* Ase *y dio vida a dos muchachas idénticas.*

En el día fijado para la boda, entregaron una muchacha a Èsù Òdàrà y la otra a Òrúnmìlà.

Durante los tres primeros meses, ya instaladas en sus respectivas casas, las dos esposas exhibieron buenas cualidades, eran obedientes y complacientes.

Los próximos tres meses fueron una cosa distinta. Las mujeres se transformaron en rudas e indisciplinadas. Insultaron y deshonraron a sus esposos en presencia de los clientes y no había manera de corregirlas. Esos tres meses fueron como treinta años de agonía para Òrúnmìlà y para Èsù Òdàrà.

Cansado de esa actitud, Òrúnmìlà envió un mensaje a los padres de la muchacha de que la llevaría de regreso. Los padres fueron rápidamente a ver a Ògún, Òsóòsì y Oosanlá. Los tres les dijeron que estuvieran tranquilos.

Cuando Òrúnmìlà entró al pueblo los tres awoses *comenzaron a suplicarle usando Ìyèrè*[57] *diciendo:*

Òrúnmìlà, por favor, no estés enojado.
Ifá, por favor, sea paciente.
Mitad ser humano
y mitad madera es lo que es esta mujer.
Baba, por favor no te enojes.
Baba, por favor, ejerce paciencia.
Mitad ser humano
Y mitad madera, eso es lo que una mujer es.

Cuando Òrúnmìlà oyó esto, dio la vuelta y regresó a Ado-Ekiti con su esposa. Cada vez que la esposa se comportaba bien, él sabía que era el lado humano y cada vez que se portaba mal sabía que era su parte de madera. Nada de lo que su esposa hiciera lo volvió a molestar y aprendió a divertirse con su comportamiento.

Odù: Òsá Méjì

MÍMICA: Tocar los hombros con las manos y estirarlas hacia arriba.

SIGNIFICADO: Correr, desplazarse. Es aconsejable para el portador de este *Odù* mudarse lejos de su lugar de nacimiento para encontrar el éxito.

[57] Ìyèrè Ifá es "cantar Ifá", esta es la voz de Ifá. El babaláwo utilizará Ìyèrè Ifá para hablar con Òrúnmìlà.





Kéréje Òwìnnì
Òwínní kéréje
Díá fún Òpè Yékété
Ti ns'awo lo s'óde Ìwéré
Ebo kó lè là ju gbogbo egbé rè lo ni wón ní kó wáá se
Ó gb'ébo, ó rú'bo
Njé a ó l'ájé-l'ájé
Bi ará òde Ìwéré
Kéréjé Òwìnnì
Òwìnnì Kéréjé
A ó l'áya-l'áya
Bi ará òde Ìwéré
Kéréjé Òwìnnì
Òwìnnì Kéréjé
A ó bi'mo-bi'mo
Bi ará òde Ìwéré
Kéréjé Òwìnnì
Òwìnnì Kéréjé
A ó ni ire gbogbo
Bi ará òde Ìwéré
Kéréjé Òwìnnì
Òwìnnì Kéréjé.[58]

Traducción:

Kéréjé Òwìnnì
Òwìnnì Kéréjé
Adivinaron Ifá para Òpe Kékété, *el esbelto árbol de Palma.*
Cuando iba a una misión espiritual a la tierra de Ìwéré.

[58] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

Él fue aconsejado a ofrecer ebo *para que fuera más exitoso que los demás.*
Él obedeció.
Seremos tan ricos
como los habitantes de la tierra de Ìwéré.
Alabamos a Kéréjé Òwìnnì
y a Òwìnnì Kéréjé.
Seremos bendecidos con muchos hijos
Como los habitantes de la tierra de Ìwéré
Alabamos a Kéréjé Òwìnnì
y a Òwìnnì Kéréjé.
Seremos bendecidos con todo el Ire *en la vida*
Como los habitantes de la tierra de Ìwéré
Alabamos a Kéréjé Òwìnnì
y a Òwìnnì Kéréjé.

Òpe Yékété, *el esbelto árbol de palma fue a consultar Ifá para preguntar si tendría éxito.*

El awo *le dijo que él sería el más exitoso entre sus contemporáneos, pero que su suerte se manifestaría mejor fuera de su lugar de nacimiento. Por lo que fue aconsejado a mudarse y asentarse en otro lugar y ofrecer* ebo *con dos palomas, dos gallinas, dos aves de Guinea, dos gallos y dinero. Él lo hizo. Después del* ebo *se mudó para la tierra de Ìwèrè.*

Al poco tiempo se convirtió en el más exitoso y solicitado del pueblo. Sus hojas eran usadas como escobas, sus semillas para cocinar, su jugo era extraído como vino de palma, su tallo para la construcción y sus raíces y corteza como medicina y alimento. De hecho, no había una sola parte de su cuerpo que no tuviese valor comercial y las personas utilizaban su éxito para medir sus propios logros.

Si el *Odù* Òsá Méjì aparece de forma negativa, debe ser interpretado de manera diferente:

SIGNIFICADO: Los dos que salieron huyendo.

El cliente debe ofrecer *ebo* para evitar conflictos violentos que lo hagan alejarse de su meta. Si se tratara de un viaje, Ifá dice que encontrará hostilidades en su lugar de destino, si ofrece el *ebo* logrará vencer.

Kasá kaja-katetesa:
li o dífá f´Ejì Òsá,
Wón ni:
«Inkan kan a maa wa dèrùbaa
koni jeki o duro se işe awo rè»,
nitorinàa kio wa rú:
agbo ati edùn-àárá.
Óko ko rú.
Nigbati wón de ale-ifè, Ija de wón
ja wón ko le ja, wón sá.
Nje ojo ti eniméjì sá,
kia maa pee ni Òsá Méjì.[59]

Traducción:

Kasá kaja-katetesa:
Adivinó Ifá para los dos Òsá
cuando iban a Ifè para adivinar.
El adivino dijo:

[59] Citado por Afolabi A. Epega y Phillip John Neimark en: ob. cit.

«algo puede espantarlos e impedir que lleven a cabo sus proyectos»,
por eso debían sacrificar:
un carnero padre y una piedra de rayo.
Ellos rehusaron ofrecer el sacrificio.
Cuando ellos llegaron a Ifè, surgió una lucha.
Ellos intentaron detenerla pero no pudieron
y tuvieron que huir corriendo.
Desde ese día, los dos que huyeron corriendo han sido llamados Òsá Méjì.

Los instrumentos del babaláwo pueden ser utilizados como elementos de la mímica. Òsá Méjì revela cómo Òrúnmìlà obtuvo el Ada Òrìsà de manos de Obàtálá.

MÍMICA: Mostrar el *Ada Òrìsà*.[60]

SIGNIFICADO: El cliente está teniendo conflictos con mujeres espiritualmente poderosas, debe ofrecer *ebo* y ritual a Iyami para aplacar su ira.

Òsá Méjì también es conocido como Òsá Eleye, que significa «Òsá, el dueño de los pájaros», porque fue este *Odù* el que trajo a las «brujas» o «mujeres pájaros" a la Tierra. Se les llama así porque se cree que tienen el poder de un pájaro para trasladarse en el plano psíquico, mientras el cuerpo está durmiendo. En otros mitos se dice que poseen una calabaza[61] con un pájaro dentro, que realiza todas las funciones que ellas le ordenen.

[60] Cuchillo utilizado para invocar a Ifá y para realizar sacrificios.
[61] Contenedor, calabazo o guiro mágico.



Existen muchos poemas de Òsá Méjì que no tratan el tema de las brujas, pero es obligatorio ofrecerles sacrificio (*Ipese*) si la adivinación lo requiere.

Es tan significativo este tema, que la mímica se utiliza para describir la huída de Obàtálá ante el ataque de las *Iyanni* y cómo Òrúnmìlà utilizó el cuchillo de este para eliminarlas.

Èlà wèrè Awo Abé Òwú
Díá fún Òwú
ti nbe ní aròóbùje lénu eye oko
Ebo ní wón ní kó wáá se
Kó sì lo di Òòsà mú
Ó gbébo, ó rúbo
Akítípá lawo Ilé
Bòbó-yàkàtà lawo òde
Díá fún Òòsànlá Òsèèrèmàgbò
Yóó sòfin òrò kàn
Yóó pé kéyékéyé ó má tùn-ún je òwú láílái
Dànpárá ò mágbònrín
Àyùn ò yun´sèè màlúù
Díá fún Òrúnmìlà
wón lógun Eleye é dé
Àdá sékété owo ò mi
Àdá Òòsà ni o
Òwú wé, òwú là
Ìsojú gbogbo eye oko
L´òwú se é là.[62]

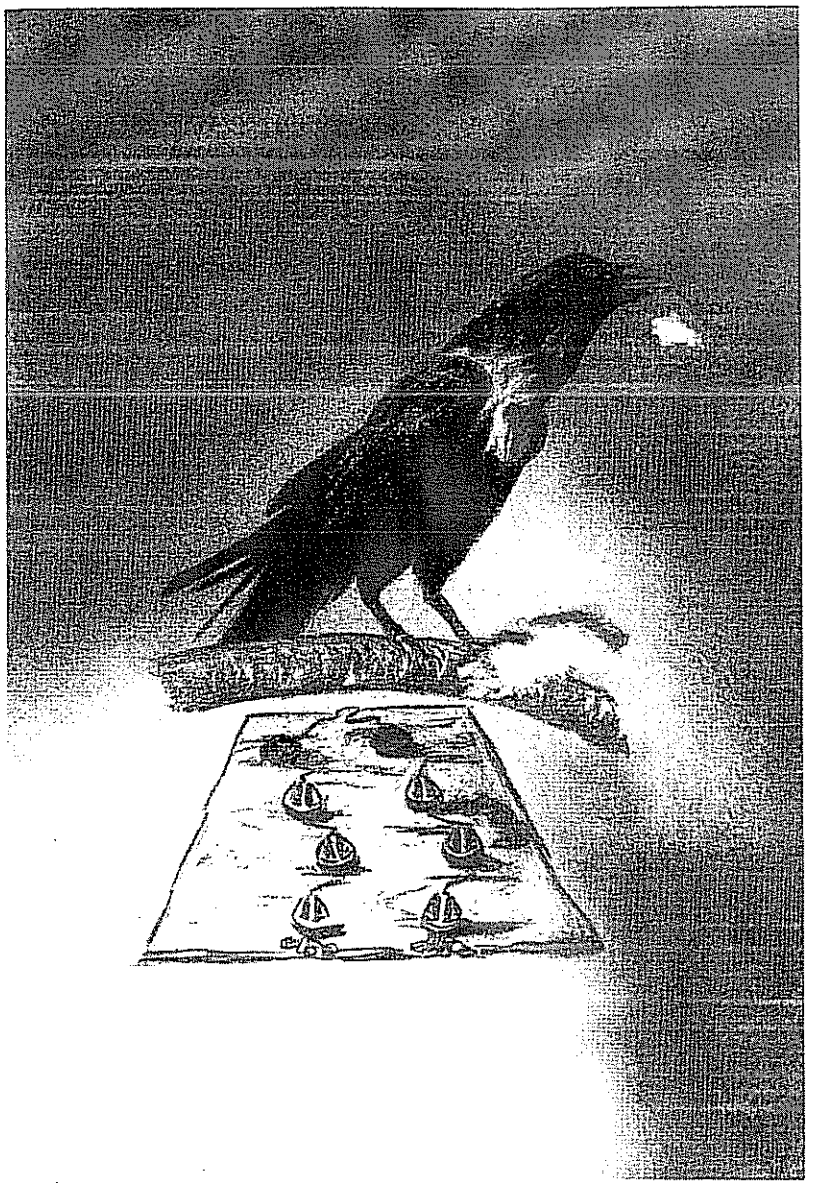
Traducción:

[62] Citado por Fásínà Fálàdé en: ob. cit.

Èlà wèrè, *el* awo *del árbol de algodón*
Adivinó Ifá para el árbol de algodón
cuando estaba siendo comido por las aves de la granja (las brujas).
Le dijeron que buscará a Òòsànlá como apoyo.
escuchó y obedeció.
Akítípá el awo *de la casa.*
Bòbó-yàkàtà el awo *de la calle*
Adivinaron Ifá para Òòsànlá Òsèèrèmàgbò
cuando decretó
que ningún ave debía consumir al algodón.
Una pezuña enferma no preocupa al venado.
La planta Àyùn *no daña a las vacas.*
Adivinaron Ifá para Òrúnmìlà
cuando iba a la guerra con las brujas.
El pequeño machete en mi mano
pertenece a Òòsà.
El algodón germinó y floreció
en presencia de los pájaros.
El algodón floreció.

Cuando la planta de algodón estaba siendo atacado por las brujas fue por adivinación de Ifá. Se le dijo que ofreciera sacrificio y que buscara el apoyo de Obàtálá. Él cumplió con el sacrificio y fue a ver a Obàtálá, quien decretó que ningún pájaro podía comerse al algodón. Esto provocó que los pájaros planearan vengarse de Obatalá.

En un tiempo en que el agua escaseó en la casa de Obàtálá, una de sus esposas fue a buscar agua en el manantial que quedaba en terreno de las brujas. Estas descubrieron a la intrusa y le siguieron el rastro hasta la casa de Obàtálá, quien tuvo que huir para buscar el apoyo de los restantes Irúnmòles, pero ninguno de ellos pudo ayudarlo. Obàtálá corrió entonces a casa



Òsá Méjì: Los pájaros atacan al algodón, *dubjo a creyón sobre cartulina de Gerardo Frómeta y David Yabor.*

de Òrúnmìlà, quien en su adivinación matutina había sido advertido que una guerra se acercaba. Se le pidió ofrecer sacrificio con Akara *(frituras de frijol) y resina de los árboles. Los pájaros persiguieron a Obàtálá hasta la casa de Òrúnmìlà, pero al ver el* Akara *se lanzaron a comerlo y quedaron pegados al suelo por la resina.*

Òrúnmìlà tomó el cuchillo de Obàtálá y les cortó la cabeza a los pájaros. Obàtálá, en agradecimiento por haberlo salvado, le obsequió el cuchillo.[63]

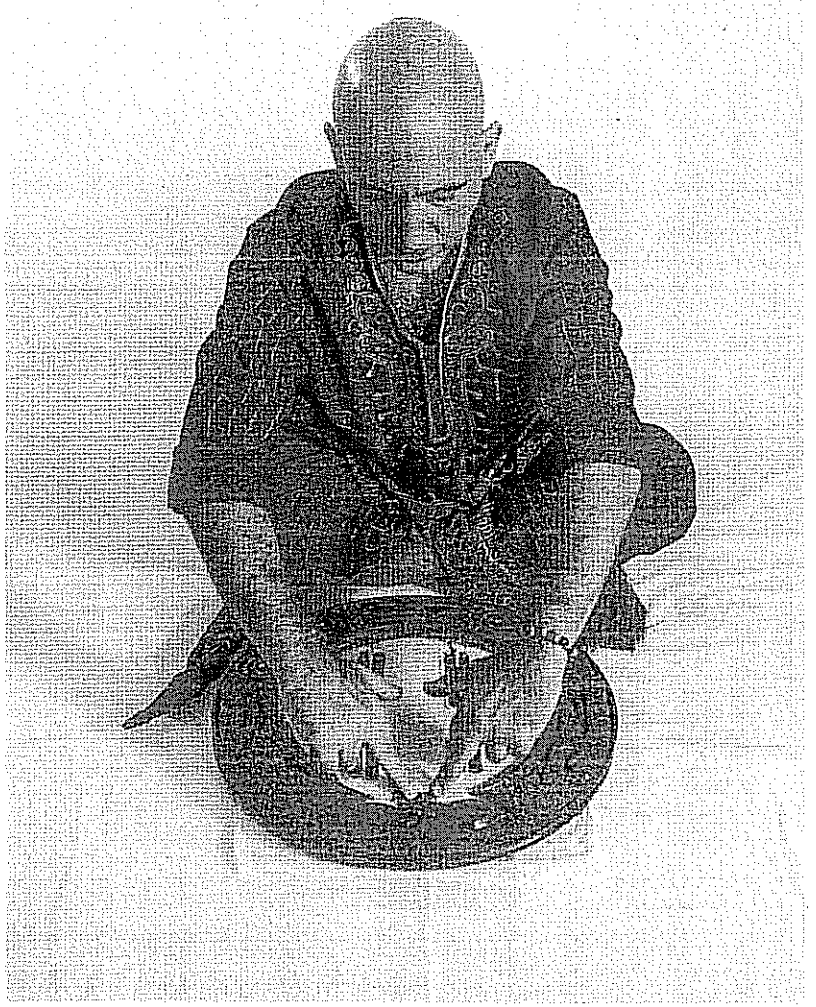
Odù: Ìká Méjì

Mímica: Bordear el *Opón Ifá* con los dedos del medio, reteniendo una porción del *Ìyèròsùn* y soplar.

SIGNIFICADO: El poder de manifestación (Ase) que posee Ìká Méjì. En el Cielo y en la Tierra las palabras del babaláwo se manifestarán.

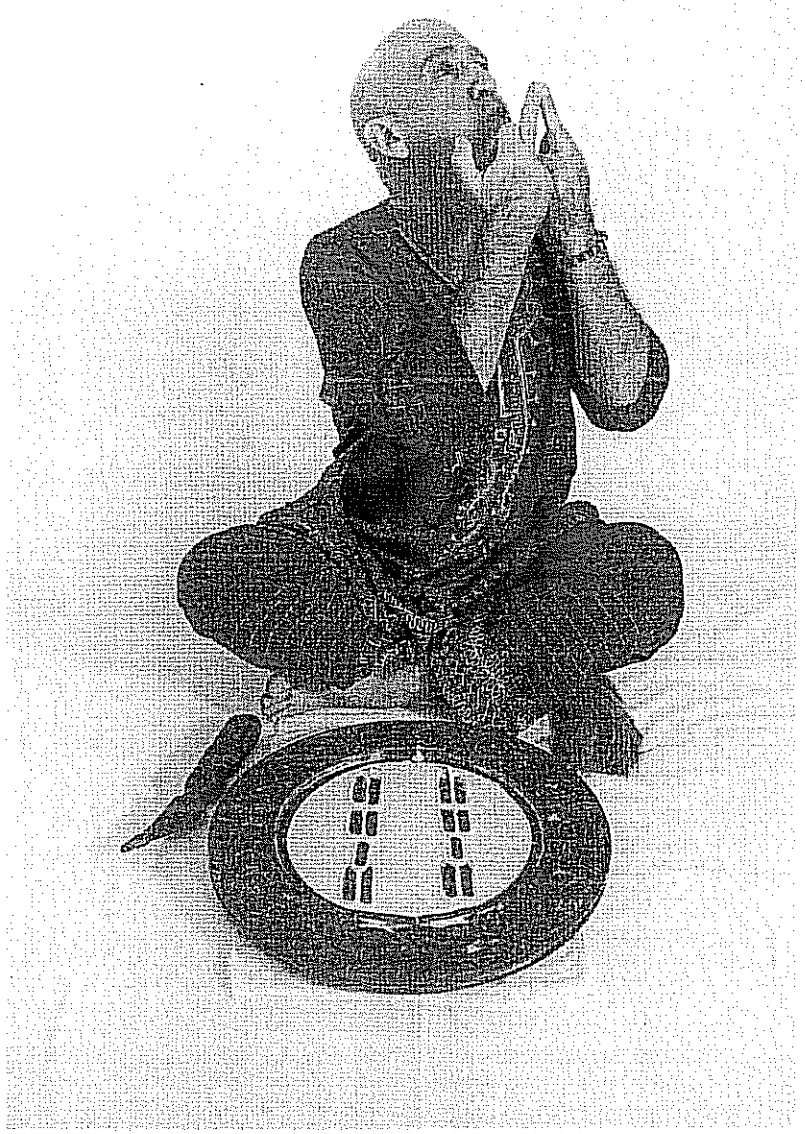
En una adivinación, Ifá dice que esta persona tendrá todas las bendiciones de la vida. Debe ofrecer *ebo* con dos ratas, dos pescados (por cada hijo); dos palomas (para la prosperidad); dos gallinas, si es un hombre (para una buena esposa) o dos gallos, si es mujer (para un buen esposo); dos aves de Guinea (para paz mental y comodidad); un chivo (para larga vida) y dinero. Además, debe servir a Ifá con una chiva madura.

[63] Ese es el origen de la ceremonia de Ada Òrìsà o «Cuchillo» que deben pasar todos los babaláwos, según la tradición afrocubana, para que un iniciado pueda sacrificar animales.









Elémo ni´Kàá
Òkoko mò´Kàá
Ará Òfà imò´Kàá
Aláká´à gb´áká´à wá
O ti se pè mi?
O ni´kà ni´nú?
Mi ò´sikà ri
Ká´wó mi
Ká´sè mi Ìká òwú níí pa´yè èèkàn
Ìyá l´akáa´gbòn
Baba l´akáa´gba
Olotan ò lákáa-kà àgbasà, èyin àgbasà
Òrúnmìlà ní èése ti e fi njé orúko
Kámi-kàmi-kámi l´óde Ìká?
Wón ní béè ni àwon ti njé
Kí Òrúnmìlà ó tóó dé
Òrúnmìlà ní abájo ti ayé won se rí kámi-kàmi-kámi
Bí eni n k´áso
Wón ní kí wón lo rèé kó won fún Oníkamògún
Omo a-ká-wórókó-orí-eja mú bo´nu
Wón de káà kinni
Won ò bá Oníkamògún
Omo a-ká-wórókó-orí-eja mú bo´nu
Wón dé káà kejì
Káà keta títí dé káà kerìndínlógún
Won ò bá Oníkamògún
Omo a-ká-wórókó-orí-eja mú bo´nu
Wón wá dé káà ketàdínlógún
Wón bá Oníkamògún
Omo a-ká-wórókó-orí-eja mú bo´nu
Ó jókòó àká kan bo´ra
Pàákà kan jòkòó tìì ni káà

Ó kó aaka, ó fi nb´orí
Wón ní kí Lákáà ó lo rèé pa´ko f´ésin
Nídíí àká
Ìbaakaa ta Lákáà l´éjìká
Lákáà subú lu´lè ó kú
Ìká n kú
Ìká n gbé´lè e rè
Oká n sunkún-un rè
Ìgbin kakaaka
Èbìtì kakaaka
Èbìtì ti ò gá gb´ójú
Kò leè pà´gbín láílái
Pátákó efòn kakaaka níí ta´já l´enu
Díá fún won ní Ìkámògún
Omo a-ká-wórókó-orí-eja mú bo´nu
Níjó ti wón sòwòsòwò´bo
Ti wón l´áwon ò l´ówó l´ówó
Ebo ni wón ní kí wón wáá se
Ó gb´ébo, Ó rú
Òrúnmìlà ló ní a ó l´ówó
Ni gbogbo wa se n l´ówó
Àkíkè-so´gi-sà
Enu Awo n´Ìbà òhun Àse wà
Òrúnmìlà ló ní a ó láya/lóko
Ni gbogbo wa se n láya/lóko
Àkíkè-so´gi-sà
Enu Awo n´Ìbà òhun Àse wà
Òrúnmìlà ló ní a ó bí´mo
Ni gbogbo wa se n bí´mo
Àkíkè-so´gi-sà
Enu Awo n´Ìbà òhun Àse wà
Òrúnmìlà ló ní a ó níre gbogbo

Ni gbogbo wa se n nníre gbogbo
Àkíkè-so´gi-sà
Enu Awo n´Ìbà òhun Àse wà
Mo p´àse owó l ónìí
Ifá jè kí nl´ówó l´ówó
Àkíkè-so´gi-sà
Enu Awo n´Ìbà òhun Àse wà
Mo p´àse aya/óko lónìí
Ifá jé kí n l´áya/l´óko
Àkìkè-so´gi-sà
Enu Awo n´Ìbà òhun Àse wà
Mo p´aàse omo l´ónìí
Ifá jé kí n bí´mo
Àkìkè-so´gi-sà
Enu Awo n´Ìbà òhun Àse wà
Mo p´àse ire gbogbo l´ónìí
Ifá jé kí ní´re gbogbo
Àkìkè-so´gi-sà
Enu Awo n´Ìbà òhun Àse wào.[64]

Traducción:

Elemo en la tierra de Ìká.
Òkoko *también viajó, y conoció, la tierra de Ìká.*
Los habitantess de Òfà no conocen la tierra de Ìká.
Dejen que el vendedor de frituras de frijol los traiga.
¿Para qué me llamaste?
Tú guardas malos motivos.
Yo nunca he hecho ninguna maldad en mi vida.

[64] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

Renueve mis manos
y renueve mis piernas.
Hilar algodón enreda la lana en el carrete.
La madre giró 30 veces
y el padre hizo lo mismo 200 veces.
Sus familiares no pudieron girar alrededor del árbol de àgbasà.
Òrúnmìlà les preguntó ¿por qué están todos ustedes respondiendo a esos nombres confusos en esta tierra de Ìká?
Ellos respondieron que así era como ellos habían estado respondiendo a sus nombres
desde antes de la llegada de Òrúnmìlà a su tierra.
Òrúnmìlà respondió que no en vano sus vidas estaban en tal estado de confusión,
como la de alguien doblando ropas.
Ellos dijeron que debían ver a Oníkamògún, el rey de la ciudad de Ìká,
el que consume la cabeza completa de un pescado.
Ellos fueron a la primera habitación
pero no pudieron hallar a Oníkamògún.
En la segunda habitación
tampoco pudieron hallar a Oníkamògún.
Desde la tercera hasta la decimosexta habitación
no pudieron hallar a Oníkamògún,
aquel que consume la cabeza completa de un pescado.
En la decimoséptima habitación, sin embargo,
encontraron a Oníkamògún,
aquel que consume la cabeza completa de un pescado.
Él se sentó en la habitación
y se vistió con la ropa de àká.
Una mascarada pààká *se sentó con él en la habitación.*
Él estaba sirviendo su Ori *con un pangolín.*
Ellos le pidieron a Lákàá que fuera a cortar hierbas para el caballo en la cabaña.

Un caballo golpeo a Lákàá en su hombro,
Lákàá se cayó y murió.
El malvado murió.
El malvado estaba cavando su tumba
y una cobra estaba llorando por su muerte.
Ìgbín, *la babosa, es fuerte*
Èbìtì, la trampa mortal, es fuerte.
La trampa que no es fuerte no puede romper el carapacho de una babosa grande.
La pezuña de un búfalo romperá la mandíbula de cualquier perro.
Estos fueron los mensajes de Ifá para los habitantes de Ìkámògún,
aquellos que consumen la cabeza del pescado de una sola vez,
cuando, después de emprender varios negocios,
se quejaron de que no tenían ganancia económica que mostrar.
Ellos fueron aconsejados de ofrecer ebo.
Àkiké so'gi sà, el awo *la casa de Òrúnmìlà*
adivinó Ifá para Òrúnmìlà
cuando iba a una misión espiritual a la tierra de Oníkamògún.
Él fue aconsejado a ofrecer ebo.
Él obedeció.
Fue Òrúnmìlà quien dijo que seríamos bendecidos con abundante riqueza
y fuimos bendecidos con riqueza.
Todos alaben a Àkíké so'gi sà
Es en la boca de un awo *que reside la reverencia y la autoridad.*
Òrúnmìlà dijo que seríamos bendecidos esposas
y fuimos bendecidos con buenas esposas.
Todos alaben a Àkíké so'gi sà.
Es en la boca de un awo *que reside la reverencia y la autoridad.*
Òrúnmìlà dijo que seríamos bendecidos con hijos
y fuimos bendecidos con hijos.

Todos alaben a Àkíké so'gi sà.
Es en la boca de un awo *que reside la reverencia y la autoridad.*
Òrúnmìlà dijo que seríamos bendecidos con todo el Ire *en la vida*
y fuimos bendecidos con todo el Ire.
Todos alaben a Àkíké so'gi sà.
Es en la boca de un awo *que reside la reverencia y la autoridad.*
Yo digo que seré bendecido con abundante riqueza.
Ifá, por favor, permite que se manifieste.
Doy alabanzas a Àkíké so'gi sà.
Es en la boca de un awo *que reside la reverencia y la autoridad.*
Yo digo que seré bendecido con esposas.
Ifá, por favor, permite que se manifieste.
Le doy alabanzas a Àkíké so'gi sà.
Es en la boca de un awo *que reside la reverencia y la autoridad.*
Yo digo que seré bendecido con hijos.
Ifá, por favor, permite que se manifieste.
Le doy alabanzas a Àkíké so'gi sà.
Es en la boca de un awo *que reside la reverencia y la autoridad.*
Yo digo que tendré todo el Ire *en la vida*
Ifá, por favor, permite que se manifieste.
Le doy alabanzas a Àkíké so'gi sà.
Es en la boca de un awo *que reside la reverencia y la autoridad.*

Los ciudadanos de Ìkámògún eran muy trabajadores, pero no lograban obtener ganancias. Por esa razón llamaron a su awo *y varios* eboses *fueron ofrecidos pero no hubo cambio positivo. Convencidos de que la raíz de su problema no había sido identificada, buscaron a Òrúnmìlà.*

Tan pronto como Òrúnmìlà recibió el mensaje de los habitantes de Ìkámògún, fue por consulta de Ifá a su babaláwo Àkíké-so´gi-sà.

Durante la consulta, el awo *le explicó que los habitantes de Ìkámògún fracasaban por dos razones principales: necesitaban cambiar sus nombres y no albergar pensamientos de maldad. Agregó que debía ofrecer* ebo *con una chiva madura para ser bendecido con* Ase, *lo que le ayudaría a lograr sus metas en la tierra de Ìkámògún. También debía servir a Ifá con otra chiva antes de salir para el viaje. Òrúnmìlà obedeció.*

Al llegar a la tierra de Ìkámògún descubrió que la gente llevaba nombres derivados del nombre de su ciudad Ìká.[65]*. Òrúnmìlà les preguntó por qué llevaban nombres tan inoportunos. Ellos respondieron que habían estado respondiendo a esos nombres aun antes de que Òrúnmìlà llegara a la ciudad. Òrúnmìlà les reveló que sus nombres eran la causa de sus problemas.*

Luego les pidió que lo llevaran al palacio de Oníkámògún, el rey. Al llegar, encontraron al Oba en la séptima habitación, sirviendo su Ori *con un pangolín. Mientras lo hacía, actos de maldad estaban siendo perpetrados. Oníkámògún le pidió a Òrúnmìlà que lo consultara y el* Odù *Ìká Méjì fue revelado.*

Todos los mensajes de Àkíké-so'gi-sà le fueron dados, así como la recomendación de ofrecer ebo. *Ellos obedecieron. Cambiaron sus nombres y evitaron hacer maldades. Òrúnmìlà comenzó a bendecirlos y, como tenía el* Ase, *todo lo que decía se manifestaba. Los ciudadanos de Ìkámògún alabaron a Òrúnmìlà, quien les dijo que debían alabar a Àkíké-so'gi-sà porque él fue quien lo ayudó. Los habitantes de Ìkámògún, entonces, los alabaron a ambos.*

La mímica también expresa necesidad de unión, por lo que el babaláwo pudiera predecir falta de cooperación de un grupo familiar o de trabajo.

[65] El nombre «Ìká» es una referencia a «maldad».

SIGNIFICADO: Existe falta de éxito debido a la no cooperación entre un grupo de individuos. Es necesario que se unan y trabajen en conjunto sin despreciar a nadie, pues la solución puede venir de alguien inesperado.

Òpópó méta ilé Ìlá
Òpópó méta ònà Ojùmù odò
Méta dé'lé, méta ò dé'lé
Òpè kékeré ilé Irojo, abimo ròjoròjò
Díá fún wón ní Ìlábèsan
Ní'jó tí Oba wón waa Iléji
Wón ní kí wón wáá m'érin fi s'ebo
Alábahun Ìjàpá nikan ní nbe léyin tó ns'ebo
Njé a ó mérin joba o
Èwèkú ewele
Erin ká re'lé o wáá j'oba
Erin yééyé, erin yèèyè
Ìwòyí òla à re o
Erin yééyé, erin yèèyè
Èjè a máa se bàlà
Erin yééyé, erin yèèyè
Esinsin á máa se yùngbà
Erin yééyé, erin yèèyè
Imí á máa se rànyìn
Erin yééyé, erin yèèyè
A wáa mérin joba tán
Ara á wá tù wá nini
Opélope Alábahun-Àtàpá-nàmalè[66]

[66] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

Traducción:

Los tres caminos principales de la ciudad de Ìlá.
Las tres rutas sobre el camino de Ojùmù-Odò.
Tres llevan a casa, tres no llevan a casa.
El jóven árbol de palma en la tierra de Irojo con sus espléndidas hojas.
Adivinaron Ifá para los habitantes de la tierra de Ìlábèsan
Cuando su Oba se juntó con sus antepasados (murió).
Ellos fueron aconsejados a ofrecer ebo *con un elefante vivo.*
Solo Ìjàpá ofreció el ebo.
Ahora, debemos instalar a Erin como nuestro Oba.
Èwèkú ewele
Erin ven a casa para convertirte en nuestro Oba
Erin yééyé, erin yèèyè
Por este tiempo, mañana
Erin yééyé, erin yèèyè
La sangre estará fluyendo por dondequiera,
Erin yééyé, erin yèèyè
Las moscas estaran zumbando por dondequiera,
Erin yééyé, erin yèèyè
Los despojos estaran depositándose por dondequiera
Erin yééyé, erin yèèyè
Después de instalar a Erin como Oba
hubo paz y comodidad por donde quiera
Gracias a Alábahun Àtàpá-Nìmàlè quien lo hizo eso posible.

El Oba[67] *de Ìlábèsan murió provocando una severa crisis, por lo que los habitantes de la ciudad acudieron a Ifá en busca de una solución. Durante la consulta Ìká-Méjì fue revelado.*

[67] El rey.

Los babaláwos les dijeron que habían venido a causa de una difícil tarea y para resolverla debían ofrecer como ebo *un elefante vivo. Con esto asegurarían la paz y la prosperidad. Ellos preguntaron si podían usar otro animal como sustituto pero la respuesta fue negativa, los babaláwos insistieron que el elefante debía estar vivo antes de ser sacrificado para el* ebo. *Se preguntaron, entonces, cómo conseguir un elefante vivo. Los cazadores podían matar uno pero capturarlo vivo era difícil.Por otra parte no hacer el* ebo *era peor. Estuvieron deliberando durante varios días sin encontrar una solución hasta que la tortuga dijo que traería un elefante vivo. Todos los presentes quedaron sorprendidos e incrédulos de que pudiera cumplir la misión. Volvieron a consultar con Ifá, quien confirmó a la tortuga. Los babaláwos dijeron que no debían subestimar a nadie y le recomendó a la tortuga que ofreciera* ebo *con frituras de frijol rociadas con miel y que las llevara en su bolsa de viaje. La tortuga cumplió y se fue al bosque.*

Le tomó nueve días encontrar un elefante. Tan pronto vio al elefante, gritó a todo pulmón: «¡Oh, poderoso. He venido a ti en nombre de los habitantes de la ciudad de Ìlábèsan, que le envían sus saludos y respetos! Nuestro Oba *se ha reunido con sus antepasados y hay crisis en nuestra tierra. La comunidad me envía para que te conviertas en nuestro* Oba *y se restaure la paz».*

«¿Por qué debería aceptar?», el elefante preguntó. La tortuga sacó el akara[68] *mojado en miel y se lo presentó diciéndole que había muchos más en Ìlábèsan. El elefante comió y le gustó mucho, por lo que decidió seguir a la tortuga.*

Durante el viaje, la tortuga dijo: «¡Oh, mi poderoso señor!, yo tengo piernas cortas y no puedo caminar tan rápido. Con tu poderoso avance, arribaremos a la tierra de Ìlábèsan mañana si

[68] Pastel de frijol.

usted me permite subir a su espalda. El elefante aceptó. Tan pronto como comenzaron a moverse mas rápido, la tortuga comenzó a cantar un estribillo que mencionaba que al otro día la sangre correría por doquier, que las moscas zumbarían y los despojos estarían regados por todas partes.

El elefante le preguntó qué tipo de canción era esta y la tortuga respondió que era una alegoría a la matanza de animales que los seres humanos iban a hacer para celebrar su coronación. En realidad era un aviso para los habitantes de la ciudad de que se prepararan para la llegada del elefante.

Al siguiente día, arribaron a la ciudad y todos salieron a saludarlos. La tortuga gritó: «¡Miren a nuestro nuevo Oba*!» Todos se postraron y corearon «¡Kabiyesi o!».*

La tortuga lo invitó a sentarse en el trono y el elefante se dirigió hacia la silla real, pero cayó en un foso preparado de antemano como trampa. Los cazadores le dispararon con sus lanzas y flechas y le dieron muerte.

Tan pronto como el elefante estuvo muerto llamaron a los babaláwos para hacer el ebo, *pero los babaláwos dijeron que el* ebo *ya estaba hecho. Ellos explicaron que la crisis era causada por la falta de cooperación y por subestimarse unos a otros. Mientras ellos se ayudaran entre sí, la paz y el progreso estarían asegurados.*

Es conveniente estudiar esta mímica desde otro punto de vista. La siguiente interpretación puede ser aplicada para un matrimonio o para una relación de pareja.

SIGNIFICADO: Un matrimonio no debe separarse porque ambos están destinados desde el Cielo a vivir juntos en la Tierra. Si la pregunta es sobre casamiento o elección de pareja Ifá dice que esta es su pareja ideal. La mitad superior

del *Opón Ifá* simboliza el Cielo, la mitad inferior simboliza la Tierra. La parte derecha representa el principio masculino y la izquierda el principio femenino, por lo tanto la mímica es un gesto de unión y poder de manifestación.

Aagba òhun won ni njo ó se'gbó
Ìjòkùn òhun won ni njo ó se òdàn
Keekéè níí bá won-ón s'Oyó Àjàká
Díá fún Olúwerí
Èyí tí wón ó fi Okò fún ní lénje-lénje
Ebo ni wón ní kó wáá se
Ó gb'ébo ó rú'bo
At'aagba, àt'ìjòkùn
E wáá bá wa w'Ókò f'Ólúweri o.[69]

Traducción:

Aagba se queda y dirige el bosque con otros miembros del bosque.
Ìjòkùn, se queda y dirige la sabana con otros miembros de la sabana.
Keekéè es aquel que se queda y dirige a Oyó Àjàká con otros ciudadanos de Oyó.
Adivinaron Ifá para Ólúweri, la masa de agua,
a quien ellos prometieron en matrimonio a Okò, *el bote, desde su niñez.*
Se le aconsejó ofrecer ebo.
Ellos obedecieron más tarde.
Por favor, invitemos a Aagba y a Ìjòkùn para que nos ayuden a traer de vuelta a Okò *a los dominios de Ólúweri.*

[69] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

La historia relata cómo «la divinidad del agua» era la pareja de «el bote», pero tuvieron desavenencias y se separaron. La vida de un bote fuera del agua no tiene sentido y un río o cualquier masa de agua no puede ser visitada por nadie sin una embarcación, así que es evidente que eran la pareja ideal y debían unirse nuevamente. Ellos lo hicieron y todo les fue maravilloso.

Odù: Òtùrùpòn Méjì

La mímica fundamental aquí es cruzar los brazos sobre el pecho, pero en la investigación descubrimos que muchos babaláwos cubanos le incorporaban otras gesticulaciones. Mostramos a continuación las variantes más comunes.

MÍMICA: Cruzar los brazos.

SIGNIFICADO: Cargar a los hijos de manera adecuada para que no sufran accidentes.

Ẹyìn làá bí owó Bánsúkú,
Bánsúkú, Bánsúkú
Adífá fún Òtúrú,
tí n lo re pon Méjì láàfin Oba.
Èrò Ìpo.
Èrò Òfà.
Ìgbà Òtúrúpòn Méjì to nbi'mo.
Ẹwá bá ni jẹbùtù omo.
Jẹbùtù omo la bá ni lẹsẹ Opẹ.



Traducción:

La espalda cargará riqueza en abundancia[70]
Adivinó Ifá para Òtúrú
cuando iba cargando a dos niños al palacio del Rey.
Viajeros de Ipo.
Viajeros de Ofa.
Cuando Òtúrúpòn Méjì tuvo hijos
Vengan a vernos en medio de muchos hijos.
Muchos hijos al pie de la palma sagrada.

Otra variante:

MÍMICA: Tocar la tierra y cruzar los brazos sobre el pecho.

SIGNIFICADO: Mis ancestros me apoyan. Tocar la tierra simboliza el lugar de reposo de los ancestros y cruzar los brazos es señal de recibir apoyo. Esta persona quiere hacer un trabajo para lo cual no tiene el suficiente entrenamiento, pero si la adivinación vaticina *Ire* (es favorable) deberá ofrecer *ebo* y ritual a sus ancestros para tener éxito.

Aré di aré àánu. Ìyèrè di ìyèrè arò. Bí ojú bá se méjì, won a wò'ran.
Bí esè bá se méjì, won a rìn gìrì-gìrì l'ónà o.
Bèbè ìdí seméjì, won a jòkó lóri eni.
Owó kan ò ró seke. Béè ni esè kan ò se gìrì-gìrì l'ónà o.
Òtòòtò ni à npe ni tí akí ì jé. Wón ní nkúnké kí nkí ará iwájú.

[70] Según Akeem Ajayi Olakunle este *Owe* (proverbio) *yorùbá* significa que la persona que ha trabajado duro recogerá los frutos en abundancia.





Mo kúnlè, mo kí ará iwájú. Wón ní nkúnlè kí npe èrò ti mbe l'éhìn.
Mo kúnlè mo pe èrò ti mbe l'éghìn. Wón ní àwon wo ni ará iwájú eni.
Mo ní egúngún ilé eni ni ará iwájú eni. Wón ní àwon wo ni èrò ti mbe léhìn.
Mo ní Òrìsà ilé Baba eni l'èrò ti mbe léhìn o. Alápandédé kó ilé rè tán,
Kò kan omi, kò kan òkè, ó gbe sí agbede méjì Òrun ó nwo Olódùmarè lójù lójù.
Ó nwo omo aráyé l'enu lénu. Atangegere, d'Ifá fún Oduso lá omo Arannase o.
Èyí ti Baba rè fi sílè kú ní kékeré lénje-lénje,- lái mo dídá owo.
Lái mo òntè ba won de Otù Ifè se odún rí.
Ó di ìgbà kíní, wón ko ohun orò sílè ó tu púrú s'ékún- ó ní bí omi ni wón kó nta sílè òun ò mo o.
Ìsòrò òrun e wá bá mi tún orò yi se, ìsòrò òrun bí otí ni wón kó nta sílè 'mí ò mò o.
Ìsòrò òrun e wá bá mi tún orò yí se, ìsòrò òrun bí obi ni wón ko nfi lé'le, èmi ò imò o'. Ìsòrò òrun e wá bá mi tún orò yí se, ìsòrò òrun.[71]

Traducción:

Es ahora un lugar triste. El canto de Ifá es un canto melancólico. Cuando son dos los ojos que miran pueden ver lo que los acontecimientos nos deparan.
Cuando las piernas son dos, caminan con paso firme. Cuando los glúteos son dos, se sientan sobre una estera.

[71] Documento del archivo del autor.

Una mano no tiembla. Una pierna tampoco caminará con paso rápido.
Nosotros nos llamamos de diferente manera. Me piden arrodillarme y saludar a aquellos que están ante mí.
Me arrodillo y saludo a aquellos que están ante mí. Me piden que me arrodille y llame a aquellos que están detrás de mí.
Me arrodillo y llamo a aquellos que están detrás de mí. Ellos preguntan: ¿Quiénes son esos que están ante mí?
Les digo que son mis antepasados los que están ante mí. Ellos preguntan: ¿Quiénes son aquellos que están detrás de tí?
Les digo que es el Òrìsà de mi familia quien está detrás de mí. Cuando las golondrinas construyen su nido
se suspenden en el cielo mirando al Creador.
Mirando a los humanos en la Tierra. Atangegere adivinó Ifá para el hijo de Odusola de Arannase,
cuyo padre murió cuando era un niño, sin tener el conocimiento de cómo realizar la adivinación,
y sin haber ido a Ife para la fiesta de Ifá.
Cuando todos los materiales para los rituales habían sido reunidos, él empezó a llorar y a decir que no sabía si el agua debía ser ofrecida primero.
Los antepasados desciendan y hagan que este ritual sea un éxito para mí, ellos dicen que la bebida alcohólica es lo que debe ofrecerse primero. Yo no lo sé.
Los antepasados descienden y hacen que este ritual sea un éxito para mí, ellos dicen
que la nuez de kola (coco en Cuba) es lo que debe ofrecerse primero.
Los antepasados descienden.

La siguiente variante es la más generalizada entre los sacerdotes de Ifá cubanos.

MÍMICA: Cruzar los brazos sobre el pecho y mirar a ambos lados.

SIGNIFICADO: Cuídate a ti mismo antes de atender el llamado de otra persona. Alguien cercano nos desea el mal, debe ser identificado y alejado.

Àdá bìdíi sànsà
Díá fún Òrùnlójo Ìgbín
Wón ní kí wón rúbo èmi i won
Wón gb'ébo, wón rú'bo
Pètèpétè ónà níí m'ónà se gbàá
Níí n'ónà se gbùú
Díá fún Ifá-Dèèrè
Tíí se òré Ìgbín
Ebo ní wón ní kó wáá se
Ó ko'ti ogboyin s'ébo
Njé Ifá-Dèèrè má èé pè mí mó
Enu tí mo fi n fo'hùn
Ni mo fi njeun o
Ifá-Dèèrè má èé pè mí mó
Enu tí mo fi nfohun
Ní mo fi ngun'gi o.[72]

Traducción:

El machete con su base ancha
Adivinó Ifá para las 165 babosas
cuando fueron aconsejadas a ofrecer ebo *para tener una larga vida.*

[72] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.







Ellas escucharon y obedecieron.
El fango en el camino hace el sendero muy resbaloso y peligroso para viajar.
Adivinó Ifá para Ifá-Dèèrè
quien era el amigo de las 165 babosas.
Él fue aconsejado a ofrecer ebo
Él rehusó hacerlo.
Ifá-Dèèrè no me llames más.
Es la misma boca que uso para hablar
la que también uso para comer.
Ifá-Dèèrè no me llames nuevamente
es la misma boca que uso para hablar
la que también uso para trepar.

Las babosas estaban muriendo violentamente, por lo que fueron a consultar a Ifá. El awo *«El machete con su base ancha» les dijo que debían identificar a una persona que las estaba engañando y se alejaran de él, eso resolvería su problema. También les aconsejó que ofrecieran* ebo *con tres chivos maduros y dinero y le dieran de comer a Èsù un chivo o un gallo. Ellas obedecieron.*

Ifá-Dèèrè era un amigo de las babosas, quienes lo consideraban como su hermano mayor y gran consejero. Pero Ifá-Dèèrè aborrecía a las babosas, por lo que también acudió a consultar a Ifá para determinar cómo eliminarlas.

El awo *le dijo que él era como el fango resbaloso que hacía caer a las personas, por lo que debía detener su mala actitud para evitar una desgracia. Él no estuvo de acuerdo con el consejo y se fue molesto.*

Las babosas no tenían manos, ni piernas, solo sus bocas, que usaban para comer, hablar, trepar y caminar.

Cada vez que Ifá-Dèèrè veía una babosa trepando a un árbol, esperaba a que alcanzara la cima del árbol y la llamaba. La babosa contestaba y caía violentamente, muriendo. Si la babosa estaba comiendo, Ifá-Dèèrè la llamaba, esta trataba de responder, el alimento se le atragantaba y moría.

Pronto se dieron cuenta de que Ifá-Dèèrè era el responsable de sus problemas, por lo que nunca más respondieron a su llamado. Ifá-Dèèrè se quedó solo y abandonó el lugar.

Algunos babaláwos hacen la secuencia de mímicas expuestas anteriormente, pero agregan otra gesticulación que consiste en abrir una mano en forma de garra y al hacerlo explican una de las historias más conocidas de este *Odù*.

MÍMICA: Cruzar los brazos sobre el pecho, mirar a ambos lados y levantar una mano imitando la garra de un leopardo.

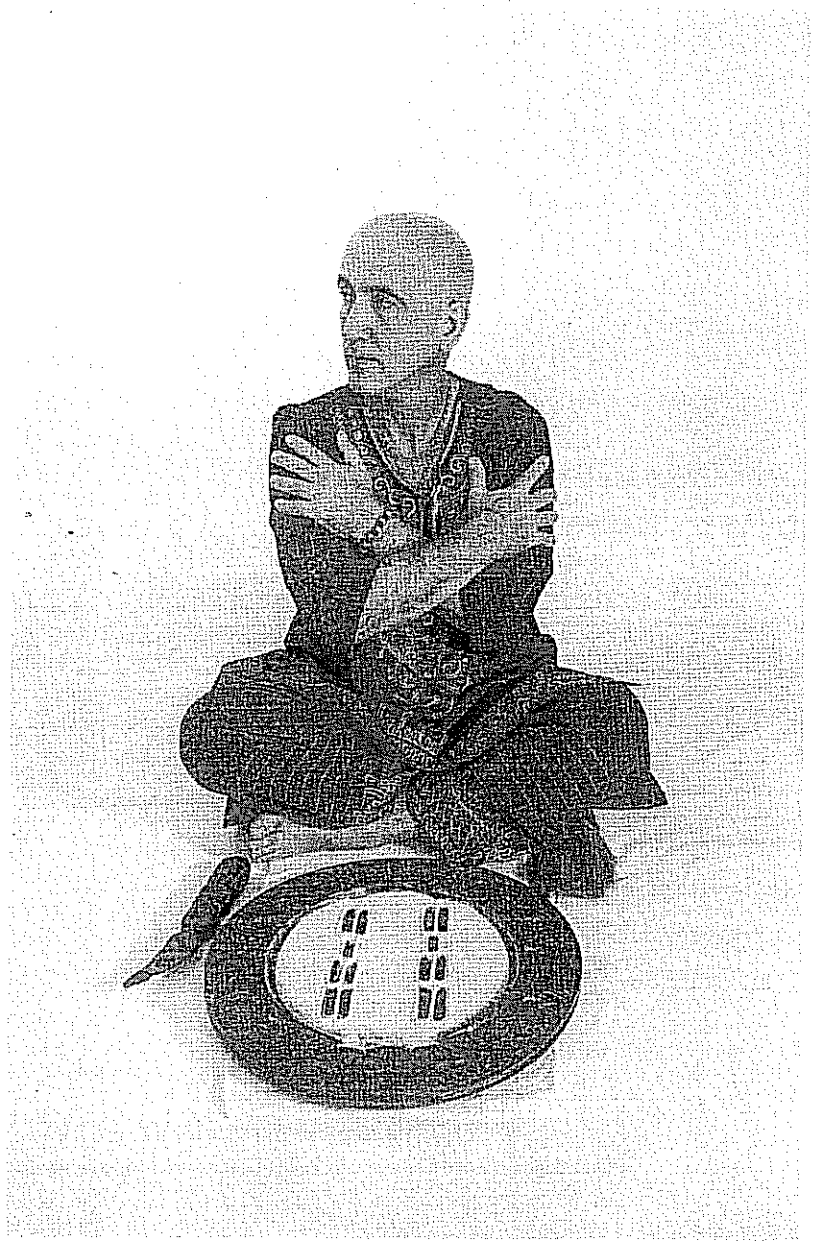
SIGNIFICADO: Cuídate, mira a tu alrededor porque hay un leopardo preparado para atacar.[73]

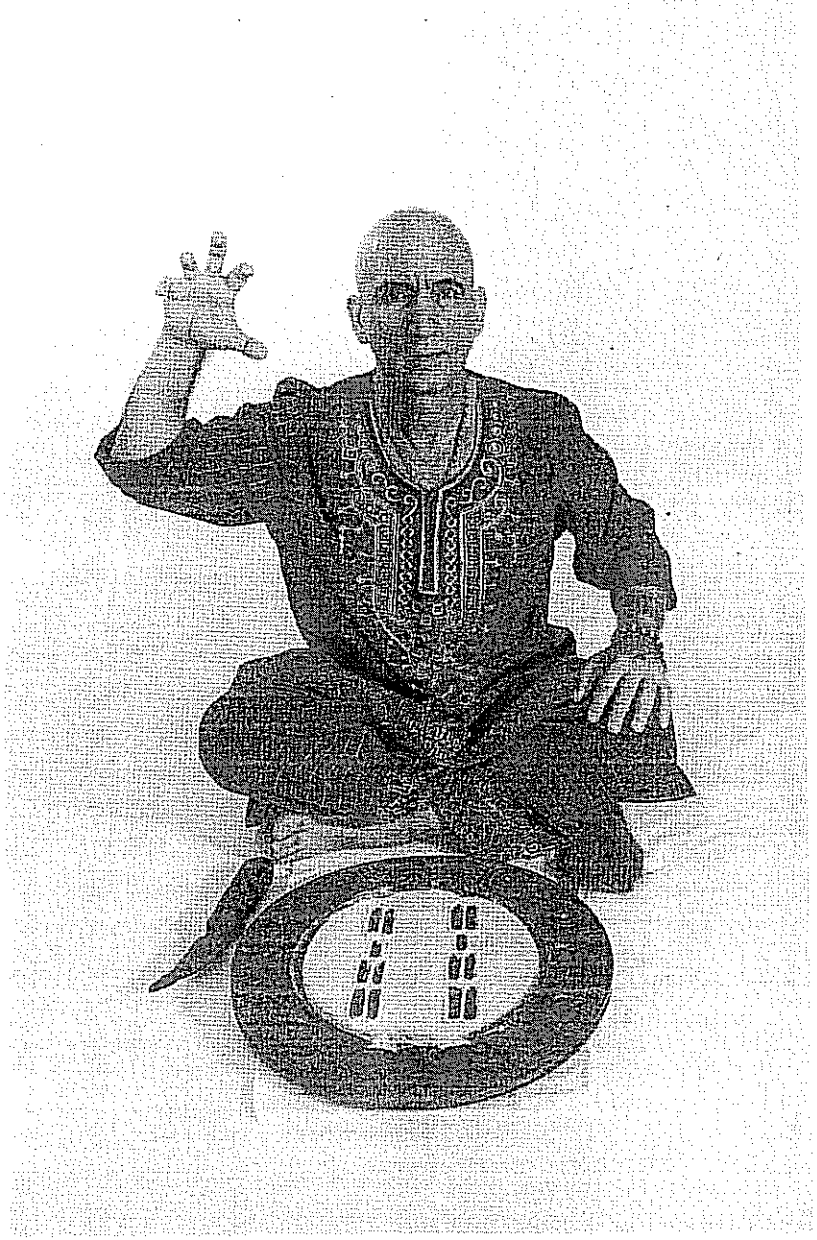
Esta persona debe investigar profundamente antes de visitar enfermos o asistir a velorios y entierros.

[73] *Ekùn* es la palabra para denominar tanto al leopardo *(Panthera pardus)* como al tigre *(Panthera tigris)*. En África no hay tigres, pero Ifá es muy amplio. Los versos pueden referirse a un antepasado. Sobre esto, se cree que el ancestro de los actuales leones *(Panthera leo)* es un animal parecido a un leopardo, que era un cazador solitario del bosque. Después de millones de años los bosques se transformaron en llanuras con pastos y el felino cambió sus manchas por una piel que se adaptó al nuevo entorno. Como un remanente de su origen, los cachorros de leones nacen con la piel manchada como un leopardo. En la actualidad, el *Ekùn* de América Central y del Sur sería el jaguar *(Panthera onca)*, en Norteamérica sería el león de montaña o puma *(Puma concolor)*, mientras que en la India sería el tigre, pero el estudio de los *Odù Ifá* y las investigaciones científicas tendrán la última palabra.









Asín níí f'enu gbé'sa
Ìgàngàn èèrùn f'enu fòye
Ejò ló f'enu pèkun àtàri
Díá fún Ìfà-Dèèré
Tíí s'olotan Olú-Igbó
Ebo ni wón ní kó wáá se
Ó gb'ébo, ó rú'bo
Kò pé, kò jinnà
E wá bá ni l'árùúsé oguno[74]

Traducción:

Asín, *la rata apestosa, usa su boca para cavar huecos.*
Ìgàngàn èèrùn, *la hormiga negra, usa su boca para buscar alimento.*
La serpiente tiene su boca en la punta de la cabeza.
Adivinaron Ifá para Ìfà-Dèèré,
el hijo de Olú-Igbó.
Él fue aconsejado a ofrecer ebo.
Él escuchó y lo hizo.
Antes de que pase mucho tiempo,
vengan a ver cómo logramos la victoria sobre nuestros adversarios.

Ìfà-Dèèré era el hijo mayor de Olú-Igbó, el sepulturero de todos los animales del bosque. Cuando Olú-Igbó murió, Ìfà-Dèèré continuó haciendo este trabajo tan eficiente como su padre. Por esta razón, mucha gente, incluidos sus hermanos, conspiraron con el leopardo, para eliminarlo.

[74] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

Un día, los animales le comunicaron que el leopardo había muerto, por lo que debía hacer los rituales y entierro apropiados. Pero Ìfà-Dèèré presentía que algo no estaba bien, por lo que fue a consultar Ifá. Los babaláwos le dijeron que había una conspiración para eliminarlo y debía ser muy cuidadoso. Se le dijo también que sus propios familiares estaban entre los conspiradores. Debía ofrecer ebo *con diez gallos, un bastón largo, diez agujas, diez clavos y dinero. Los clavos y agujas serían incrustados en el bastón que luego sería colocado junto a Èsù. Él obedeció. Los babaláwos le indicaron que golpeara fuertemente con el bastón tres veces a cualquier animal muerto. Él dio las gracias a los babaláwos y salió para la casa del leopardo.*

Cuando llegó, en vez de acercarse a Ekùn, comenzó a hacer Ìyèrè Ifá.[75]

Ó ni e kún o
Asínrín nníí f'enu gbé'sà èyin ni mò n peri.....hen!
Iráà mi, Ìgàngàn eèrun níí f'enu fò'ye.....hen!
Ejò níí f'enu pèkun àtàrí.....hen!
Díá fún èmi Ìfà-Dèèré
Tíí s'olotan Olú-Igbó.....hen!
Erin kú, Ìfà-Dèèré tùú.....hen!
Iráà mi, Efòn kú, Ìfà-Dèèré tùú.....hen!
Wón ní Ìfà-Dèèré wáa s'orò Ekùn o.....hen!
Èyìn-èyìn làá s'orò ilé e wa.....hen!
Èyìn-èyìn
B'ájá n gb'ako o p'èyìndà o
Olóbìírí po![76]

[75] *Ìyèrè Ifá* es la voz de Ifá, la manera en que Òrúnmìlà se expresa. Si un babaláwo desea que Òrúnmìlà lo escuche debe hacerlo mediante *Ìyèrè Ifá*.
[76] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

Traducción:

Asínrín nnií f'enu gbé'sà, *yo te llamo.....hen!*
Iráà mi, Ìgàngan eèrun níí f'enu fò'ye, *yo te convoco .....hen!*
Ejò níí f'enu pèkun àtàrí, *yo te llamo.....hen!*
Tú fuiste el awo *que lanzó Ifá para mi Ìfà-Dèèré*
El hijo de Olú-Igbó.....hen!
Cuando Erin, *el elefante murió, Ìfà-Dèèré realizó los ritos fúnebres.....hen!*
Y cuando Efòn, *el búfalo murió, yo realicé los ritos fúnebres.....hen!*
Ahora ellos me llamaron para realizar los ritos fúnebres para Ekùn, *el leopardo.....hen!*
Estos ritos son complicados.
Estos ritos deben realizarse caminando hacia atrás en forma de retirada Olóbíírí.
Cuando los perros hacen el amor, ellos se dan la espalda.
Olóbíírí.

Al terminar el Ìyèrè Ifá golpeó al leopardo con el bastón con todo su poder tres veces, el leopardo saltó del dolor. Ìfà-Dèèré corrió a ver a Òrúnmìlà, quien le dijo que debía ser cuidadoso al regresar porque sus enemigos aún podían estar esperándolo. Antes de entrar a su casa, debía «saludar» para saber si alguien estaba al acecho.

Cuando llegó a su casa cantó el Ìyèrè:

Ó ni e kún o
Asínrín nnií f'enu gbé'sà èyin ni mò n peri.....hen!
Iráà mi, Ìgàngàn eèrun níí f'enu fò'ye.....hen!
Ejò níí f'enu pèkun àtàrí.....hen!

Díá fún èmi Ìfà-Dèèré
Tíí s'olotan Olú-Igbó.....hen!
Erin kú, Ìfà-Dèèré tùú.....hen!
Iráà mi, Efòn kú, Ìfà-Dèèré tùú.....hen!
Wón ní Ìfà-Dèèré wáa s'orò Ekùn o.....hen!
Onílé mi, bí mo bá re'bi ogún odún.....hen!
Bí mo bá r'àjò osù méfà o.....hen!
Bí mo bá ké sí'lé a máa jé mi o.....hen!
Bí'lé ò bá dá mi l'ohùn ó tán nmáa lo o
Ó tán nmáa lo o hèhéè
Bí'lé ò bá dá mi l'óhùn ó tán nmáa lo o
Òrúnmìlà oh!
Bí'lé ò bá dá mi lóhùn ó tán nmáa lo o.[77]

Traducción:

Asínrín nnií f'enu gbé'sà, *yo te llamo.....hen!*
Iráà mi, Ìgàngan eèrun níí f'enu fò'ye, *yo te convoco .....hen!*
Ejò níí f'enu pèkun àtàrí, *yo te llamo.....hen!*
Tú fuiste el awo *que lanzó Ifá para mi Ìfà-Dèèré*
El hijo de Olú-Igbó.....hen!
Cuando Erin, *el elefante murió, Ìfà-Dèèré realizó los ritos fúnebres.....hen!*
Y cuando Efòn, *el búfalo murió, yo realicé los ritos fúnebres.....hen!*
Ahora ellos me llamaron para realizar los ritos fúnebres para Ekùn, *el leopardo.....hen!*
Si yo viajo por veinte años.....hen!
si yo viajo por seis meses.....hen!
Si yo llamo a mi casa ella me responderá.....hen!

[77] Ibid.

Si la casa no me responde, entonces me iré.....hen!
Si la casa no me responde, entonces regresaré de donde vengo.....hen!

Cuando Ekùn *lo escuchó, quedó confundido. Si no respondía, Ìfà-Dèèré no entraría a la casa, se marcharía y no podría atraparlo.* Ekùn *respondió «¡Ooooh!»*

Entonces, Ìfà-Dèèré entonó otro Ìyèrè *mientras se alejaba del lugar:*

Ó ni e kún o
Asínrín nníí f'enu gbé'sà èyin ni mò n peri.....hen!
Iráà mi, Ìgàngàn eèrun níí f'enu fò'ye.....hen!
Ejò níí f'enu pèkun àtàrí.....hen!
Díá fún èmi Ìfà-Dèèré
Tíí s'olotan Olú-Igbó.....hen!
Erin kú, Ìfà-Dèèré tùú.....hen!
Iráà mi, Efòn kú, Ìfà-Dèèré tùú.....hen!
Wón ní Ìfà-Dèèré wáa s'orò Ekùn o.....hen!
Onílé mi, bí mo bá re'bi ogún odún.....hen!
Bí mo bá r'àjò osù méfà o.....hen!
Bí mo bá ké sí'lé a máa jé mi o.....hen!
Bí'lé ò bá dá mi l'ohùn ó tán nmáa lo o
Ó tán nmáa lo o hèhéè
Bí'lé ò bá dá mi l'óhùn ó tán nmáa lo o
Òrúnmìlà oh!
Bí'lé ò bá dá mi lóhùn ó tán nmáa lo o
Ilé mà ti dá mi l'óhun, ó tán mo lo o.....hen!
Ó tan mo lo o hèéè
Ilé mà ti dá mi l'óhun, ó tán mo lo o.....hen!
Òrúnmìlà ho o
Ilé mà ti dá mi l'óhun, ó tán mo lo o.....hen![78]

[78] Ibid.

Traducción:

Asínrín nníí f'enu gbé'sà, *yo te llamo.....hen!*
Iráà mi, Ìgàngan eèrun níí f'enu fò'ye, *yo te convoco .....hen!*
Ejò níí f'enu pèkun àtàrí, *yo te llamo.....hen!*
Tú fuiste el awo *que lanzó Ifá para mi Ìfà-Dèèré*
El hijo de Olú-Igbó.....hen!
Cuando Erin, *el elefante murió, Ìfà-Dèèré realizó los ritos fúnebres.....hen!*
Y cuando Efòn, *el búfalo murió, yo realicé los ritos fúnebres.....hen!*
Ahora ellos me llamaron para realizar los ritos fúnebres para Ekùn, *el leopardo.....hen!*
Si yo viajo por veinte años.....hen!
si yo viajo por seis meses.....hen!
Si yo llamo a mi casa ella me responderá.....hen!
Si la casa no me responde, entonces me iré.....hen!
Si la casa no me responde, entonces regresaré de donde vengo.....hen!
¡Ahora la casa me ha dado una respuesta, yo me voy!
¡Oh Òrúnmìlà yo te alabo!
¡La casa me ha dado una respuesta, yo me voy corriendo!
¡Oh Òrúnmìlà yo te alabo!
¡La casa me ha dado una respuesta, yo salgo huyendo!

Pero el babaláwo puede ampliar aun más su interpretación si considera la mímica como un mensaje positivo.

SIGNIFICADO: Ifá es como un leopardo que protege a su discípulo.

Ifá dice que hay alguien que está tratando de asustar a esta persona. Debe tener precaución en este período para evitar asaltos y robos. Ifá dice que nadie le puede hacer daño porque tiene la completa protección de Ifá. Debe mostrar seguridad y dejar saber que Ifá lo apoya.

Debe ofrecer *ebo* con tres chivos maduros y dinero y alimentar a Ifá con una chiva madura.

Ewé Igbá níí se on'íyò l'ófò
Ewé Emi níí se olóore táde
Díá fún Òrúnmìlà
Wón ní kí Baba ó má rìn'de òru mó
Ifá nàà ní n'torí i kínni
Wón ní nítorí Omo Olè l'óru ni o
Wón ní Oká
Omo Olè l'óru ni o
Àgbádú, Omo Olè l'óru ni o
Erè, Omo Olè l'óru ni o
Paramólè, Omo Olè l'óru ni o
Wón ní kí Baba sakáale, ebo ni síse
Ó gb'ébo, ó rú'bo
Òrúnmìlà ní tó bá se'pé bí ise tòun bá ni
Àyàmò'pé bí ìse tò'un bá ni o
Ó nílfá ni Òmìrán
Ikin ni Ìkookò
Enìkan ò lè pé kí Olórí Omo Olè ó má rìn.[79]

Traducción:

Las hojas de Igbá *no pueden ser usadas para envolver sal.*

[79] Ibid.

Las hojas de Emi *confunden a los que quieren darles a los otros las hojas para envolver la sal.*
Adivinaron Ifá para Òrúnmìlà
cuando estaba siendo asustado para que nunca más saliera de noche.
Ifá preguntó ¿por qué razón? Ellos respondieron que era por causa de los ladrones de la noche.
Ellos dijeron que Oká, *la cobra,*
es uno de los ladrones de la noche.
Àgbádú, *la serpiente negra,*
es otro de los ladrones de la noche.
Erè, *la boa constrictor,*
es otro de los ladrones de la noche.
Paramólè, *la serpiente cascabel,*
es otro de los ladrones de la noche.
Òrúnmìlà fue aconsejado a ofrecer ebo
Él escuchó el consejo y ofreció el ebo.
Òrúnmìlà dijo que si por él fuera
Ifá es un leopardo
Ikin, *la sagrada semilla de palma, es una hiena*
ningún ladrón se atreve a impedir que su líder salga en la noche.

En Ado-Ekiti, Òrúnmìlà era muy exitoso. Él había establecido una floreciente práctica de Ifá. Por ser requerido y por el amor que tenía a la gente de esta ciudad, nunca había pensado mudarse a otras tierras. Cada vez que viajaba, usualmente regresaba a Ado-Ekiti muy tarde en la noche.

Sin embargo, los enemigos que envidiaban sus éxitos empezaron a conspirar para despojarlo de sus riquezas.

Mientras estos planes estaban en marcha, Òrúnmìlà comenzó a recibir avisos de que nunca se moviera de noche porque unos ladrones planeaban asaltarlo.

Él supo que los asaltantes eran Oka, *la cobra;* Àgbádú, *la serpiente negra;* Ere, *la boa constrictor y* Paramole, *la serpiente cascabel.*

Òrúnmìlà fue por adivinación para saber cómo superar este problema.

Durante la consulta, Òtúrúpòn Méjì fue revelado. Ifá le aseguró que vencería. Debía ofrecer ebo, *no tener miedo y hablar virilmente, puesto que los malvados se apoyaban en el miedo de sus víctimas. Le recordaron que Ifá es un leopardo e* Ikin, *las sagradas semillas de palma, son hienas; y los leopardos y las hienas no tienen miedo de las serpientes.*

Él hizo el ebo *y siguió los consejos.*

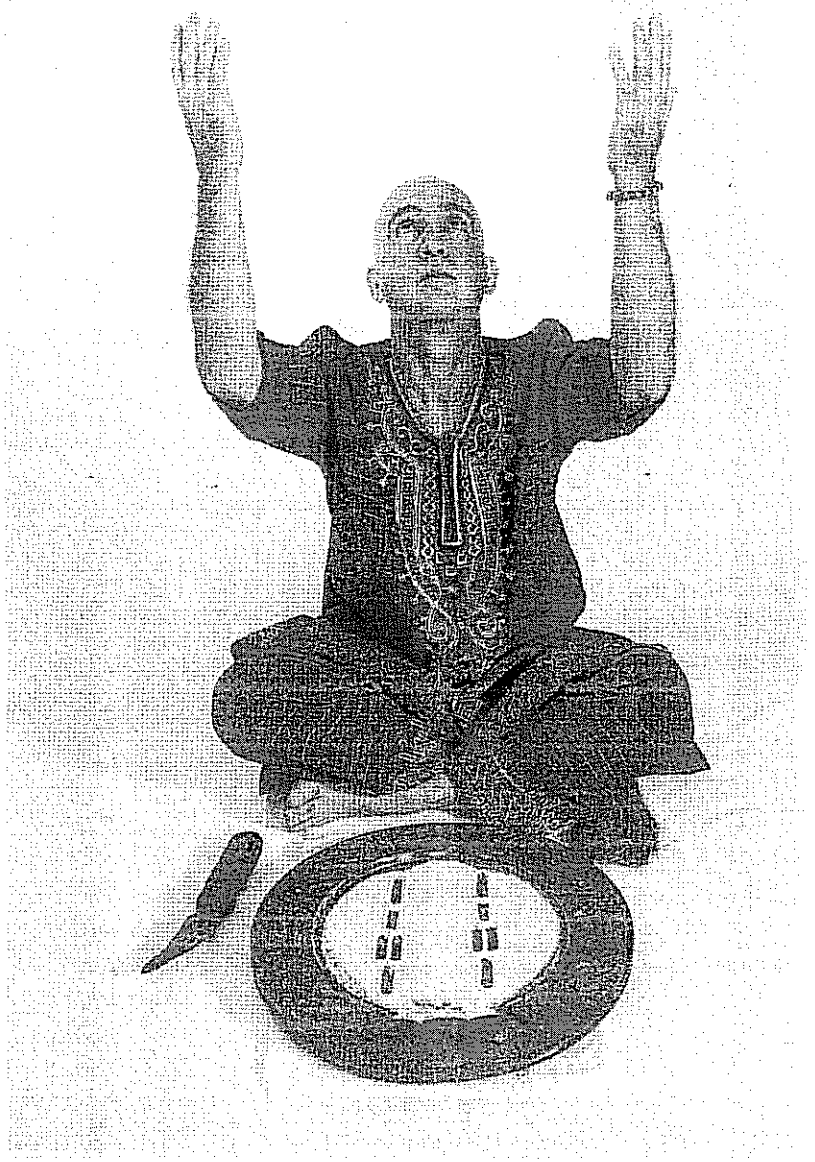
La valentía mostrada por Òrúnmìlà provocó miedo en sus enemigos y la mayoría de ellos huyó. Aquellos que lo confrontaron vivieron para arrepentirse de su estupidez por el resto de sus vidas.

Odù: Òtúrá Méjì

MÍMICA: Levantar los brazos.

SIGNIFICADO: Los *Imoles* (musulmanes) ruegan por sus colegas que se quedaron en el Cielo. Este es el *Odù* que relata la llegada al mundo de los *Imoles* y sus costumbres. El cliente debe ofrecer sacrificio en contra de un robo inminente. Debe ser una persona generosa, brindando comida y bebida a los visitantes y cuidar que no pasen hambre.

Bí ojú bá rí ẹnu á wí.
Bí ẹnu bá wí ẹnu a si ya pàárà bí aso.



A díá fún Abdulai
Tí nsawo ròde Ìlá.
Wón ní kí àwon ará òde Ìláó rúbo, olè.
Wón sì rú u.
Ìgbà tí ó yá ni àwon Abdulai bá ta ęwòn
wá láti òde òrun.
Kí ilę ó tóó mon, àwon Abdulai ti ko òrúnlà àwon
ará òde Ìlá lo.
Ìgbà tí òràn náà su won ni wón bá lo sí oko aláwo.
Wón ní kí ó rúbo.
Ìgbà ti won rúbo tán ni Èsù wáá so fun àwon
ará òde Ìlá pa ààjìn ni ki wón ó dìde
kí wón ó lo si ibi òrúnlà wón pèlú àdá lówó.
Wón sì se bęę.
Láìpé àwon Abdulai sò kalè ìgbà tí àwon ará òde Ìlá
ni wón bá wàrà fún nięwon
wón ni àwon ará òde Ìlá bá ge ęwon àwon Abdulai sí Méjì
pęlú àdá.
Àwon tí kò tì gòkè tán nínúwon di mímú.
Àwon ará òde Ìlá wáánà wón, nà wón.
Wón sì fęę di funfun
Wón sì tún fę eérú kùn wòn lára.
Wón ni bęę gęgę ni àwon awo àwon wí.
Bí ojúbárí ęnu a wí.
Bí ęnu ò bá wí ęnu a si ya pàrà bí aso.
Á díá fún Abdulai
Tí nsawo ròde Ìlá.
Ó ní kékeé ìlá ná nùn,
Àgbà Ìlá ná nùn,
Wón kún´un léérú.[80]

[80] Ifáshade Odùgbemi: ob.cit.

Traducción:

Lo que el ojo ve la boca lo cuenta.
Cuando la boca habla es tan retorcida como una pieza de ropa.
Adivinaron Ifá para Abdulai
quien iba a ejercer el comercio en la ciudad de Ila.
También se lea dijo a las personas de Ila que hicieran sacrificio
para prevenir el ataque inminente de ladrones.
Ellos realizaron el sacrificio.
Los ladrones de la banda de Abdulai descendieron por una cadena desde el Cielo.
Antes de que amaneciera ellos habían robado el quimbombó de la gente de Ila.
Las personas de Ila fueron alarmadas al sacerdote de Ifá,
que les dijo que ofrecieran sacrificio.[81]
Después del sacrificio Èsù les dijo que se despertaran en medio de la noche,
para ir al granero.
Ellos fueron con el machete en la mano.
Los ladrones de Abdulai, que descendían, al ver a la gente de Ila
quisieron subir nuevamente por la cadena,
pero la gente de Ila cortó la cadena con el machete.
Los que quedaron abajo fueron arrestados.
La gente de Ila comenzó a pegarles hasta que se pusieron blancos.
Entonces, la gente de Ila los pintó con cenizas.
Ellos dijeron que había sido exactamente como su babaláwo había dicho.
Lo que el ojo ve la boca lo cuenta.
Cuando la boca habla es tan retorcida como una pieza de ropa.
Adivinaron Ifá para Abdulai

[81] El sacrificio incluía un machete.

quien iba a ejercer el comercio en la ciudad de Ila.
Él dijo que los jovenes de Ila lo golpearon,
los ancianos de Ila lo golpearon
y lo marcaron con ceniza.

Una mímica puede ser un simple gesto que transmite información, pero también puede convertirse en un símbolo cultural y religioso, como en este caso la costumbre de los musulmanes de pedir a Dios. Para ampliar los conocimientos del babaláwo, me permito ofrecer una versión que explica con detalles los acontecimientos.

Òtúrá Méjì viaja a Imodina a ayudar a los Imoles

Se ha revelado que Òtúrá Méjì viajó a Imodina y que él fue quien enseñó a los alufas el arte que practican hasta el día de hoy. Antes de partir hacia allí, fue por adivinación de Ifá:

Ru ru rulahá
Ru ru ru lohùn
Oo hòbò lohùn
Agbádá mòfi odó
Odó ni fi lù agbádá
Àwon ló difá fún Òtúrá Méjì
Níjó tó fẹ ko àwon àlúfá jáde ní un odù alẹ.

Traducción:

Se desborda la calabaza.
Se desborda la voz.[82]

[82] Se escucha fuerte.

Se desbordan los genitales femeninos.[83]
El vestido de Agbádá reconoce al mortero
el mortero reconoce a Agbádá.[84]

Estos son los Awos *que hicieron adivinación para Òtúrá Méjì cuando iba a sacar a los* Imoles *de la cueva.*

Se le aconsejó que hiciera sacrificio con un macho cabrío a Èsù debido al trabajo de Ifá que iba a hacer en una tierra desconocida.

Después de una larga travesía llegó a un territorio arenoso con elevaciones y un clima muy caluroso.

Sus acompañantes se sentaron al lado de una gran roca para descansar, cuando escucharon voces que parecían venir de debajo de la tierra. Òtúrá Méjì organizó un reconocimiento de la roca y vio huellas que salían de una abertura. Decidió sentarse a vigilar.

No mucho tiempo después, algunas personas salieron de la cueva. Ellos se sorprendieron de verlo porque habían creído que eran los únicos habitantes del mundo. Él no comprendió su lenguaje y ellos no comprendieron el suyo, pero estaba claro que Òtúrá Méjì y sus seguidores deseaban comida y los hombres de la cueva se alegraron de poderlos servir.

Después que los hombres les facilitaron alimentos, Òtúrá Méjì decidió realizar una adivinación y descubrió que su líder sufría de impotencia. Los hombres confirmaron su narración.

Este problema frecuentemente se asocia con todos los hijos en Ugbodù de Òtúrá Méjì. El onoifá *tiene que ser preparado para*

[83] También se escuchan.
[84] Según nuestro colaborador, Akeem Ajayi Olakunle, en tiempos antiguos los yorùbás utilizaban la mano del mortero para planchar la ropa, y de ahí viene este refrán (*owe*).

ellos en el santuario de Èsù con un macho cabrío, después de lo cual sus problemas quedarán resueltos.

Le explicó al hombre que su impotencia se debía a la papilla (ekomu) *que solía tomar, por lo que debía dejar de tomarla. También señaló al que se encontraba a su lado y le dijo que estaba falto de dinero porque había abandonado a la divinidad (Sàngó) que lo había seguido al mundo.*

La gente se preguntó con qué poder Òrúnmìlà era capaz de hacer estas revelaciones. Cuando les preguntó por el nombre del lugar, ellos le dijeron que era una aldea del pueblo de Imodina.

Òtúrá Méjì se asentó en la aldea y comenzó a enseñar su arte de adivinación.

Tiempo después, todos fueron a la guerra liderados por Momodu, quien dejó a su madre sola en la cueva. Òtúrá Méjì también salió en viaje de adivinación.

La madre de Momodu murió de hambre y en la pared de la cueva hizo 31 marcas, indicando que había pasado hambre durante 31 días antes de morir. Al regresar Momodu de la guerra, descubrió la muerte de su madre y al ver las marcas en la pared comprendió que había muerto de hambre. Inmediatamente proclamó que todos sus seguidores debían pasar hambre durante 31 días para conmemorar la muerte de su madre y esto debía convertirse en una obligación anual.

Durante ese tiempo Òtúrá Méjì había plantado su granja y sus cosechas eran abundantes.

Momodu y sus seguidores comenzaron a saquear las granjas de la zona, incluyendo la de Òtúrá Méjì, quien hizo adivinación para saber qué hacer. Se le dijo que hiciera sacrificio a Èsù con un macho cabrío, un gallo, una cadena y un machete. Rápidamente hizo el sacrificio.

Después que Òtúrá Méjì hizo el sacrificio, Èsù utilizó la cadena para hacer una trampa invisible.

Cuando los seguidores de Momodu regresaron a la granja de Òtúrá Méjì para saquearla una vez más, la trampa se activó y capturó a siete de ellos que desaparecieron en el Cielo. Los otros cayeron al suelo y desde ese momento comenzaron a rezar con sus manos y caras dirigidas hacia el Cielo rogándole a Dios que les devolviera a los siete compañeros que habían desaparecido.[85]

Odù: Ìrètè Méjì

MÍMICA: Tocar las piernas y soplar.

SIGNIFICADO: Que las piernas no tropiecen y permitan seguir un buen destino.

El cliente tiene un buen destino pero está teniendo obstáculos que le impiden progresar. En la filosofía yorùbá el destino radica en la cabeza (*Orí*), mientras que los pies, además de representar nuestro camino sobre la tierra, son nuestro vínculo con el Cielo (simbolizado en el dedo gordo del pie izquierdo). Al cantar este poema se hace un ritual especial a *Orí* y sobre el pie izquierdo; en algunas regiones se hace sobre las dos piernas, pero el procedimiento no es posible revelarlo en este libro.

Muchos sacerdotes de Ifá asocian esta estancia con problemas físicos en las piernas.

[85] Citado por C. Osamaro Ibie en: ob. cit.





Iwò òtè
Emi òtè
Òtè òde méjì odo òtító
Òtè òde méjì odo odo
A d´ífá fún bàbá lorí iré rè
Máá le nse èrèrè
Ifá jekí nlorí rere
Ki nse lèsé èrèrè
Ebo ní wón ní kó se
Ó si gbébo nbè ò rúbo
Kó í pè kó iná
È wá bá ní jèbútú iré gbogbo.

Traducción:

Usted tropieza.
Yo tropiezo.
Cuando dos que tropiezan se encuentran, aparece la verdad.
Cuando dos que tropiezan se encuentran, aparece la honestidad.
Adivinaron para el padre que tiene un buen destino
pero que no tenía buenos pies
Ifá, que mi cabeza me guíe correctamente
para que mis pies lleguen correctamente.
Se le aconsejó que hiciera sacrificio
y obedeció.
Dentro de muy poco tiempo
vengan a vernos en medio de todos los beneficios.[86]

[86] Documento inédito del archivo del autor.

Odù: Òsé Méjì

MÍMICA: Pasar las manos por la cabeza.

SIGNIFICADO: Recuerda cómo Èsù transformó el pelo de los legisladores en gris (las canas) para salvar de la muerte a Òtún. Tener canas es símbolo de vejez y por tanto, longevidad. El consultante deberá ofrecer *ebo* para vivir largos años, pero también deberá superar una prueba o juicio.

Irun-ún pé l´óri
Irun-ún d´ewú
Egbò ó pé l´ésè
A sì máa di jàkùtè
Ako aroro pé l´óri òkìkà
Òhun ló f´ara jo ako alágemo
Díá fún Àgbàágbà méfà
Ti wón ó s´òfin òrò kan òrò kan
Ti wón ní won ò gbodó h´ewú
Ebo ní wón ní kí wón wáá se
Díá fún Òtún Ilé-Ifè
Tí wón ní ko gbodo h´ewú
Ebo ní wón ní kí wón wáá se
Ó gb'ébo, ó rú'bo
Njé a r'éwú l'órí Òtún ilú gbàyi ò
A ti dá'ri ewú jin'raa wa
Gbogbo Ìwàrèwà Ifè
A ti dá'ri ewú jin'raa wa.[87]

[87] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.



Traducción:

Si el pelo crece demasiado largo en la cabeza
se pondrá gris con los años.
Cuando una herida permanece mucho tiempo en la pierna
se convertirá en elefantiasis.
Si un lagarto permanece mucho tiempo en el árbol de òkìkà
se parecerá a un camaleón.
Adivinaron Ifá para los seis ancianos
cuando decretaron que nadie podría tener pelo gris en la cabeza.
Les dijeron que ofrecieran ebo.
También adivinaron Ifá para Òtún
a quien se le dijo que no podía tener cabellos grises.
Él fue aconsejado a ofrecer ebo.
Él obedeció.
Hemos notado pelos grises en la cabeza de Òtún.
Nos hemos perdonado unos a otros.
Todos los legisladores en Ilé-Ifè.
Nos hemos perdonado unos a otros sobre el asunto de tener cabellos grises.

En tiempos antiguos, en Ilé-Ife, los legisladores decretaron que aquellas personas que tuvieran canas en sus cabezas ya no serían útiles a la sociedad, por lo que debían morir. Estos legisladores eran cuatro hombres: Olúwo, Lísà, Àró, Òdòfin y dos mujeres: Ìyá Àbíyè y Líkàá.

Una mañana; Òtún, un alto Jefe de la ciudad, descubrió que ya tenía canas. Él sabía que eso significaba su sentencia de muerte por lo que decidió acudir a Ifá en busca de consejo. Los Awoses *le dijeron que estaba bajo la amenaza de muerte, pero podría neutralizar el peligro si hacía* ebo *con una carnera y dos ratas grandes. Después del* ebo, *las dos ratas debían ser*

empolvadas con el Ìyèròsùn[88] *y amarradas a la entrada de la casa, de manera que las cabezas de todos los que pasaran fueran teñidas por el polvo. Él obedeció.*

El mismo día que ofreció el ebo, *los legisladores decretaron que debía ser arrestado y ejecutado.*

Al llegar a la casa de Òtún, entraron y el Ìyèròsùn *salpicó sus cabezas. Èsù Òdàrà fijó el polvo y, sin que se dieran cuenta, sus cabellos se volvieron grises.*

Mientras los legisladores hablaban sobre la ejecución de Òtún, Èsù Òdàrà le susurró al oído a Òtún que les preguntara por qué habían venido a arrestarlo si ellos también eran culpables.

Ellos no entendieron lo que les estaba diciendo pero él insistió: «Miren sus cabezas, ustedes también tienen canas».

Los legisladores se dieron cuenta, con asombro, que tenían canas.

Òtún agregó que estaba preparado para morir, pero debían recordar que la ley era para todos, por lo que ellos debían morir igualmente.

Desesperados, los legisladores, tomaron la decisión de perdonar a Òtún y a todas las personas que tuviesen canas.

Desde ese día en adelante, la gente vivió hasta llegar a la vejez sin el temor de ser ejecutados y a los viejos les fueron dadas tareas que requerían de sabiduría y experiencia.

La palabra *Òsé* significa jabón. Por eso, cuando pasamos las manos sobre la cabeza pudiera evocar lo que hizo Òsé Méjì, en el Cielo, al lavar las señales de vejez en el río. Este dato es oportuno tenerlo en cuenta para interpretar las combinaciones de Odù que analizaremos en los próximos volúmenes.

[88] Polvo de adivinación.

SIGNIFICADO: Òsé Méjì lava su cabeza para tener larga vida.

Òsé Méjì vivió más tiempo que cualquier otro Olodù.

Los Olodùs, *los 16 apóstoles principales de Òrúnmìlà, tenían el hábito de ir al río a lavar los signos de vejez de sus cuerpos. Después de cada baño, salían luciendo más jóvenes.*

En una de sus reuniones semanales, los 16 Olodùs *acordaron la fecha en que iban a ir al río a su sesión anual de limpieza.*

Al llegar a la casa, de regreso de la conferencia, Òsé Méjì invitó a uno de sus awoses *llamado Gere gere shalu gere a que hiciera adivinación para él por el próximo viaje al río. Se le aconsejó que ofreciera un chivo a Èsù debido a los beneficios que le esperaban. Él hizo el sacrificio sin demora.*

En el día señalado, los 16 Olodùs *se reunieron en el río y comenzaron a zambullirse por orden de antigüedad. Cada uno debía hacer tres zambullidas. Cuando le llegó el turno a Òsé Méjì, siendo el décimo quinto* Olodù, *hizo una zambullida y salió del río con un pescado seco en la mano izquierda y un pescado fresco en la derecha; en la segunda zambullida emergió con una tela blanca en su mano izquierda y una tela negra en la derecha, y en su tercera y última zambullida, salió con doscientos* cowries *en la mano izquierda y con cuentas en la mano derecha.*

Los restantes Olodùs *lo acusaron de estar haciendo magia, pero él les respondió que no sabía hacer adivinación y mucho menos magia.*

Al llegar a la casa les pidió a sus Awoses *que interpretaran sus hallazgos en el río. Ellos dijeron que los pescados indicaban que él viviría lo suficiente para disfrutar todas las cosas buenas de la vida; la tela significaba que viviría en paz hasta el fin de su*

vida, la cual iba a ser muy larga; los últimos hallazgos significaban que iba a vivir una vida próspera y en abundancia.

Él, realmente, llevó una vida plena y vivió más tiempo que cualquier otro Olodù *en la tierra.*[89]

El mismo Odù tiene dos acciones que un babaláwo ejecuta diariamente y necesitan ser interpretadas: lanzar el *Òpèle* o manipular el *Ikin* para adivinación.

ACCIÓN: Lanzar el *Òpèlè* sobre la estera o golpear el *Ikin Ifá* durante el proceso adivinatorio.

SIGNIFICADO: Aquel que golpee a Òrúnmìlà o lo lance al suelo debe pagar un precio. Este *Odù* explica la tradición de pagar por la adivinación.

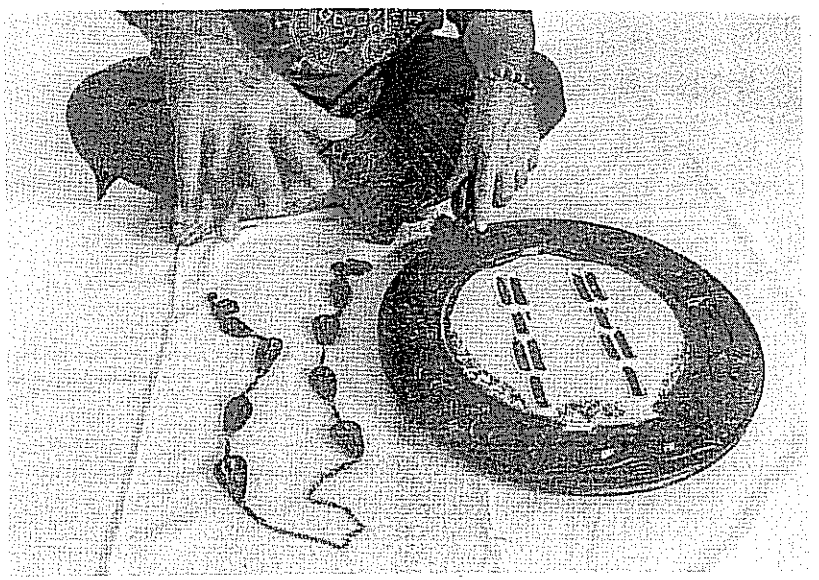
La lucha no trae recompensas, solamente la conducta dócil y la dedicación a un trabajo tranquilo traerá el beneficio. El cliente está falto de prosperidad a causa de una conducta inadecuada.

Sésé olongo
Pìrì àparò
Díá fún Òrúnmìlà
Baba yóo ma s'òwò ìjakadì k'áyé
Ebo ni wón ní kó wáá se
Ó gb'ébo, ó rú'bo
Sésé Olongo
Olongo sese
Èdú o lé já

[89] Citado por C. Osamaro Ibie en ob. cit.







Sésé Olongo
Olongo sese
Bóo dá'fá o l'éku
Sésé Olongo
Olongo sese
Èdú o lé já
Sésé Olongo
Olongo sese
Bó a dá'fá o l'éja
Sésé Olongo
Olongo sese
Èdú ò le jà
Sésé Olongo
Olongo sese
Bó o dá'fá o l'éye
Sésé Olongo
Olongo sésé

Èdú ò lé ja
Sésé Olongo
Olongo sésé
Bó o dá'fá o l'éran
Sésé Olongo
Olongo sésé
Èdú ò le já
Sésé Olongo.[90]

Traducción:

La sabiduría del pájaro Olongo
y la agilidad de la codorniz
adivinaron Ifá para Òrúnmìlà,
cuando estaba practicando la lucha como profesión.
Fue aconsejado a ofrecer ebo.
Él obedeció.
La sabiduría de Olongo
Olongo *es verdaderamente inteligente.*
Èdú[91] *no necesita pelear.*
Sésé Olongo
Si tú consultas Ifá, deberás ofrecer ratas.
Sésé Olongo
Olongo sésé
Èdú no necesita pelear.
Sésé Olongo
Si tú consultas a Ifá, deberás ofrecer pescados.
Sésé Olongo
Olongo sésé

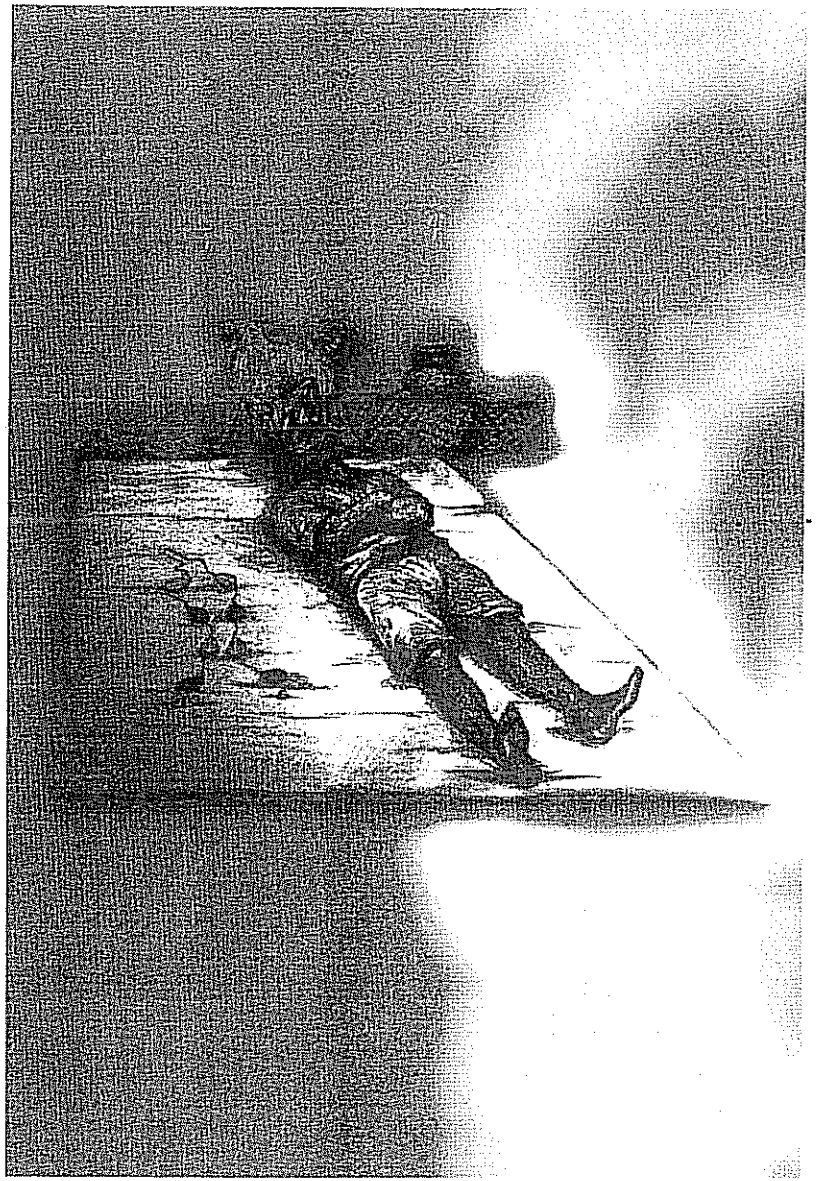
[90] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.
[91] Ifá.

Èdú no necesita pelear.
Sésé Olongo
Si tú consultas a Ifá, deberás ofrecer aves.
Sésé Olongo
Olongo sésé
Èdú no necesita pelear.
Sésé Olongo
Si tú consultas a Ifá, deberás ofrecer bestias.
Sésé Olongo
Olongo sésé
Èdú no necesita pelear.
Sésé Olongo.

Òsé Méjì relata que Òrúnmìlà era un luchador tan bueno que había derrotado a todos los reyes de su tiempo como el Alárá, Ajerò, Owá-Òràngún Àga, Olójombó y Olófà.[92] *Sin embargo, era pobre y no podía mantener a sus esposas.*

Cansado de esto, Òrúnmila acudió a sus Awoses *para consultar Ifá. Òsé Méjì le fue revelado. Le aconsejaron que ofreciera* ebo *y que dejara de utilizar la fuerza física y aplicara la inteligencia. A partir de ese momento él debía dejar que lo golpearan y lanzaran al suelo. Òrúnmìlà cumplió con el sacrificio y se dirigió a retar al Alárá. Al poco tiempo de comenzar la lucha el Alárá lo lanzó contra el suelo. Èsù le susurró que no se levantara e inmediatamente provocó densas nubes negras, fuertes ráfagas de viento y un caos total. Todos los presentes entraron en pánico y el Alárá preguntó qué estaba sucediendo. Èsù le contestó que el Cielo estaba molesto porque Òrúnmìlà había sido lanzado al suelo y maltratado. El Alárá preguntó asustado que cómo podía enmendar su ofensa y Èsù le contestó*

[92] Este tipo de lucha tradicional, denominada *Ijakadi*, consiste en tratar de lanzar al rival y ponerlo de espaldas al suelo.



Òsé Méjì: Perdiendo se gana, *dibujo a creyón sobre cartulina de David Yabor.*





que debía compensarlo con materiales y dinero. El Alárá comenzó ofreciendo dos ratas, dos peces, dos aves, dos cabras y dos bolsas de dinero, pero Èsù nuevamente le susurró a Òrúnmìlà que no se levantara. La oferta fue subiendo hasta que llegó a doscientos de cada uno de los materiales, fue entonces que Èsù aconsejó a Òrúnmìlà que se levantara y el Cielo volvió a la normalidad. Estos acontecimientos se repitieron con los restantes reyes. Cuando Òrúnmìlà regresó a su casa ya tenía suficiente riqueza para mantener a su familia y ayudar a su comunidad. Òrúnmìlà dejó de luchar y se dedicó completamente a la práctica de Ifá.

Es por esto que cuando en las ceremonias de mano de Ifá (*Owofákan*) o de asentamiento de Òrìsà aparece Òsé Méjì, se le dice a la persona que deje cualquier profesión que implique violencia y se dedique al estudio y la práctica de Ifá.

Odù: Òfún Méjì

MÍMICA: Tapar los ojos.

SIGNIFICADO: Proteger y cuidar los ojos. Esta persona tendrá una posición muy importante en su comunidad.

A sú'ré a ká'sàn
A rìn'rìn gbèrè a ká'sàn
A kìí l'éni ní Mosàn
Ká mu àìpón
Díá fún Ojú
Tí nlo rèé je Olójà l'áwùjo ara



Ebo ní wón nì kò wáá se
Ó gb'ébo, ó rú'bo
Ojú wáá j'Olójà nígbà yí o
E jé n máa rìn
E jé n máa yan

Traducción:

Nosotros nos apuramos a arrancar naranjas.
Caminamos sin prisa a arrancar naranjas.
Si conociéramos en dónde crecen las naranjas
de seguro no chuparíamos las que no están maduras aún.
Adivinaron Ifá para Ojú, *los Ojos,*
cuando iba a convertirse en el líder de todas las partes del cuerpo.
Él fue aconsejado a ofrecer ebo.
Él escuchó el consejo e hizo el ebo.
Ojú *se ha convertido ahora en el líder del cuerpo*
Permítame caminar despacio
y marchar majestuosamente.[93]

Ojú, *los Ojos, quería ocupar una posición importante y decidió consultar a Ifá.*

Se le aconsejó ofrecer ebo *con dos huevos frescos de aves, dos palomas, manteca de cacao, hojas de* jenjokoo[94] *y dinero. Él ofreció el sacrificio. Los babaláwos tomaron un huevo, la manteca y las hojas de* jenjokoo *y las machacaron hasta convertirlas en una fina pasta; sacrificaron una paloma y le añadieron*

[93] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.
[94] Es la planta *Cissampelos owariensis*, de la familia Memispermaceae.

la sangre a la mezcla y se la dieron para que frotara su cuerpo regularmente.

Entonces, gracias al sacrificio, Olódùmarè le dio a Ojú *la responsabilidad de guiar a las criaturas vivientes. Sin* Ojú *los seres vivientes hubiesen permanecido para siempre en la oscuridad y por esta razón es celosamente cuidado.*

Explorando otros significados, la mímica no solo ayuda a recordar los mensajes del *Odù*, sino que evoca uno de los rituales de la iniciación en Ifá: cubrir los ojos antes de entrar al bosque sagrado. Incluso, los babaláwos, deben pasar un rito antes de poder ver a Igba Odù, la poderosa esposa de Òrúnmìlà.

SIGNIFICADO: Tapar los ojos ante la presencia de Igba Odù. Para un bebé o persona nacido bajo este *Odù*, tendrá características físicas o espirituales que lo diferenciarán del resto.

Ojúgun ní nl'óyún s'inú
Tí nf'ikùn s'éyìn danyíndanyín
Díá fún Òòsà
Tí nf'omí ojú sùngbérè omo
Ebo ni wón ní kó wáá se
Ó gb'ébo, ó rú'bo
Ìgbàtí yóóbìí, ó bí Isekúse
Òrò ní wón npèe
Òrò wáá lo
Òrò wáá je o
Òrò je, Òrò mu o
Òrò píróró-píróró
Òrò píróró-píróró
Òrò pa'se t'òun t'ìdìn l'énu o

Agárá-magása
Agàrà-magàsa
Òrò wáá lo o, Òrò wáá lo o
Òrò wáá re'jù
Òrò níìrú u kinni òun ó maa se?
Wón ní Òròwáá re'jù
Wá lòó d'eku
Ó ní b'óhun bá re'jù
Wá lòó d'eku
Àwon ode ad'èbítí nbe níjù
Tínp'eku jè o
Òrò píróró-píróró
Òrò píróró-píróró
Òrò pa'se t'òun t'ìdìn l'énu o
Agárá-magása
Agàrà-magàsa
Òrò wáá lo o, Òrò wáá lo o
Òrò wáá re'jù
Òrò ní írú u kínni òun o maa se?
Wón ní Òrò wáá re'jù
Wá lòó d'eja
Ó ní b'óhun bá re'jù
B'óhun bá lòó d'eja
Awon ode af'íwò nbe l'ódò
Tí n p'eja je o
Òrò píróró-píróró
Òrò píróró-píróró
Òrò pa'sè t'òun t'ídín l'énu o
Agárá-magása
Agàrà-magàsa
Òrò wáá lo o, Òrò wáá lo o
Òrò wááre'jù

Òrò ní írú u kínni òun ó maa se?
Wón ní Òrò wáá re'jù
Wá lòó d'eye
Ó ní b'óhun bá re'jù
B'óhun bá lòó d'eye
Awon ode ad'àtè nbe ní'jù
Tí np'eye je, o
Òrò píróró-píróró
Òrò pìròrò-pìròrò
Òrò pa'sè t'òun t'ídín l'énu o
Agárá-magása
Agàrà-magàsa
Òrò wáá lo o, Òrò wáá lo o
Òrò wáá re'jù
Òrò ní ìrú u kínni òun ó maa se?
Wón ní Òrò wáá re'jù
Ó ní b'óhun bá re'jù
B'óhun bá lòó d'eran
Awon ode ayín'làsà nbe ní'jù
Tí np'eran je o
Òrò píróró-píróró
Òrò pìròrò-pìròrò
Òrò pa'sè t'òun t'ìdìn l'énu o
Agárá-magása
Agàrà-magàsa
Òrò wáá lo o, Òrò wáá lo o
Òrò wáá re'jù
Òrò ní ìrú u kínni òun ó maa se?
Wón ní Òrò wáá re'jù
Wá lòó d'Iwin
Kò mà mà si'un ní'jù
Tí npa'win je o

Njé Ògbèrí e d'ojú dé
Òrò nlo
Ègbà nlo
Èse nlo
Ògbèrí e d'ojú dé
Òrò nre'jù
Níbí tó tí wá
Òrò nlo o
Ègbà nlo o
Ògbèrí e d'ojú dé o[95]

Traducción:

La rodilla parece estar embarazada
cuando su vientre se voltea a su espalda.[96]
Adivinó Ifá para Òòsà (Òrìsà),
cuando lloraba por no tener hijos.
Ella fue aconsejada a ofrecer ebo.
Ella obedeció.
Cuando ella parió
dio nacimiento a Iselúse,
también conocida como Òrò.
Òrò ven y viaja.
Òrò ven y come.
Òrò ven y bebe.
Òrò píróró-píróró.

[95] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.

[96] Los yorùbás consideran el frente de la rodilla como la barriga de una mujer embarazada, por tanto la corva sería su espalda. El proverbio es utilizado para una mujer que necesita quedar embarazada y los babaláwos le hacen trabajos de Ifá para concebir, pero escondido a la vista pública, para que el embarazo no se malogre.

Òrò pìròrò-pìròrò.
Òrò pa'sè t'òun t'ìdìn l'énu o.
Agárá-magásа.
Agàrà-magàsa.
Òrò ve y viaja.
Òrò ve al desierto.
Òrò dijo: «¿qué es lo que haré allí?»
Ellos dijeron: «Òrò ve al desierto y conviértete en una rata».
Òrò contestó que si iba al desierto
Y se convertía en una rata
allí habían varios cazadores con trampas
quienes mataban a las ratas y se las comían.
Òrò píróró-píróró.
Òrò pìròrò-pìròrò.
Òrò pa'sè t'òun t'ìdìn l'énu o.
Agárá-magásа.
Agàrà- magàsa.
Òrò ve y viaja.
Òrò ve al desierto.
Òrò dijo: «¿qué haré allí?»
Ellos dijeron: «Òrò ve al río y conviértete en un pez».
Òrò respondió que si iba al río
y se convertía en un pez
allí habían pescadores con anzuelos
que pescaban y se comían a los peces.
Òrò píróró-píróró.
Òrò pìròrò-pìròrò.
Òrò pa'sè t'òun t'ìdìn l'énu o.
Agárá-magásа.
Agàrà-magàsa.
Òrò ve y viaja.
Òrò ve al desierto.

Òrò dijo: «¿que haré allí?»
Ellos dijeron: «Òrò ve al desierto y conviértete en un pájaro».
Òrò contestó que si iba al desierto
y se convertía en un pájaro
allí había varios cazadores con trampas pegajosas
que mataban los pájaros y se los comían.
Òrò píróró-píróró.
Òrò pìròrò-pìròrò.
Òrò pa'sè t'òun t'ìdìn l'énu o.
Agárá-magásа.
Agàrà-magàsa.
Òrò ve y viaja.
Òrò ve al desierto
Òrò dijo: «¿qué haré allí?»
Ellos dijeron: «Òrò ve al desierto y conviértete en una bestia».
Òrò contestó que si el iba al desierto
y se convertía en una bestia
allí habían varios cazadores con escopetas
que se especializaban en matar bestias y se las comían.
Òrò píróró-píróró.
Òrò pìròrò-pìròrò.
Òrò pa'sè t'òun t'ìdìn l'énu o.
Agárá-magásа.
Agàrà-magàsa.
Òrò ven y viaja
Òrò ve al desierto
Òrò dijo: «Qué es lo que haré allí?»
Ellos dijeron: «Òrò ve al desierto
y conviértete en un Iwin, *Espíritu*
No hay nada en la selva
Capaz de matar a un espíritu para comérselo.
Ahora, que todos los no iniciados cierren sus ojos.

Òrò se está yendo
Ègbà, la parálisis se está yendo (de nuestras vidas)
Esè, las lesiones se están yendo (de nuestras vidas)
¡Ignorantes, todos los no iniciados, cúbranse los ojos!
Òrò está regresando al desierto
de donde ha venido.
Òrò se está yendo
Ègbà se está yendo
¡Ignorante, no iniciado, cierra tus ojos!

Oosa (Òrìsà) sufría porque no tenía hijos, por lo que fue a casa de un babaláwo.

El Awo *le dijo que le sería muy difícil tener hijos, pero ante la insistencia de la mujer le marcó un exigente* ebo *con dieciséis chivas, dieciséis babosas, dieciséis ratas, dieciséis pescados, dieciséis botellas de aceite de palma, dieciséis botellas de alcohol, dieciséis piezas de ropa blanca y dinero.*

Ella consiguió todos los materiales y ofreció el ebo. *Luego, el babaláwo le pidió que fuera a casa de Olódùmarè y le pidiera un hijo.*

Ella le pidió a Olódùmarè y este le contestó que su destino no tenía previsto ninguno, pero a causa del ebo *tan grande que había ofrecido le daría el único bebé disponible, una hembra llamada Orò Isekuse (profundo discurso esotérico). Le explicó que esta bebé tenía unas características especiales, no era una bebé común. Oosa le suplicó que se lo diera y Olódùmarè accedió, proclamando que esta niña sería muy importante, todo lo que ella había usado para realizar el* ebo *serían los mismos artículos que todo el mundo debía ofrecer para buscar su favor y protección.*

Poco después, ella quedó embarazada y dio nacimiento a una niña con deformidades físicas, a la que se le nombró Òrò Isekuse, aunque muchos le llamaron Odù. Oosa llevó a la niña al bosque para que la gente no pudiera ver sus deformidades. Esto fue conocido como Igbo-Odù o Igbodù (bosque de Odù). Siguiendo la orden de Olódùmarè, cualquiera que iba a ser iniciado en Ifá tenía que llevar ratas, pescados, aves, chivas, nueces de kola, kolas amargas y demás materiales al Igbo-Odù para poder ver a Odù (Òrò Isekuse) y consagrarse como babaláwo. Es por eso que al salir de Igbodù todos preguntan ¿cuál Odù le dio nacimiento? o ¿cuál es su Odù? Todo el mundo estaba retribuyendo los materiales que la madre de Odù usó como ebo *para ella, y en Igbodù, los que van a iniciarse deben suplicarle a Odù que acepte todo lo que han traído para* Itelodù.[97]

Conocer las características de esta Òrìsà y tenerla, es tan importante para el babaláwo, que es conveniente seguir explorando su significado a través de la mímica.

SIGNIFICADO: Si este *Odù* se adivina para un hombre que pregunta sobre matrimonio y la adivinación viene *Ire*, Ifá dice que el matrimonio será favorable aun cuando la mujer es muy celosa. Si el *Odù* viene *Àyèwò*, no es conveniente la unión porque los celos de la mujer podrán traer un suceso lamentable. Las mujeres no pueden ver a Igba Odù, es un serio tabú.

Òdúndún ab'ewé pélémbé-pélémbé
Tètèrègún abìyo gbòndorìgì-gbòndorìgì
È bá w'etí Adétè
E wo òdúndún
Déédé ogboogba ni wón se
Díá fún Òrúnmìlà

[97] Iniciación en Ifá.

Baba n lo rèé fe Òrò-Mòdìmòdì
Tíí somo Olówu Sàkoorogbále
Ebo ni wón ní kó wáá se
Njé Òrò n ò bá o pín'hun fún'kú
Òrò n ò bá o pín'hùn f'árùn
Òrò n ò bá o pín'hùn fún kílé gbóná janjan
Òrò ní l'óòótó lo ò bá mi pín'hùn fún'kú
Òótó lo ò bá mi pín'hùn f'árùn
Àmó sá o ò bá mi pín'hùn fún ká gbé'ná wo ni o![98]

Traducción:

Las hojas de Òdúndún[99] *son fuertes.*
El Tètèrègún[100] *es largo y grande.*
Si miras la oreja de una leprosa
y miras las hojas de Òdúndún
tienen el mismo aspecto (lucen iguales).
Adivinaron Ifá para Òrúnmìlà
cuando iba a casarse con Òrò-Mòdìmòdì
la hija de Olówu-Sàkoorogbále.
Él fue aconsejado ofrecer ebo.
Òrúnmìlà comenzó a cantar en un tono de lamento.
Él dijo:
Òrò, yo no pacté contigo para que mataras,
tampoco pacté contigo para que enfermaras
tampoco pacté para que quemaras mi casa.
Òrò le respondió: es cierto que tú no pactaste conmigo para la muerte

[98] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.
[99] Se trata de *Kalanchoe crenata*, herbácea de la familia Crassulaceae.
[100] Se trata de *Costus spicatus*, herbácea de la familia Costaceae.

ni la enfermedad,
pero yo no pacté contigo para que alumbraran mi rostro.

Òrò-Mòdìmòdì,[101] *también conocida como Odìì, era la hija de Olówu Sàkoorogbále. Cuando ella nació, los sucesos alrededor de ella y del mundo entero confirmaron que no era un ser humano ordinario. Durante su ceremonia de Ikosedaye, el babaláwo que realizó los ritos dijo que venía dotada con poderes únicos desde el Cielo y no debía casarse con una persona ordinaria.*

Como no era bonita, tenía muchos celos de las restantes mujeres y se rodeaba solamente de hombres, quienes recibían beneficios de sus grandes poderes espirituales. Debido a sus poderes espirituales, ningún hombre se atrevía a cortejarla, por esto su padre se acercó a Òrúnmìlà para que se casara con ella.

Òrúnmìlà consultó a Ifá y el Odù *que apareció fue Ófún Méjì. Ifá le dijo que esta mujer le sería altamente beneficiosa; sin embargo, le advirtió que debía preguntarle cuál era su tabú antes de que ella entrase en su casa.*

Según el consejo, Òrúnmìlà se encontró con Odìì, ella le prometió que lo ayudaría a tener éxito y a cumplir todas sus tareas y sueños, también lo ayudaría a ser más grande y poderoso que cualquier otro y lo defendería de cualquier enemigo. A cambio, le pidió ser amada, respetada y enfatizó la condición de que nunca debía ser vista por otras mujeres, pues no toleraba la presencia de estas.

Òrúnmìla le dijo que él estaba ya casado con muchas mujeres, Òrò-Mòdìmòdì respondió que mientras no se le acercaran no había problemas.

En casa, Òrúnmìlà le explicó a sus esposas que la nueva mujer no debía ser vista por ellas. Todas le dijeron que si la

[101] Significa literalmente «Discurso esotérico».

nueva mujer no quería que ellas la vieran, tampoco ellas deseaban ser vistas por la nueva, por tanto podía casarse y traerla a casa.

Òrúnmìlà se casó con Òrò-Mòdìmòdì y la alojó en la habitacion final de la casa. Por seis meses, las mujeres vivieron juntas sin problema alguno.

Sin embargo, un día las mujeres comenzaron a quejarse del trato preferencial de Òrúnmìlà hacia Òrò-Mòdìmòdì, pues ellas tenían que limpiar, cocinar, llevarle la comida y el resto de las labores sin la participación de la nueva.

Asi fue como concluyeron que la sacarían de su habitación y la harían participar en las tareas de la casa.

Ellas buscaron lámparas, pues el cuarto de Òrò-Mòdìmòdì estaba siempre oscuro. Irrumpieron dentro de la habitación y enfocaron sus lámparas sobre la cara de Odù, en ese mismo momento, todas cayeron muertas.

Cuando Òrúnmìlà regresó a casa y encontró los cadáveres de las mujeres acusó a Òrò-Mòdìmòdì de causar la desgracia en su hogar, diciendo:

Òrò n o bá o pín'hùn fún'kú
Òrò n o ba o pín'hùn f'arùn
Òrò n o bá o pin'hùn fún kílé gbóná janjan

Traducción:

Òrò, yo no pacté contigo para que mataras,
para que trajeras la enfermedad
y tampoco pacté contigo para que quemaras mi casa.

Òrò-Mòdìmòdì le respondió con otro canto:

L´óòótó lo ò bá mi pín´hùn fún´kú
Òótó lo ò bá mi pín´hùn f´árùn
Àmó sá o ò bá mi pín´hùn fún ká gbé´ná wo ni o!

Traducción:

Es verdad que tú no hiciste un pacto conmigo para que matara,
es verdad que tú no hiciste un pacto conmigo para que trajera la enfermedad,
pero tampoco yo hice un pacto contigo para que pusieran una lámpara en mi rostro.

Así fue como Òrúnmìlà supo que las mujeres fueron las culpables de la calamidad, al introducirse con lámparas en la habitación de Odù y mirarle a la cara en desafío.

Cuando el *Odù* viene de manera negativa, el babaláwo puede interpretar la mímica de manera diferente.

SIGNIFICADO: Ejì Òràngún cubre sus ojos a causa de la vergüenza. El cliente puede estar cometiendo un acto moralmente condenable, debe desistir inmediatamente de ello o este asunto será expuesto y causará un bochorno irremediable.

Òru se é b'ojú
Ẹẹru òsán là n bà
Díá fún Ejì-Òràngún
Baba n lòó s'oko Abuké
Ẹbo ni wón ní kó wáá se
Ó ko'tí ògbonyin s'ẹbo
Nje ni mo l'óyún fún o

Ni mo l'óyún fún
Òràngún di Méjì ni mo l'óyún fún.[102]

Traducción:

La noche es usada como refugio,
pero es la luz del día la que nos preocupa y tememos.
Adivinaron Ifá para Ejì-Òràngún,
quien se convertiría en el esposo de Abuké, la muchacha con una joroba.
Se le aconsejó ofrecer ebo.
Él reluso.
La persona que me puso en el camino de la familia,
la persona que me embarazó,
Òràngún-di-Méjì (Ejì-Òràngún) es el responsable de mi embarazo.

Ejì-Òràngún y Obàtálá eran los mejores amigos.

Obàtálá tenía una hija llamada Abuké,[103] cuyo comportamiento era insoportable, ya no lo obedecía. Por eso solicitó la ayuda de su amigo Ejì Òràngún y este comenzó a tratar con la muchacha. La muchacha comenzó a seguir las enseñanzas de Ejì Òràngún y su relación de alumna-tutor se consolidó.

Pero cuando Abuké comenzó a desarrollar sus senos y caderas, Ejì-Òràngún comenzó a fijarse en ella como mujer. Poco tiempo después la sedujo y le hizo el amor.

Un día, Ejì-Òràngún fue por consulta de Ifá. El babaláwo le dijo que tendría éxito en la vida, pero le advirtió que desistiera del acto vergonzoso que estaba haciendo porque sería descubierto y puesto en ridículo. Ejì-Òràngún sabía lo que el babaláwo estaba diciendo, por lo que preguntó qué ebo *debía ofrecer. Se le dijo que no había* ebo *para eso, solo debía desistir de tal acto.*

Ejì-Òràngún decidió cumplir con los consejos del babaláwo pero flaqueó nuevamente ante la cercanía de Abuké. Así mantuvieron su secreta relación hasta que la muchacha quedó embarazada y su barriga era evidente. Obàtálá estaba molesto y le preguntó a su hija quién era el padre del bebé que estaba esperando. Abuké se resistió a decirlo pero ante la insistencia de su padre ella le dijo que se lo diría al nacer el bebé, en la ceremonia de nombramiento.

Cuando llegó el día de la ceremonia, todos los Irunmoles *y reyes de la tierra yorùbá estaban presentes. Ejì-Òràngún estaba confiado de que Abuké encontraría una forma de evitar mencionar su nombre. Abuké cantó:*

Obàtálá, Obàtáàsà
Ẹ pèlé o
Oba tó ta'lá tó là l'áàlà
Tí wón n pé l'Obàtálá
E nlé o
Ni mo l'óyún fún o
Ni mo l'óyún fún
Òràngún di méjì ni mo l'óyún fún

Traducción:

Yo estuve de acuerdo Obàtálá, Obàtáàsà.
Yo te saludo.
El Oba que vende Okra para prosperar en el borde de la granja.
Yo te saludo.

[102] Citado por S. Solagbade Popoola en: *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation, Èjì Ogbè-Òfún Méji*, vol. 1.
[103] Significa jorobada.

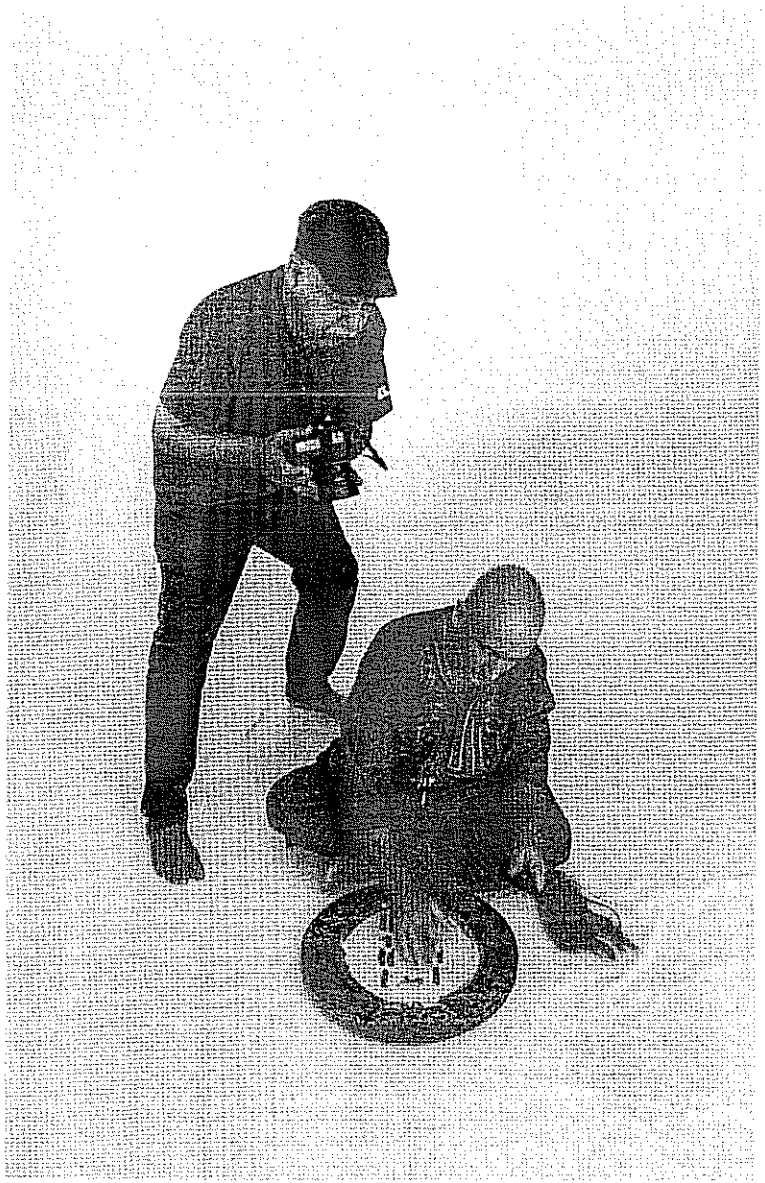
Anexo

Roberto Chile (La Habana, Cuba, 1954), destacado realizador y fotógrafo cubano, durante una sesión de fotos para este libro.



La persona que me embarazó,
la persona que me embarazó
Òràngún se convirtió en dos (Eji-Òràngún) es el responsable de mi embarazo.

Todos los ojos se volvieron hacia Eji-Òràngún, quien se cubrió los ojos de la verguenza. Él deseó que la tierra se abriera y se lo tragara vivo.



Bibliografía

ABÁYOMÍ, AYOBÁMI. *Manual práctico para el profesional de Ifá.* https://www.scribd.com/doc/53342161/Guia-Practica-para-Profesionales-de-ifa-Chief-Fama.

_____. *Ebo ríríi para babaláwos profesionales.* https://www.scribd.com/doc/137864391/Ebbo-Riru-Para-Profesionales.

ABÍMBÓLÁ, WÁNDÉ. *Ifá: una exposición del cuerpo literario de Ifá.* Oxford University Press, Ibadan, 1976. https://www.scribd.com/doc/295514824/Tesi-Wande-Abimbola.

_____. *Ifa Will Mend Our Broken World.* Aim Books, Roxbury, Massachusetts, 1997.

_____. *Ìjìnlè Ohùn Enu Ifá – apá kìíní.* William Collins and Sons & Co Ltd, Glasgow, 1968.

_____. *Sixteen Great Poems of Ifa.* Unesco, Niamey, 1975.

_____. Tesis para la obtención de su doctorado en Filosofía sobre Literatura Yorubá, Universidad de Lagos, 1971.

AJAYI, BADE. *Derivation of Omo Odù in Ifá Literary Corpus.* [s/d].

_____. *Ifá Divination, its Practice among the Yorubá of Nigeria.* [s/d].

ALONSO, FERNANDO y JOSEFA ALONSO. *Los secretos de la naturaleza. Las Aves I.* Club Internacional de Libro, Madrid, 1993.

AMOSUN FAGBEMIJO FAKAYODE, APENA. *Akose Ifá Ati Oogun: Ifá Medicines and Preparations for Various Purposes.* Revised 2nd edition. Oyeku Ofun Temple, Arcata, California, 2013.

AMOSUN FAGBEMIJO FAKAYODE, APENA y OYASESE FAKAYODE. *An Exploration of Odù Ifá*. Oyeku Ofun Temple, Arcata, California, 2013.

ANÓNIMO. *Tratado enciclopédico de Ifá cubano*, tomos del 1 al 16. [s/d].

ARCHIVO DEL AUTOR. «Documentos de Ifá» (inéditos).

BABATUNDE OGUNSINA ADEWUYI, OLAYINKA. *Obatalá. The Greatest and Oldest Divinity*. River Water Books, Alamosa, Colorado, 2013.

BASCOM, WILLIAM. *Ifa Divination: Comunication between Gods and Men in West Africa*. Indiana University Press, Bloomington e Indianapolis, 1991.

BERDONCES, JOSÉ LUIS. *Gran Enciclopedia de las plantas medicinales*. Océano, Barcelona, 2011.

BERMEJO, SANTIAGO. *Quirología*. LIBSA, Madrid, 1998.

BETANCOURT ESTRADA, VÍCTOR. *El babaláwo, médico tradicional (yorubas y santería)*. México, 1995.

BUCKLEY, ANTHONY D. *Yoruba Medicine*. Athelia Henrietta Press, Nueva York, 1997.

CASTILLO, JOSÉ LUIS. *Akose Ifá*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida. [s/a].

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Ìrètè*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2009.

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Ìrosùn*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2013.

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Ìwòrì*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2011.

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Òbàrà*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2014.

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Òdí*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2012.

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Òfún*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2010.

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Ogbè*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2011.

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Ògúndá*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2013.

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Òkànràn*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2013.

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Òsá*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2013.

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Òsé*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2010.

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Òtúrá*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2009.

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Òwónrín*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2014.

_____. *Enciclopedia de Ifá. Apola Òyèkú*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2013.

_____. *Òrìsàs*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2011.

_____. *Prácticas básicas de un babaláwo*. Ela Ola, West Palm Beach, Florida, 2010.

Chadwick, Douglas H. «Hermandad de tejedoras». *National Geographic* (edición en español), mayo de 2011.

COULSON, DAVID. «Arte antiguo del Sahara», *National Geographic* (edición en español), vol. 4, nro. 6, junio 1999.

DE SOUZA, ADRIÁN. *El Portador*. Centro Cultural Africano, Santiago de Cuba, 2003.

_____. *El sacrificio en el culto de los Orishas*. Ed. Imágenes, La Habana, 1998.

_____. *Eshu-Eleguá. Equilibrio dinámico de la existencia*. Ediciones Unión, La Habana, 1998.

_____. *Ifá, Santa palabra, la ética del corazón.* Ediciones Unión, La Habana, 2003.

_____. *Ifá, Santa palabra. Concepto ético sobre la muerte.* Ediciones Unión, La Habana, 2008.

_____. *Ifá, Santa palabra. Concepto ético sobre el carácter y la ancianidad.* Ediciones Unión, La Habana, 2010.

_____. *Las dieciséis esencias básicas del Ifismo.* Ed. Ifatumó, Caracas, 1996.

_____. *Los Orishas en África, una aproximación a nuestra identidad.* Editorial de Ciencias Sociales, La Habana, 2005.

DOMÍNGUEZ, LOURDES S. *Los collares en la santería cubana.* Editorial José Martí, La Habana, 1999.

ELÉBUÌBON, YEMÍ. *Ìyèrè Ifá, Tonal Poetry, the Voice of Ifá. An Exposition of Yorùbá Divinational Chants.* Ilé Òrúnmìlà Communications, San Bernardino, California, 1999.

_____. *The Healing Power of Sacrifice.* Athelia Henrietta Press Inc. NY; Publishing in the name of Orunmila, Brooklyn, New York, 2000.

_____. *Invisible Power of the Metaphysicial World. A Peep into the World of Witches.* Creative Books (A Division of Jasmur International), Ibadan, Oyo, Nigeria y Ancient Philosophy Institute, Ogbe Yono Temple, Òsogbo, Òsun, 2008.

_____. *Ifá, The Custodian of Destiny.* Penthouse Publications, Ibadan, Nigeria y Ancient Philosophy of Nigeria, Òsogbo, Òsun State, 2004.

EMANUEL, ABOSEDE. *Odun Ifá. Ifa Festival.* West African Book Publishers Limited, Lagos, 2000.

EPEGA, AFOLABI A. y OLARIMIWA EPEGA. *Ifá amona awon baba wa.* Imole Oluwa Institute Publication, Ode remo-Ijebu, Nigeria, 1948.

EPEGA, AFOLABI A. y PHILIP JOHN NEIMARK. *The Sacred Ifa Oracle.* Athelia Henrietta Press Inc., Nueva York, 1999.

FÁLÀDÉ, FÁSÍNÀ. *Ifa, The Key to Its Understanding.* Ara Ifá Publishing, Lynwood, California, 1998.

FATUMBI, FALOKUN. *Dafa: The Ifá Concept of Divination and the Process of Interpreting Odu.* [s.d.].

_____. *Iwa Pele: The Ifa Quest: The Search for the Source of Santeria and Lucumi.* [s.d.].

_____. *Odu Iyaami Osoronga. Interpretación del Odu Ifá relacionado al espíritu elemental de los pájaros.* [s.d.].

FAMA, CHIEF (FAMA Àìná Adéwélé-Somadhi). *Manual práctico para profesionales de Ifá.* Ilé Òrúnmìlá Communications. San Bernardino, California, 2004.

FERAUDY ESPINO, HERIBERTO. *Yoruba, un acercamiento a nuestras raíces.* Editora Política, La Habana, 1993.

FERNÁNDEZ NÚÑEZ, JOSÉ MANUEL. *La Habana, crisol de culturas y credos.* Editorial de Ciencias Sociales, La Habana, 2001.

GILSENBACH, REIMAR. *Alrededor de la naturaleza.* Editorial Gente Nueva, La Habana, 1990.

GROSVENOR, GILBERT. *The Book of Birds.* National Geographic Society, Washington, D.C, 1927.

HANZAK, JAN. *Gran Enciclopedia Ilustrada de las Aves.* Círculo de Lectores, Lectura, Caracas, 1994.

IDOWU, BOLAGI E. *Olodumare: God in Yoruba Belief.* Longmans, Londres, 1962.

IFAYEMI AWÓPEJÚ BÓGUNMBÈ. *Iwé Odù Ifá, Ogbè Oyèkú-Ogbè Ofún,* vol. I of the combination series. Ile Orunmila Afrikan Imports, California, 1995.

LAMOUR BERLUZ, MOISÉS. *Gran Diccionario Ilustrado Yorùbá-Español,* 3ra. Edición. S.A. de CV, 2012.

LUCAS, J. OLUMIDE. *The Religion of the Yorubas.* C.M.S. Bookshop, Lagos, 1948.

MARTÍNEZ FURÉ, ROGELIO. *Poesía anónima africana*, t. 1. Editorial Arte y Literatura, La Habana, 2da. edición, 1975.

MILLER, IVOR. *Ifa Will Mend Our Broken World*. Aim Books, Roxbury, Massachusetts, 1997.

ODÙGBEMI, IFÁSHADE. *Ifá Ìwé Odù mímo: Libro sagrado de Ifá. Tratado enciclopédico tradicionalista odùgbemi de Ifá, corpus Ifá africanista*. [s.d.].

ORTIZ, FERNANDO. *Africanía de la música folklórica en Cuba*. Universidad Central de Las Villas, 1965.

_____. *Los negros esclavos*, Editorial de Ciencias Sociales, La Habana, 1975.

_____. *Poesía y cantos de los negros afrocubanos*, Publicigraf, La Habana, 1994.

OSAMARO ĪBIE, C. *Ifism. The Complete Works of Orunmila*, vol. 1, 1ra edición. Design Printing Co., Ltd., Hong Kong, 1986.

_____. *Ifism. The Complete Works of Orunmila. The Odu of Eji-Ogbe*, vol. 2. Efehi Ltd., Lagos, 1992.

_____. *Ifism. The Complete Works of Orunmila. The Odu of Oyeku Meyi*, vol. 3. Abiola Bookshop Press Limited, Lagos, 1992.

_____. *Ifism. The Complete Works of Orunmila. The Odu of Iwori*, vol. 4. Efehi Ltd., Lagos, 1993.

_____. *Ifism. The Complete Works of Orunmila: The Odu of Idi*, vol. 5. Efehi Ltd., Lagos, 1993.

_____. *Ifism. The Complete Works of Orunmila*, vols. 6 y 7: The Odus of Obara and Okonron. Athelia Henrietta Press Inc., Nueva York, 1996.

_____. *Ifism. The Complete Works of Orunmila. The Odus of Irosun and Owanrin*, vols. 8 y 9. Athelia Henrietta Press Inc., Nueva York (publishing in the name of Orunmila), 1998.

_____. *Ifism. The Complete Works of Orunmila. The Odus of Ogunda, Osa, Etura, and Irete*, vols. 10, 11, 12 y 13. Athelia Henrietta Press Inc., Nueva York, 2001.

POPOOLA, S. SOLAGBADE. *101 Ifá Medicines and Herbal Remedies*. Solagbade Popoola Library, Inc., Ifá Works, Phoenix, Arizona, 2014.

_____. *Ifá Dídá, an Invitation to Ifá Consultation. Èjì Ogbè-Òfún Méjì*, vol. 1. Asefin Media Publication, 2008.

_____. *Omolúàbí. La descripción de un ser humano completo*. Solagbade Popoola Library, Inc., Ifá Works, Phoenix, Arizona, 2014.

_____. *Practical Ifá Divination: Ifa Reference Manual*, vol. 3. Athelia Henrietta Press Inc., Nueva York, 1997.

ROIG Y MESA, JUAN TOMÁS. *Plantas medicinales, aromáticas o venenosas de Cuba*. Editorial Ciencia y Técnica, La Habana, 1974.

SALAMI, AYÒ. *Ifá: A Complete Divination*. NIDD Publishers, Lagos, 2002.

_____. *Egbé. The Heavenly Mates of Every Human*. Fagbenga Ventures Nigeria, Lagos, 2014.

_____. *Yorùbá Theology and Tradition*. [s/d].

SHORU, IBISOMI O. *The roles of Apetebi in Ifá*. [s/d].

TARRIDA, VICTORIA. *Nueva Enciclopedia Temática Biblos 2000*. Ciencias Biológicas II. Club Internacional del Libro, Madrid, 1994.

VERGER, PIERRE. EWÉ. El uso de las plantas en la Sociedad Yorubá. Editora M.A.S., Sao Paulo, 1995.

Otras fuentes

- *Anacondas*.Produced for Discovery Channel by Image Impact. Discovery Comunications, Inc., 2003.
- *Bosques y Selvas*. Planeta Tierra, BBC and Discovery Channel, [s/a].
- *De polo a polo*. Planet Earth, BBC, [s/a].
- *La clonación del tigre de Tasmania*. BBC and Discovery Channel, [s/a].
- *Lakaye Ogún*. [s/d].
- *Living with Tigers*. International Produced Londolozi, Production for Discovery Networks International, Discovery Comunications, Inc., 2003.
- *Oduduwa*. 21st Century African Fox LTD y Ojo Jolu Films Limited, [s/a].
- *Òsá Eleye*. [s/d].
- *Predadores y presas*. National Geographic Channel, [s/a].
- *Rhythms of life*. A National Geographic Special, [s/a].
- *Sàngó*. Afrika N´Vogue, Even-Eskra Studios, 1998.
- *Saworodé*. Mainfrane, Film and Television Production Opomulero, [s/a].
- *Stalking Leopards*. Produced by Kim Wolhuter for the National Geographic Television, Inc., 2001.
- *The Greatest Places*. National Science Foundation, 1998.
- *The Life of Mammals*. By David Attenborough, BBC/Discovery Channel, 2002.
- *Ultimate Killers*. BBC, 2001.
- *Walking with Beasts*. BBC, [s/a].
- *Weirdnature. Science is Stranger than Myth*. Produced by John Downer, BBC y Discovery Channel, 2002.

Comunicaciones personales

- José Manuel Perez Andino (Orí n´Ifá, Ogbè Sùúrú), Presidente de la Asociación Cultural Yorùbá de Cuba)
- Adrián de Souza (Ifátumo, Ogbè Sé)
- Omar Quevedo (Òsá l´Ogbè)
- Jesús Delfino (Ifádelé, Òbàrà Méjì)
- Stanislav Vervob (Ifálomi, Ìrosùn Dí)
- Jorge Lobelle (Alaikú, Òtúrá Ìrá)
- Aleim Hernández (Ifásayo, Ògúndá Méjì)
- Michael Estrada (Ìká Sé)
- Lázaro A. Álvarez (Ifágbayé, Ogbè Òfún)
- Carlos Rafael Rodríguez (Ifá Eleti, Òfún Òwónrín)
- Israel Álvarez (Òsé Òkànràn)
- Julio Martínez Betancourt (Ifátola, Òwónrín Òbàrà)
- Ulises Briones Andrés (Amutabala, Ìrètè Ategbe)
- Charles Guelperin (Baba Funke, Olòrìsà Obatalá)
- Sergio Balance (Ogbè Òtúrá)
- Roberto Estobal (Makanjuola, Ogbè Sùùrù)
- Luciano Bedín (Ifásina, Òsá Oloyan)
- Abilio Gutiérrez (Òdí Ogbè)
- Frank Arosemena (Òtúrá Ogbè)
- Murphy Coello (Ifálaje, Òsá Òtúrúpòn)

y un numeroso grupo de babaláwos de Cuba, Estados Unidos de América, Panamá, México y Venezuela que no desean ser nombrados.

Sobre el autor

El autor, Gerardo Frómeta Hernández (La Habana, Cuba), es sacerdote de Ifá. Posee un Máster en Educación Avanzada. Fue profesor de la Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona durante diez años. Escritor e investigador sobre temas de Ifá.

Por su libro *El lenguaje oculto de Ifá*, volumen 2, recibió en el año 2015 el Premio Impronta de Literatura 2015 en la categoría de Narrativa-no ficción que otorga la Editorial Voces de Hoy. Y por el volumen 3 de esta serie, publicado en el 2015, recibió la Mención de ese mismo premio en el 2016.

El autor continúa su labor investigativa que conllevará la publicación de más volúmenes de esta serie que ya comienza a marcar pautas en este tema.

Índice

Capítulo 1. Odù Ifá / 13
Capítulo 2. La mímica en Ifá / 18
Capítulo 3. Las mímicas de los Ojù Odù / 23
Odù: Ejì Ogbè / 23
Odù: Òyèkú Méjì / 39
Odù: Ìwòrì Méjì / 50
Odù: Òdí Méjì (Ìdí Méjì) / 63
Odù: Ìrosùn Méjì / 70
Odù: Òwónrín Méjì / 79
Odù: Òbàrà Méjì / 94
Odù: Òkànràn Méjì / 103
Odù: Ògúndá Méjì / 108
Odù: Òsá Méjì / 119
Odù: Ìká Méjì / 130
Odù: Otùrùpòn Méjì / 147
Odù: Òtúrá Méjì / 172
Odù: Ìrètè Méjì / 179
Odù: Òsé Méjì / 183
Odù: Òfún Méjì / 197
Anexo / 215
Bibliografía / 217
Otras fuentes / 224
Comunicaciones personales / 225
Sobre el autor / 226